

香港中文大學日本研究學系

日本鹿兒島縣 暑期日語研修課程 2010



2010年7月27日 - 8月5日

目錄

I.	活動行程	3
II.	參加學生之訪問報告	
1.	劉詩雅	4
2.	梁芳嫻	6
3.	黃桂珊	9
4.	鄭皓賢	10
5.	馮菀梓	14
6.	黎偉海	17
7.	尹俊東	19
8.	曾佩貞	21
9.	祁應琛	23
10.	鍾健德	25
11.	鄧凱媛	28
12.	余家芙	31
13.	譚卓敏	36
14.	陳志邦	38
15.	梁淑如	41
16.	趙韋嘉	44
17.	李國輝	47
18.	韓卓彤	52
19.	李智健	55
20.	羅穎琴	57
III.	活動照片	60

活動行程

月	日	曜日	午前	午後
7月	27日	火	鹿児島着 JL1865便 11:05着	カピック着 開講式
	28日	水	交流会（鹿屋看護専門学校）	交流会（鹿屋看護専門学校） 日本文化（料理）
	29日	木	視察	視察
	30日	金	ホームステイオリエンテーション	日本文化 （着物着付）
	31日	土	ホームステイ	
8月	1日	日	ホームステイ	
	2日	月	御礼状作成	交流会（鹿児島大学） ふれあい実践会話準備
	3日	火	交流会（鹿児島大学） ふれあい実践会話（鹿児島市内散策）	
	4日	水	交流会（鹿児島大学） まとめ	交流会（鹿児島大学） 発表
	5日	木	民族館	閉講式、カピック発 鹿児島発

劉詩雅

最初，在中大眾多的語言課程中選擇修讀日文是由於自己喜歡日本文化，對於他們生活上的習慣而致祭典的習俗都有濃厚的興趣，所以希望可以學好日文然後去日本和當地人好好溝通，互相了解。好慶幸今年有報名參加這個暑期日語研修課程，除了可以在暑假期間離港到鹿兒島遊玩外，還親身體驗了很多很少機會可以接觸到的日本傳統文化和結識了一班新朋友，一起愉快地渡過這十日九夜的研修之旅，在自己大學生涯的最後一年、最後一個暑假留有一個難忘和寶貴的回憶。雖然我的日文水平仍然很低，不太足夠應付和日本人的交流，不過加上肢體語言，還是可以和他們有簡淺的交流。我會繼續努力學習日語，希望下次再去日本時有顯著的進步。

我眼中的 KAPIC Centre

KAPIC Centre 位於距離市中心一小時車程的郊區，四周圍都是青山綠水，後方還有一條河流，風景非常優美，是香港難見的自然景色，我們一團人就在那裏渡過了十日九夜的研修課程。但也由於非常親近大自然，昆蟲、飛蛾、蜘蛛也有很多。KAPIC Centre 的房間非常整潔，基本設施亦齊備，質素可以媲美三、四星飯店，比我想象中好很多，所以我那段時間住得十分舒服。雖然那裏的人員不是很多，但人人都非常親切，走廊見面一定會打招呼，早晚也會互相問好。負責從機場接我們和最多時間和我們一起的當地職員就是瀨角先生，他是一位很親切的老師，不過不笑時感覺很嚴肅，但卻能和我們玩得很瘋癲。館長先生是一位有趣的人，每次見面都有他的招牌打招呼的動作。開講式時，就是因為有他的有趣動作，令我的緊張減少了，因為我只讀了新實用日語一和二兩個課程，要和日本人全程用日文溝通，亦然是不太可能。除此之外，還有親切和常常笑的酒井小姐和入內田小姐帶領我們體驗一些日本獨有文化。在 KAPIC Centre 的食堂內常常會看見三位工友，他們經常面帶笑容，給人一種溫暖的感覺，亦就是他們負責煮我們的三餐。食堂的膳食是以自助的形式取食物，味道很好，尤其是每天午餐的麵食，是特別好吃的。但食堂最特別之處是不像中大學生食堂有工友幫手收拾桌面，而是要自己先用水簡單地清洗碗碟，再交給他們洗。



與鹿屋看護專門學生交流

這次研修之旅的第一個正式活動是與鹿屋看護專門學生交流，互相介紹自己生活的地方。過程中我們不斷用日文交談，認識新的朋友，還一起食午飯和玩遊戲，可惜天公不做美，外面下很大的雨，只能夠屈就在研修室中行雨程玩遊戲。他們非常親切友善，非常願意和我們交談，甚至會主動和我們談話。雖然相處的時間只有短短的五、六個小時，但我相信可以這樣與一班生活在別的國家的學生面對面玩遊戲和交談，真是一次難得的機會。

挑戰日本料理

很感謝 KAPIC Centre 特地邀請一位經驗豐富的廚師來教我們煮一些簡單的日本料理如茶碗蒸蛋、壽司和天婦羅。在這三款食物中，我覺得最美味的是茶碗蒸蛋，這很可能是因為蛋漿不是自己調較，而是廚師導師一早就為我們準備好的，我們只需簡單地把蛋漿倒進碗中和弄走浮面的泡泡。不過，其餘兩款食物就沒有這麼簡單，而是我們一組五個人合作製作的。我們製作了幾款壽司，包括有三文魚、魚子、蝦和壽司卷等。從切魚生片到包壽司都是自己弄的，包壽司原來是有一定難度，如果握得不夠用力就很容易會散，力度的掌握是非常困難。炸天婦羅包括有茄子、南瓜、蝦、魚等，還有炸生麵條，炸過的生麵條會呈現非常漂亮的形狀，十分有趣。粉漿的調較亦是十分困難，所以炸天婦羅很容易會失敗。雖然這次不是我第一次食壽司和天婦羅，也不是我第一次製作壽司，卻是我第一次炸天婦羅。我們一組人互相合作，終於成功完成，雖然不是我食過最好吃的，但卻非常有成功感，亦覺得烹任是一項有趣的活動，回到家中可以再次煮茶碗蒸蛋，不過應該不會再炸天婦羅，因為炸天婦羅實在要用太多的油了。

櫻島的初接觸

櫻島火山是鹿兒島的地標，有一千多米高，雖然它是一個活火山，而且經常有一些小形的爆發，但鹿兒島的居民仍然很愛櫻島火山，他們認為在不同的季節甚至是每日不同的時份，櫻島火山都有各種不同的美態。我們那天一早在期待中出發，朝櫻島火山前進。可惜那天天氣不好，多雲有雨，櫻島火山的山頂被遮蓋了，不能親眼看見櫻島火山最美最完整的一面。我們第一站去了一個工場，在那兒和其他組員一起用火山岩堆砌出一個原始的焗爐，還親手製作意大利薄餅作為午餐。雖然我們製作的焗爐不是很漂亮，似是用泥包裹了石塊，還弄到自己雙手十分骯髒，但過程卻十分好玩有趣，看見自己親手堆砌的焗爐有很大的成功感，是一個難得的體驗，在香港絕對是體驗不到的。意大利薄餅雖然只用了簡單的材料製作，但由於是自己親手整和焗，我覺得是特別美味的。其後，我們參觀了櫻島火山歷史博物館和觀看了櫻島火山爆發的歷史遺跡，學習了近幾百年櫻島火山的轉變，了解了很多櫻島火山的形成和背景，那天的旅程很有意義，亦很愉快，去了櫻島，才覺得自己是去過鹿兒島的。

試穿和服

這次的研修我們學習的另一種日本文化就是穿和服，這是一個很寶貴的經驗。KAPIC Centre 特地邀請了三位老師來為我們講解和服的文化。原來穿和服是一件比我想象中複雜的學問，我們從老師的講解中學習到和服的分類，和服有幾款，有些是正式的場合穿的，有些是非正式場合穿的，但我覺得不同款式的和服分別不大，難以分辨。和服上更會有自己的家徽，以表明身份。我們首先欣賞了老師為我們表演的日本傳統舞蹈，其後她們就一步一步教我們穿和服。原來和服有很多層，並不是表面看這般簡單，其穿法是非常複雜，還要纏很多層在腹部，感覺頗辛苦，不過看見大家穿起和服拍照留念，將這寶貴的回憶珍藏起來，因為回港後就應該較少機會穿得到，就感到十分愉快。

兩天一夜的 HOMESTAY

很快研修的時間過了一半，來到了我最擔心的 HOMESTAY 環節。兩天一夜單獨地和日本人相處，因為我的日文並不是很好，沒有足夠的能力和他們談話，我很擔心會和他們有溝通上的問題，相處上會很悶。我被分派到古川家，古川太太和她先生和女兒原來已經有多次做 HOMESTAY Family 的經驗，她們都非常親切，還很健談。雖然他們聽不明英文，但他們都會很有耐性聽你用日文慢慢地說出自己表達的事，有時用日文講不清的時候，就加上動作或是寫漢字，所以只要敢講，和他們溝通是一件簡單的事。古川太太和她女兒很喜歡和我交談，是個很親切有趣的人；古川先生不笑的時候好像很惡，不過他其實是一個很友善的人。他們帶了我去很多附近的地方遊玩，我們去了海邊的足浴場、瀑布公園、鹿屋航空博物館等等。他們還帶我去了出外吃拉麵和烏冬，十分好吃。晚上更一家人一起食豐富的晚餐，一起睇電視，一起陪狗散步，令我完全體驗到日本人平常生活的文化。他們非常友善好客，經常不讓我幫忙，還給我吃很多美味的食物，令我覺得十分的不好意思。總之這次 HOMESTAY 我感到非常快樂，親身體驗到平常日本人的生活，亦去了很多地方，我相信我會和這家人繼續保持聯絡，我日後日文有大進步之後，一定會再次回去探望他們。

與鹿兒島大學學生交流

今次的研修，我們和鹿兒島大學的學生有三天兩夜的交流，他們在第二日更會充當導遊，帶我們到鹿兒島四周圍遊玩。他們都非常友善，很快就熟了起來。我們第一個晚上一起 BBQ，原來日本的 BBQ 和香港的有很大分別，日本的是一個人燒，其他人夾起吃，食物的種類也沒有香港的多，他們還會在 BBQ 時吃飯團，他們用的醬汁是日式燒肉汁，味道比蜜糖更好吃。我們晚上還一起玩遊戲，十分愉快。我們一起去了水族館遊玩，其後就到鹿兒島非常有名的天文館行街食飯，還吃了鹿兒島特產甜點「白熊」，他們都是非常有趣的人，會和你一起說笑談天，而且他們多數未離開過日本，對香港的事亦頗感興趣，希望能繼續保持連絡，日後有再見的一天。

梁芳琪

雖然不是第一次到日本旅遊觀光，但鹿兒島卻讓我看到一個全新的日本。

在 KAPIC CENTRE 的生活

從鹿兒島機場出發到 KAPIC CENTRE，車程大約需要一小時三十分鐘，沿途風景沒有任何高樓大廈，只有零落的矮小樓房，再加上一片又一片茂密的樹林和稻田，令人精神為之一振。KAPIC 位於一森林內，附近沒有任何商店，手提電話的網絡亦未能覆蓋，最初我也有點擔心，但抵達後令我感到十分驚喜。KAPIC 是一座由木材和玻璃造成的建築物，設計新穎，房間不但寬敞整潔，更設到附近的優美景色，清澈的湖水，廣闊的草地，這些賞到的。還有，KAPIC 的膳食安排也十分良善，每餐的食物外，更會奉上水果和甜品，十分體貼。



有露台，可清楚看
在香港都是很難欣
除了提供不同款式

最重要的是，KAPIC 的員工全部也十分熱情細和我們有朝氣地打招呼的丸田所長、經常和我們開玩及細心指導我們日文的入來田老師。雖然我們的日語常不能用日語表達自己的想法，又或是要花很多時間句子，但老師們都會很用心地聆聽我們的說話，並會子，而每當我們有日語上有問題時，老師們亦會樂意解答我們的難題，因此，我十分感激他們在這十日之間的指導和照顧，真的使我獲益良多。老師們除了會教導我們日語外，他們亦非常親切友善，經過多日的相處，我們也和老師成為了好朋友。我們曾經嘗試邀請瀨角老師晚上跟我們一起玩，想不到他竟會一口答應，跟我們一起在房間玩遊戲至深夜，他完全放低了老師的身份，和我們打成一片，我們還聊了很多不同的話題，大家也玩得十分投入盡興，這種亦師亦友的關係真的是十分難得的。

心，包括每天也會
笑的瀨角老師、以
仍然很不靈光，常
才能組織出一完整
協助我們完成句

當然，在 KAPIC 的活動也非常精彩。老師們為了令我們能更深入體驗到日本文化，便安排了我們學習製作日本料理和穿著日本傳統衣物的環節。我們學會了



壽司、天婦羅和茶碗蒸等著名日本料理的製作方法。老師十分專業，並時常提醒我們要注意衛生，當我們能夠完成做好這些在香港常吃的日本料理時，真的感到十分滿足，如果有機會的話，希望能夠再跟老師學習更多日本料理的製作方法呢！另一方面，我們每人也有機會穿上和服，大家也是第一次正式穿著和服，而且穿著的過程十分繁複，因此，大家也顯得有點雞手鴨腳，幸好，在互相協助下，大家最後亦能順利完成。穿上和服後，大家也變得十分可愛，心情也跟著愉快起來，趁著這難能可貴的機會拍下了很多照片留作紀念，真的是一次很好的日本文化體驗呢！

HOMESTAY 生活

這此旅程最令我擔心的，就是 HOMESTAY 的生活了。幸好，老師在 HOMESTAY 前一天特意教導了我們很多日常生活會應用到的會話，並提醒了不少與日本人相處時應留意的禮儀，更細意安排了角色扮演的環節，寓學習於遊戲，令我們原來緊張的心情即時輕鬆了不少。

我的寄宿家庭是經營農業的，距離 KAPIC 只有大概十五分鐘的車程，平時家中只有田之上先生與其妻子，但他們為了能與我有更多共同話題，特意把平日居住在鹿兒島市的女兒（沙織）也叫回家中，十分體貼。當天早上，我們各自做了簡單的自我介紹後，便跟寄宿家庭相認，之後便懷著緊張而興奮的心情乘車出發到他們家去。田之上先生很熱情好客，對農業也很有熱誠，沿途不斷為我介紹鹿兒島的農業發展，又帶我去看了最新建成的農業用水壩。田之上太太則十分體貼細心，經常擔心我不能適應鹿兒島的酷熱天氣，又會常常跟我說明鹿兒島獨有的習俗。而沙織就非常溫柔友善，由於年紀相近，我跟她談話十分投契，而且，她亦常常充當翻譯，把田之上夫婦話中的鹿兒島方言再慢慢向我解釋，令我更容易融入他們的對話。

田之上的家是一座典型的和式建築，家中設有庭院和車房，雖然經常在日本卡通中看到這種建築，但有機會親自到訪還是第一次。我們一起製作了冷麵作午餐，之後便一起出外購買晚餐的食材。原來田之上先生為我籌備了一個歡迎會，晚上邀請了住在附近的親友一起到家中吃飯。因此，他們買了很多豐富的食材，例如壽司、刺身、清酒等，令我覺得很不好意思。派對的氣氛十分熱鬧，飯廳擠滿了客人，我則忙著協助田之上太太幫忙招呼客人，整晚也和賓客們談了很多很多，他們似乎也對香港的一齊很感興趣，最後大家更一起喝酒，載歌載舞，渡過了充滿笑聲的一晚。晚飯後，田之上先生還特別為我準備了煙火，在家裡庭院舉行了一個迷你的煙火大會，這是我第一次自己放煙火，最初我也有一些害怕，但之後便完全樂在其中，五光十色的煙火實在太美麗了！翌日，田之上家庭帶我參觀了日本獨有的建築——神社。神社的環境十分清幽，我們到達後先用清水洗淨雙手，向神明許下願望，之後再去了抽籤預測運程，最後還買了平安符呢！參觀完神社後，我便帶著依依不捨的心情回到了 KAPIC，而 KAPIC 的歡送會便為這次的 HOMESTAY 生活體驗畫上了完美的記號。

我們清楚明白我們這次不是以賓客的身份到寄宿家庭的家中生活，亦明白他們全都是自願性質，並沒有收取任何金錢，這次活動的主要目的是兩地文化的交流，並給我們一個練習日語的好機會。話雖如此，但我的寄宿家庭真的十分友善，對我照顧有加，把我當成他們的親女兒一樣，令我十分感動。所以，如果有機會的話，我一定會再次到鹿兒島探望他們的。

與鹿兒島大學生的交流

HOMESTAY 生活體驗完結後，KAPIC 便安排了我們跟來自鹿兒島大學的大學生進行三日兩夜的合宿交流。首先，我們互相作出簡單的自我介紹，了解彼此的名字和興趣，之後便進行分組，再計劃第二天在鹿兒島市觀光的行程。起初，氣氛也有些奇怪，大家也不多說話，但組員們很快便開始熟絡起來，而且他們真的很友善，即使我們的日語說得不好，但他們也會很有耐心地聽我們說話。所以，即使我們語言不通，但還是可以一起聊很多的話題。晚上，大家還一起燒烤，玩了很多小遊戲，最後還玩了煙火呢。



由於我組的主題是歷史，所以我們的觀光行程亦會包含了觀賞博物館和建築遺產的環節。首先，我們去了乘坐摩天輪，由高處欣賞鹿兒島市的優美景色。之後，我們便去了品嚐當地著名的黑豚作午餐，現在回想起亦令人垂涎三尺。接著，我們便去了鹿兒島市最熱鬧的天文館步行街，那裡就將香港的旺角一樣，小小的街道裡開滿了商店。然後，我們便去了參觀天文館的舊址，那是一座古色古香的洋式建築，是鹿兒島重要的建築遺產之一。我們還參觀了一個講述鹿兒島歷史的博物館，在那裡可得知很多昔日鹿兒島的資訊，令我們眼界大開。觀光行程結束後，我們便回到 KAPIC 一起進行晚餐，稍作休息過後我們便再相約一起玩耍。我們互相介紹在大學常玩的遊戲，他們似乎對香港的遊戲十分感興趣，大家玩得不亦樂乎，氣氛十分愉快，最後我們玩到大約三時才不捨的回到房間休息。最後一天合宿交流的節目就是要對是次交流作出總結，我們認真討論了兩地的文化差異，並以電腦簡報的形式總結了是次對這次合宿交流的感受。午餐過後，大家都顯得十分不捨，因為合宿交流將會完結，所以大家到趕緊交



換了聯絡方法，以及拍了很多照片以作紀念。我真的很高興能夠認識到那麼多來自鹿兒島的大學生，深深希望能夠再與他們見面呢！

總結

快樂的時光真的過得特別快，十天的研修行程在眨眼間已過去了。這次的旅程真的十分愉快，雖在鹿兒島觀光的時間不長，但單是鹿兒島人的熱情和友善，而令我十分喜歡鹿兒島這個位於日本最南部的城市。雖然我的日語並沒有突飛猛進，現在仍然有很多可以改善的空間，但我在這次研修之旅得到的已經很多了。我獲得了十分美好的回憶，結識了很多好朋友，過了非常有意義的十天。謝謝大家！



黃桂珊

對鹿兒島的印象

香港人對日本最熟悉的地方不外乎東京和大阪等熱門的旅行勝地，所以未出發到鹿兒島，我對鹿兒島並沒有太大認識，只聽聞過那裡所出產的黑豚十分有名和美味可口，而我幻想的鹿兒島是一個遠離繁囂的郊區。乘搭內陸機到抵鹿兒島後，發現果然不出所料，前往研修中心的沿途盡是山林和只有兩、三層高的矮小平房，猶如置身於一片綠油油的郊區中，呼吸著清新的空氣，而這正是我一直所嚮往的環境。

關於太平洋農村研修中心 (KAPIC CENTER)

研修中心與鹿兒島市中心相約大概一小時的車程，因此中心附近比較荒蕪，周圍只有山林、大湖和位於附近的民族館。另外，在十日中，幾乎每晚六點。。。晚飯後便是大家的自由時間。由於在香港習慣過夜生活，起初大家並不太適應每天那麼早便完成整日的活動。但往後的日子，我們便各自安排晚飯的活動，我們曾經到中心附近的空地玩花火、看星星，又會在房間玩一些小遊戲，連中心的導師瀨角先生於最後一晚亦參與我們的遊戲活動、與我們談談天。在研修中心的日子，過著悠閒的生活，雖然不能享受香港各式各樣的娛樂，但每一日與新結識的朋友相處的日子都令我感到很滿足充實。

鹿屋看護專門學校交流會

這次是我第一次與日本人長時間交流的一天，起初我感到十分緊張，因為自己的日文並不太靈光，在中大上日文課時經常會有不明白的地方及不懂如何用日文表達自己。因此，和他們交流時只能用簡短的字句來表達自己的想法，幸好身邊日文較好的同學都樂於幫助我，來令我感到較安心。而且，由於大家都會年青人的原箇，雖然大家擁有不同的國籍，但都不致於有很大的隔膜。

一開始時導師安排我們分組進行自我介紹，當中讓我們最感興趣的話題便是談及各人的理想對象，大家對此話題顯得十分雀躍，他們大多表示喜歡「優しい」的人，而我則開玩笑的說喜歡「ハンサムな人」。之後，便輪到各自介紹香港及鹿兒島的環節，我們是第一組介紹香港的美食，難免會有此緊張，但由於前一晚瀨角先生已經協助我們修改講稿，因此報告大致上能順利進行。看護學校的學生則準備了手畫的地圖介紹鹿兒島不同的觀光名勝，令我對鹿兒島有更多的認識。完全報告後，我們便到附近的民族館參觀，在途中，突然有一位不同組的看護女學生叫我的名字，使我感到有點暈然。原來她便是將會接待我的寄宿家庭，初次見面，雖然並沒有深入的交談，但感覺她是一個親切熱情的人，而在往後兩日相處的日子，亦印證了我的想法。

到了民族館，雖然那裡的面積不大，但麻雀雖小、五臟俱全，館內展示出不同國家的民族服飾、器具、樂器等。而讓我們最感興趣的是可以試穿不同國家的服飾，大家都爭相拍照留念。館內亦放置有跳竹舞的用具，大家都玩得出神入化，令旁人嘆為觀止。午飯過後，我們便分組進行一些小遊戲，而交流會亦快要結束，我們都爭相與對方合照。雖然相處只有短短數小時，但離別時難免會感到依依不捨，而瀨角先生亦叫我們到門外送別他們，向坐在旅遊巴的學生揮手道別，目送他們離開。

日本文化（料理及著物著付）體驗

自己嘗試製作料理及試穿和服絕對是令人難忘的體會，從中亦讓我體驗日本的傳統文化，對日本文化不只有紙上談兵的認識。當天，我們分組學習製作壽司、手捲、天婦羅、茶碗蒸蛋等食物。在導師的指導下，製作食物的過程尚算順利，而且我們亦從中找到不少樂趣及練習日語的機會，例如，我們哀求導師盡量給予多些魚生等，整個製作的過程充滿了歡笑聲，而完成的料理就成為我們當晚的晚餐。

到試穿和服的日子，我們首先欣賞和服導師表演舞蹈及介紹各色各樣的和服，然後便是緊張的試穿環節。穿著和服的確困難重重，因為要配戴多層的組件和飾物，而且亦需要一定技巧才能成功穿上，所以導師不斷從旁指導我們。而穿上和服後，由於服裝太厚重的關係，我們各人都叫苦連天，難以想像老師如何能穿著和服時能輕鬆自如地為我們示範舞蹈。

出外到櫻島視察

我十分期待到櫻島一日遊的日子，因為之前的日子只能留在中心內活動，所以當終於有機會可以出外遊玩時，令我感到異常興奮。但當日天公不造美，整日不時下著雨，而且由於大霧的原箇，所以我們最後都不能看到櫻

島火山的山頂，令我們感到有點失望。當天我們到工場自行製作薄餅，但不要少看這個活動，我們首先要用磚頭建造爐灶，每組所建造出來的爐灶都各有特色，令人不禁失笑。經過半日的辛勞後，我們終於能品嚐到美味的烤薄餅。而過程中亦感受到日本人的好客之道，瀨角先生及後告訴我們，原本工場的導師特意為我們準備其他的小食，但由於時間緊迫的關係，只好作罷而已。

之後我們便出發到櫻島博物館，館內的負責人為我們詳細講解櫻島的歷史，儘管並不太明白他的意思，但在一些日語能力較高的同學協助下，總算大概知道櫻島的資料。我們在館內逗留了一會兒，購買完紀念品後，便到附近的公園遊覽。瀨角先生帶領一部分的同學進行足浴，亦帶我們買處遊覽。出於好奇的關係，我們跟著先生爬上了一座矮小的小山丘，從較高處觀看櫻島的風景，這些經歷都令我感到非常難忘。最後，在參觀完鳥居後，我們當日的行程亦宣告結束。在乘車回程時，同學都不禁用日語與瀨角先生談天，聊聊一些趣事。我亦漸漸對瀨角先生有所改觀，因為一開始在機場看見瀨角先生時，覺得外表像是一個嚴肅的軍人，但經過多日的接觸，發覺先生亦有風趣的一面，亦喜愛與我們這班年青人打成一片。

寄宿生活

兩日一夜的寄宿生活是讓我感到最期待及最緊張的一環，由於我要離開團友自己一個到寄宿的家庭，讓我最擔心的是自己所懂的日語難以單獨與日本人溝通。負責接待我的麻里子さん，就是我之前所提及的看護學校的學生。由於當天早上她要到學校參加考試的原箇，她下午是獨自駕車前來接待我。在回家的路上，我嘗試用簡單的日語與她溝通，才得知原來她的興趣是英語，而且她亦曾到英國留學一年。所以當有些不明白的地方時，她會改用英語向我解釋。

回到家後便與她的父母親見面，而他們和麻里子さん一樣都顯得十分親切，我們坐著聊聊天，我向他們介紹香港的名勝，他們都顯得十分雀躍，表示一直以來都希望能夠到香港遊玩，而我談及如果他們將來有機會來港旅行，可以找我作他們的導遊。之後，我便與お母さん一起製作當天的晚餐，而晚飯時，他們會一起喝啤酒聊天說天。飯後，我們便坐著一起看電視談天說地，過程十分愉快。

到了第二天，麻里子さん便帶到我她哥哥開設的烏冬店吃午餐，及到市中心逛逛街，我們到充滿歐陸色彩咖啡店吃綿綿冰，亦到過沙灘曬曬太陽，她說這些都是她和同學平時假日時會做的事情。但歡樂的時光總過得特別快，到了黃昏我們便要回到研修中心進行告別式。當我們離別時，我真得感到很依依不捨，我們答應會繼續與對方聯絡。而在我回到香港後，亦收到麻里子さん給我寫的信，當拆開信封，我真的感到十分感動，亦希望我們的友誼能長此下去。

鹿兒島大學交流會

鹿兒島大學生來到研修中心與我們進行三日兩夜的交流亦令我印象難忘。我們首先進行自我介紹認識不同的學生，由於我們要自行定次日到鹿兒島市中觀光的行程，因此，他們便向我們介紹鹿兒島的觀光名勝。經過我們一番討論後，我們決定除了會參觀當地的神社外及歷史博物館外，亦會到市內進行吃喝玩樂的活動。當天，我們一行六人在鹿兒島市內參觀，途中亦不免會聊天討論一下香港與鹿兒島大學的異同，大家於旅途中都過得十分愉快。三日兩夜的日子轉眼即逝，離別前我們都感到依依不捨，彼此交換過聯絡方法，希望能夠維持我們的友誼。

結語

在短短十日的交流中，我的日文有少許的進步，瀨角先生要我們每天寫日記紀錄一點一滴，而我最後一篇終於沒有任何錯誤，令我感到十分高興。除了日文有所進步，我覺得最大的得著是贏得不同的友誼，特別是來至不同學系的中大團友，由一開始大家不太熟絡，沒有太多的話題，到後來慢慢打成一片，晚上會一齊玩遊戲、放煙火、談天說地。在鹿兒島所認識的各式各樣的人，都令我不時想念在鹿兒島的時光。

鄭皓賢

雖然已學習日語一年，但平常可以使用日語的機會實在不多，因此在得悉日本研究學系在本年度會舉辦日語研修課程後，我毫不猶豫便選擇了報名參與，以好好練習，學以致用。在眾多課程之中，我選擇了鹿兒島，首先是因為其前身是薩摩藩的根據地，因此充滿歷史文化氣息，其次是它遠離繁囂、貼近自然，跟大廈林立的香港截然不同。在短短十日間，我深深感受到日本人的親切有禮和學習了很多日本的獨特文化，我的日語口語水平相信亦改善了不少，可說是獲益良多。

啟程

我們一行二十人浩浩蕩蕩從香港國際機場出發到東京，再由東京轉機到鹿兒島，當中不免有點緊張：其一是因為我們沒有隨團導師，必須互相照顧；其二是我們的日語程度有限，萬一在旅途中有任何突發事件發生，我們也可能會受到阻礙。幸而，經過約六小時的機程和等候時間後，在我們踏出鹿兒島機場禁區的一刻，馬上便有一位導師來與我們打招呼，那便是我們的負責導師——瀨角先生。有一則滿有趣的小插曲，在旅遊巴士上瀨角先生向我們每人收取了日圓二萬圓的研修費用，但是他聲稱自己忘了帶收據，感覺上有點像是個騙局…幸好我們最後安全抵達了 KAPIC Centre。

KAPIC Centre

全名為亞洲太平洋農村研修中心的 KAPIC Centre 充滿農村氣息，它身處河邊，從窗外望出去便是一大片的綠色，空氣特別清新，令人心曠神怡。此外我們幾乎每天都在食堂享用三餐，而食物種類又很豐富，令我們一直充滿力量，太好了！KAPIC Centre 的每位職員都對我們十分友善，尤其是瀨角先生和所長丸田先生，使我們整個旅程都非常愉快。



日本文化研習



我們主要上了有關兩個日本文化的課—日本料理和和服。我在家中自己親手作料理的機會實在不多，因此能親身製作日本料理真的使我十分興奮！我們做了茶碗蒸、壽司和天婦羅；雖然笨手笨腳，但在老師的指導下，最後完成的料理也都頗美味，看到自己辛苦完成的料理，實在令我們十分感動！當然最後全都吃光了。

和服的試穿活動也是我在旅程中的一大期待之處。以往在電視節目中都有看過和服的穿法，看上去非常複雜。而在正式試穿後，我發現它真的是非常複雜而且很難穿！雖然是應該自己穿上的，但最後也得拜託老師幫忙才不致穿錯。怪不得那些穿和服的女士們都只能小步小步的走，因為穿上和服後是真真正正的「寸步難行」、而且透不過氣來啊。但是首次穿上和服實在很高興，其一是和服很漂亮，其二是感覺上真的明白到一個傳統日本婦女的感受了。

櫻島

櫻島火山是鹿兒島的地標，聽聞它幾乎每天都爆發，可惜我看不到它爆發的情景，否則相信一定非常壯觀。然而這是我第一次看到一座真的活火山，我也感到非常滿足了。我們還在霧島屋久国立公園遊覽和浸足湯，那裡的風景非常美麗，又可以遠眺鹿兒島市的景色，令人心曠神怡。除此之外，我們在櫻島火山石加工場親手用火山石造了一個釜，再自己做了薄餅放進去烤，過程頗艱辛但是製成品非常不錯呢，總算沒有白費心機。最後我們到了很特別的黑神埋沒鳥居參觀，該處是由於火山爆發，熔岩埋沒了鳥居的三分之二而出現的奇景，感覺上就像腳下曾有一個活生生的城市生存過一樣。



交流會

我們分別與鹿屋看護學校和鹿兒島大學的學生們進行了兩場交流會。

與鹿屋看護學校的同學交流時，大家一開始都有些害羞，但是透過破冰活動，大家都逐漸熟絡起來了。首先是由我們介紹香港的文化，然後他們又向我們介紹了我們當時身處的鹿屋市。後來我們進行了一些分組遊戲，包括難度很高的けん玉和運乒乓球等等，完完全全在笑聲中渡過了一個下午。與我同組的同學們都非常有趣，不斷說笑話引我們發笑，又很努力的用廣東話說「唔好意思」，同時又會刻意把日語說得很慢讓我們能夠明白，實在是很開心的一天呢。

與鹿兒島大學的交流則是一個為期三天的活動。鹿兒島大學的同學們分成了小組，每組分別負責帶領我們到鹿兒島市的不同地方參觀，而我們在看過他們的介紹後再自行決定加入哪一組。我很幸運地進入了我最喜歡的一組！全組的鹿兒島大學學生們都很可愛、興趣又和我很一致，真是太好了。

我們在鹿兒島市的探訪完全包括了年輕女生最喜歡的活動。我們首先到了お土産横丁購買手信，然後就到了一個名叫アミュの商場購物和吃午餐。看到那個非常有名的「白熊」後感到非常震驚！因為它的份量真的很大。可是味道很好，大家都吃得很高興。然後我們就到了天文館區繼續購物，當中有一個名叫タカプラの商場，所售賣的都是香港常見的日本品牌，但是價錢比香港的低得多了，因此我把在 KAPIC Centre 省下來的金錢都花了不少，很盡興呢。我們也做了不論香港或是日本的時下少女都很熱衷的事——影貼紙相。同樣是比香港便宜很多。值得一提的是原來日本的貼紙相店是不容男生單獨進入的。由於鹿兒島大學的同學們也在 KAPIC Centre 留宿，因此我們在晚上邀請了她們到我們的房間玩一些香港的小遊戲，而她們又教了我們一些日本女生的美容方法，感覺很新鮮。果然女生們都是愛美的，無分國界。在討論這些時下的潮流的同時，我的日語感覺上也進步了，尤其是學到一些年輕人的口語。

寄宿

兩日一夜的寄宿可說是整個旅程中最能體驗到日本人的生活的活動。每人都分派到了不同的寄住家庭，因此要自己使用以往學到的日語與家庭溝通，實在是有點緊張。在收到寄住家庭的資料後，發現他們的興趣是書道、讀書等等，我就在想：「到底我的兩天會否很靜態地度過呢？」但結果是與我所想的剛剛相反呢。一心準備去學習書道的我，想不到最後竟然到了公園捕蟲？

在見到寄住家庭的一刻，心情實在非常雀躍。他們看上去都十分友善，令我很期待往後與他們度過的兩天呢。在我們步往停車場時，大女兒万亜子前來牽住了我的手，令我吃了一驚呢。家人沒有當我是客人或是外人，在回家的路上也跟我聊了很多有關這次旅程的事，很愉快呢。回到家後，我和万亜子玩了一會兒 Wii 和吃了點心，也和父親智樹一起喝了我從香港帶去的鐵觀音茶，過了一個悠閒的下午。他們的家是一座佔兩層的「一軒家」；在香港，同等面積的房子大概很昂貴吧。家裡是半和式半洋式的設計，不用整天在坐墊上正坐真的令我舒了一口氣呢。屋外的混種狗カフエ也很可愛，一看到我們回來便搖著尾巴跳來跳去迎接我們，對於很喜歡動物但在家中又不能飼



養狗隻的我來說真的很親切。後來媽媽譽利子和小女兒奈瑠子回來後我們吃了很美味的冷素麵作午餐，然後便去了霧島ヶ丘公園做捕獨角仙（かぶと虫）的準備功夫。我們把一片蜜瓜和一些椎茸放在一個空瓶子裡，然後放在森林深處，等待獨角仙爬進瓶子。其實在那森林裡面，除了獨角仙以外，還有很多不同種類的蟲子，如蟬、蜈蚣等等…同行的小學生男孩們似乎很高興，不斷嘗試觸摸那些蟲子，但是我們家的兩個女孩和我都只有看的份兒。準備功夫都做好後，我們到了旁邊のかのやばら園看玫瑰花，真想不到玫瑰也有那麼多的顏色，連橙色的跟綠色的也有，十分有趣。晚飯時，家人們帶了我到とんかつ店吃鹿兒島著名的黑豚，比起香港的好吃太多了！晚上回到家後，家人們都先讓我使用お風呂，在我使用後他們竟然一家人一起進去洗澡了，很溫馨，這個情景在香港大概沒可能發生吧。聽說妹妹在我寄宿的前一天去了パン君とジェームス（阿笨與阿占）身處的動物園參觀，如果有機會的話我也很想去看看牠們呢！

第二天我們清晨四點便起了床，再次前往公園打算取回瓶子裡的蟲子。可是不幸的是，我們準備的瓶子裡面什麼也沒有！似乎獨角仙都不太喜歡哈蜜瓜。據說成功抓到兩大只獨角仙的家庭放了香蕉、燒酎、蜜糖等等在瓶子裡才使獨角仙乖乖就範，聽起來真是一門學問呢。完成後我們便回了妹妹所屬的小學一起吃早餐、做早操和進行獨角仙相撲。雖然我們抓不到，但是おやじ会的委員們早就準備了一大箱的獨角仙給我們挑選。男孩子們都非常雀躍，一直為他們的獨角仙打氣。看的過程也很有趣，雖然我的心裡有點害怕，但確實是很新鮮的經驗呢。後來我們回家後親手做了麵包當午餐，想不到第一次製作的納豆薄餅也頗美味呢。最後家人帶了我到超級市場購買手信便送我回 KAPIC Centre 參加歡送會了。在臨別的時候，他們送了一大袋禮物給我，全家人又親手寫了一幅字畫和感想給我，實在令我很感動，很努力才沒有流出淚來。兩天都真的承蒙他們的照顧了，真的是很愉快的經驗。我與他們也會保持聯絡的。



總括來說，是次研修除了帶給我練習日語的機會外，還讓我作出了很多新嘗試，而很多都是在香港無法做到的。這十天真的很高興，認識了很多日本人的朋友，也與同團的其他中大同學熟稔起來，實在是很寶貴的一個旅程。如果有機會的話，我很希望能再次參與。

馮苑梓

這次是我第一次到日本。從小便一直想到日本旅遊，原因是由細到大都經常聽到身邊的朋友說去日本旅遊是件多麼愉快的事，電視及電台節目亦常常介紹這個地方，不過，因為種種理由，一直未能到日本看看。然後，上到大學因為對日本文化等等產生了興趣，便開始了在中大學習日文。可是越學日文便越想到日本看看，親身的到日本，一來是想看看日本當地是否和書本、錄像等等描述的一樣，二來是想對自己的日語能力作個測試，學習日語約一年，想到日本測試一下自己的日語程度。對我而言，我一直認為要好好的掌握一種外國語言，無論是什麼語言，西班牙文也是，日文也是，甚至是英文也是，到使用該語言的地方實踐所學是學習語言的其中一個重要的環節，若不使用的話，便不會知道自己是否用得對。更重要的是語言是用來溝通的工具，在日常生活中使用的一套或許會與書本上的有所不同，不到當地和使用該語言的人溝通，不試試使用該語言的話，就會浪費所學。因此，當我得知日本研究學系每年都於暑假開辦各個不同的日本研修及交流活動後，便立刻決定要參加！要為我的大學生涯留下一個難忘的暑假！到最後能有幸地被選中參加這個研修，實在是興奮不已！

鹿兒島縣アジア・太平洋農村研修センター

我們在鹿兒島所參加的研修是由鹿兒島縣アジア・太平洋農村研修センター (KAPIC centre) 所統籌的，所以在這十日來我們都是住在這個位於郊區的研修中心。這個研修中心遠離市區及其他居住區，四面也被山與樹包圍著，旁邊還有一個湖和一大片綠油油的草地，周圍的環境就像山水畫一樣漂亮，住在那兒，令人感到格外心曠神怡。而為我們計劃了十天行程的研修中心職員大多是全職的導師，在 KAPIC CENTRE 有多次統籌不同類型活動的經驗，為人亦親切友善，每天也在各個細節上照顧著我們，積極幫我們解決各樣起居飲食的問題。其中瀨角先生，是在機場把我們接回 CENTER 和安排我們的一般事務的導師，他一直不厭其煩地改正每一個人的 presentation 講稿和批改每天的日記，更有多天的晚上在活動過後和我們一起玩樂和談話！

日本文化體驗 - 料理

在香港，日本料理餐廳可說是多不勝數，差不多每一個商場也有至少一間日本餐廳，相信大家都有不少「吃」的經驗，但試過親手製作嗎？在 KAPIC CENTRE 為我們計劃的行程的第一天便有料理製作的日本文化體驗活動，在廚師先生的教導下親手製作了壽司、天婦羅和日式蒸蛋作為當天的晚餐。首先是廚師先生的大師級示範，他以巧手的技術很快速地便做了看似很美味的刺身壽司和卷壽司，大家都看得目瞪口呆，簡直是大開眼界。雖然廚師先生的製作看似簡單，但當輪到大家中大的學生落手做的時候卻不是這樣的一回事！不過最後還是能做出一頓美味豐富的一餐！不知是否因為在日本的食材比較新鮮的關係，儘使是我們這些新手製作的，還是非一般的好吃！



視察 - 櫻島

櫻島是鹿兒島最有名的觀光旅遊景點，可說是鹿兒島的代表，導師們說那是個到鹿兒島的人不得不去參觀的地方。櫻島是一個活火山，歷史上有多次的大型爆發，做成過不少的人命家園傷害，雖然已很久沒有大型的火山活動，不過只今還是每天也會有數次小型爆發。在這之前，關於火山的我只在書本和記錄片上看過，說到親眼看見火山，還要是活火山，說不定還能看到火山爆發的，這次真的是第一次的機會，所以在聽到會到櫻島的時候真的是有

點兒期待。可惜的是事與願違，當天竟然下著大雨來，還是這數天內雨下得最大的一天，但是因為我們的行程早已定好了的關係，雖然下著雨，我們仍是去了櫻島。帶著失望的心情來到櫻島，心想要是看不見火山，還跑來幹什麼？來到櫻島才知原來 KAPIC CENTRE 為我們準備的活動不只是看火山，還有一個到溶岩加工公司親自製作以櫻島溶岩造成的 PIZZA 釜和 PIZZA 的活動，雖然小時曾在 Pizza Hut 做過 PIZZA，不過和大多數人一樣並未試過製作 PIZZA 釜。製作 PIZZA 釜看似不難，卻很花時間呢！吃過自己做的 PIZZA 後，便踏入正式觀光火山的旅程。雖然看不到火山，不過我們去了櫻島 visitor centre 認識了有關櫻島的歷史和附近的火山景點。總括而言，來到鹿兒島的著名景點做回一個遊客，也是愉快滿足的一天！

日本文化體驗 - 和服

除了第一天的料理製作外，KAPIC CENTRE 還安排了我們試穿日本和服。日本和服在看日劇時便看得多了，不過真的沒有想過能有試穿的一天呢！當日有三位專業的老師帶著為我們準備的和服來到 KAPIC CENTRE，教授我們有關和服的傳統和知識，這時我才知道原來和服是有很多不同的款式在不同場合給不同身份的人穿的。接著便到了真正試穿的時候，看著老師的示範，大家都不禁驚嘆了，原來穿著和服是極度複雜的，除了最外面的，要穿上身的還有很多，多得到最後也記不起穿了多少件了！因為第一次穿著的關係，大家很快便變得手忙腳亂，結果只好請老師親手來幫我們穿了。雖然穿著和服的過程很複雜，也需要不少時間，而且穿上後真的很熱，但大家穿上和服都變得斯文、漂亮，和老師和團員們一起拍了很多照片，留下了這一刻美好的回憶，感覺很滿足！



Homestay



Homestay 可說是這次研修交流活動的重頭戲，能夠到一個日本家庭和他們相處兩日一夜的時間，相信除了可以看看日本的家到底和想像中的相似與否外，最主要的是面對只認識日文的家庭，就只能以日文和他們溝通，解決一齊困難。在 Homestay 的前一天，KAPIC CENTRE 特地為我們準備了一個教授我們簡單到日本家庭的實用語句和一般禮貌行為的研修。學了幾句打招呼 and 客套話句，便迎來 Host Family 到 KAPIC CENTRE 接我們回家的時間，我的 Host Family 是個四人家庭，鶴丸夫婦和他們的兩個分別正就讀中二和高中一的女兒。他們居住在鹿島市，房子有兩層高，旁邊有個庭園，種了很多不同種類的植物，也養了兩隻羊。看著他們的家，正是我夢寐以求的居所呢！附近也不是什麼熱鬧的城市地區，不過到超級市場等商鋪卻非常方便。在這兩日一

夜，鶴丸一家帶了我去很多不同的地方。第一天到了日本的社區會堂做了日本的傳統手工，晚上在鶴丸兩姊妹的帶領下到了住所附近的溫泉泡了我人生的第一次溫泉，那兒雖然不算是什麼著名或大型的溫泉，不過也有很多不同樣式的溫泉，除了一般所認識的熱溫泉外，還有冰冷的溫泉，每一個溫泉也有它的特別功效呢！吃過晚飯後，大家圍在一起看日本的劇集，過程中大家有講有笑，想不到我的日文真的能和他們溝通得來呢！到了第二天，我們一大清早便到了一年一度在高順舉行的夏祭，這樣熱鬧的祭典我還是第一次參加呢！甚至在香港也沒有去過呢！這兩天快樂的時光過得很快，很快我便和鶴丸一家分別了，我們交換了地址，日後希望還有聯絡呢！

與鹿兒島大學的三日兩夜交流

來到鹿兒島的最後一個環節，亦是我其中一個最期待的環節，便是和鹿兒島大學的學生進行為期三日兩夜的交流活動。在這三日，他們和我們一起在 KAPIC CENTRE 渡過。他們剛來到的一天，我們留在 CENTRE 進行了一些互相認識的遊戲，以及分別由兩地學生介紹了香港和鹿兒島。之後我行分了六個小組，為明日的鹿兒島市考察作準備，晚上為了和組員更熟絡，KAPIC CENTRE 為我們準備了日式 BBQ 和放花火的活動。這些活動除了讓我們有機會和組員聯絡感情外，亦讓我嘗試了在香港做不到的，就是放花火了。第一次放花火，感覺很新鮮，雖然那些花火不像平常在香港看到的那麼大，可以說是小很多，不過還是很漂亮，一眾香港和鹿兒島的學生一起玩，開心極了。第二天我們分了小組到鹿兒島市進行了考察。鹿兒島市是鹿兒島的市中心，是整個鹿兒島中較為地城市的地方。在日本大學生的帶領下，我們去了很多地方，吃了不少地道的食品如白熊(冰)和鹿兒島拉麵等，一起拍了貼紙相。當然我們在路中還談了不少關於日本和香港的話題，讓我認識到日本大學生和香港的分別。最後的一天我們為鹿兒島市的考察做了一個 Presentation，總結了三天的活動。



感想

來到鹿兒島的日子過得很快，十天的日子在輕鬆的環境和愉快的心情下很快便過去了。在這一個多星期中，我得到了很多很多體驗日本文化的機會。首先，在研修中心的每一餐也是很豐富的日式料理，雖然不會是名貴的日本和牛或壽司刺身，但每天也有不同的料理，是普通日本人平常會進食的食品，這確實是一個體驗日本人生活的重要一環。同時亦有不少運用日文的機會，因為每天也會和研修中心的職員以日文溝通的關係，在聽和說方面的信心增加了不少，而且，在和鹿屋市看護學校以及鹿兒島大學交流的時候也有很多很多練習日文的機會。還記得第一天來到鹿兒島的自我介紹就只有兩句：「我的名字是 CHERRIE，是香港中文大學精算學系的二年級生。」(私はチエリーです。香港中文大學精算學科二年生です。)，到最後一天的時候，卻成功講了一篇約一分鐘的感想，雖然仍有不少「食螺絲」的情況，文法也絕不會完全正確，不過再也不會害怕講，亦開始變得不怕「錯」。回想起來，真是要多謝在鹿兒島的各人對我們的鼓勵，因為我們的日文能力「まだ下手です」的關係，不是每次也能成功以日文表達自己，加上我們所認識的日文單字可以說是少之又少，很多時也不理解他們所說的，但他們一直也很有耐性地和我們溝通，令我們再也不怕使用日文，就連在這個研修課程之後的旅遊觀光的時候也可以不怕羞地以日文與當地人溝通，有終於能夠學以至用的感覺！最後，最意想不到的就是通過各種的交流活動，能夠結識到一班新朋友，不論是中大的同學，還是鹿屋市看護學校、鹿兒島大學的學生和 HOMESTAY 的家庭，甚至是研修中心的職員，通過各式各樣正式與非正式的交流與積極的溝通，大家都能成為好朋友，到現在回到香港後，大家仍能保持聯絡。總括而言，這次鹿兒島的交流為我帶來的不只是學習日本文化的經驗和練習日文的機會，還有很多很多美好的回憶，和一班好朋友。

黎偉海

旅程之前

之前我未曾去過日本，想不到第一次去日本就是去香港人比較不熟悉的鹿兒島，此前對鹿兒島的印象就是到處都是花草樹木，山明水秀，還有一個活躍的火山——櫻島，而這趟旅程我跟隨著 Kaptic Centre 及 Homestay family 在鹿兒島四處遊覽，除了加深對鹿兒島的認識外，更能感受到鹿兒島人的親切。而我參加這個研修計劃的原因就是想體驗日本的文化以及鍛煉自己的日語，因為在香港根本沒有機會說日語，而在鹿兒島我們便只有用日語才可與當地人溝通，能夠應用我們所學過的日語。我深知自己的日語不太靈光，可能和日本學生作日常交談都有困難，所以在臨行之前不斷溫習以「惡補」日語。最後懷著戰戰兢兢及躍躍欲試的心情參加是次的旅程。

鹿兒島的十日九夜

第一天：在凌晨時分，我們一行二十人在香港國際機場出發抵達日本東京羽田機場，然後再乘內陸航機前往鹿兒島，Kaptic Centre 的瀨角先生在鹿兒島機場迎接我們，在前往 Kaptic Centre 途中，入目的盡是原野、田地、山林的綠色，偶爾經過小鎮，盡是矮矮的平房，有些仍保留舊式的建築風格，透露出一種古色古香的韻味。沒有了香港的高樓大廈，也沒有街上行色匆匆的途人，在鹿兒島上青蔥處處，無不滲透出一抹悠閒，遠離繁囂，真令人心曠神怡。我們約在下午二時抵達 Kaptic Centre，放下行李後，接下來便是開講式，Kaptic Centre 的丸田先生、瀨角先生及酒井先生為我們介紹中心的各種設施及之後的行程，之後這天便完結了。

第二天：今天早上我們與鹿屋看護學校進行交流會，看護學校的學生都很主動及友善，我們除了聊天外，也一起玩不同的競技活動，氣氛相當融洽。之後我們還一起到民族館參觀，在民族館有不同民族的文化展覽，有樂器可以由職員示範表演，更有不同的民族服裝可以試穿呢，大家都玩得不亦樂乎！一起吃過午飯後，他們便要走了，雖然大家相處的時間不多，但相處得很愉快，而他們的主動與親切也使我更能放膽地說日語。下午，我們跟廚師師傅學習製作日式料理，師傅教我們炮製天婦羅及壽司，看師傅的示範如像很容易，但原來把飯掐成一團變成壽司，把天婦羅炸得金黃香口不是那麼容易。雖然我們一班香港的學生笨手笨腳，在製作過程中弄得手忙腳亂，但最後吃著自己親手製造的壽司及天婦羅，十分有成功感及滿足感。

第三天：這天我們到著名的櫻島火山遊覽，天氣十分差，大霧籠罩著整到火山口，我們看不到櫻島山頂，真是十分可惜。早上，我們到了一個工地，用火山灰砌成一個土焗爐，再把 Pizza 放入去焗，製成品不提也罷，但在製作的過程我們都玩得很開心。之後我們便去了櫻島火山博物館參觀，在那裏我了解到櫻島火山的歷史，原來櫻島仍是個活躍的火山，基本上每天都會爆發一次，但多數只是小規模的爆發，不會流出熔岩。更知道了為何鹿兒島的房屋大多是一層起、兩層止，因為通常火山大爆發，都會伴隨著地震，矮房屋可以減少損失。博物館外的是國立公園，那裏可以浸足浴呢，流淌的是暖暖的溫泉水，浸著雙足，望向對岸的鹿兒島市，風景怡人，沁人心脾。

第四天：早上由入來田先生教我們一些在 Homestay 時應注意的細節，日常用語以及飲食時的禮儀，為我們之後的 Homestay 作準備，這時我們也知道了 Homestay Family 的資料，這也令我們心情十分緊張，因為我們將隻身與 Homestay Family 相處兩日一夜，究竟語言是否我們之間最大的障礙呢？下午，我們能親身試穿和服，首先，先生為我們介紹和服的種類以及穿著的學問，之後更為我們表演日本傳統舞蹈。然後，和服先生為我們逐個穿上和服，一層一層的衣服，足足花了十多分鐘才替一個人穿好。待大家都穿好後，我們都十分興奮地四處找人拍照留念，之後先生還教我們穿和服時應有的坐姿和禮儀。

第五、六天：早上我們便跟 Homestay Family 碰面，接待我的是四本先生及太太，我們坐車到一家壽司店吃過一頓美味的午飯後，便駕車去到 Homestay Family 的家。四本先生及太太都十分親切，沿途我們熟絡地交談，我們談及日本與香港不同的教育制度、飲食文化等等，偶爾遇到我不懂得的字時，他們亦會耐心地為我講解，或者寫下漢字，我也很放膽地說日語，完全不介意自己是否說錯，我想，要練好日語首先便是有信心地說日語吧。四本先生的家很大，有兩間屋，一間是住宅，另一



間堆放很多木材及器具，原來是四本先生在業餘時間製造木製品的地方，他在業餘時間會製作木杯，木碟等等，原來家裏用的飲食器皿全都是由四本先生製造的呢。屋旁還有一塊農田，四本先生及太太平日都會在田裏種一些農作物，如花生，藍莓等等，這天，我便幫忙採摘成熟的藍莓，四本太太還叫我試吃，這些藍莓酸酸甜甜的。之後我還幫忙播種及砍柴，這真是我第一次砍柴，四本先生還稱讚我砍得有板有眼呢。吃過晚飯後，我們出外散步，四本先生家的四周都是樹，還有一片幽深的松樹林，我們穿過一片野田，穿過樹林，原來便到了四本先生的媽媽及弟弟的家，我們一起聊天，最後，他們還送給我們一些蔬果作明天的早餐呢。晚上，我們一起分享照片，原來他們有兩個女兒，其中一個剛結婚，都搬往東京去了，只留下四本先生及太太在鹿兒島，他們還給我看了女兒結婚時的照片。原來四本先生及太太很喜歡去旅行，我看了他們旅行的照片，發覺他們去過很多地方，如韓國、中國、巴西等等，原來他們才剛剛去過上海參觀世博呢。

翌日，我很早便起床了，因為今天是一年兩度的公民館大掃除，公民館是類似合作社的一間共同享用的館子，大家鄰里一同打掃，有說有笑，十分融洽，讓我感受到日本人的親切友善。之後四本先生及太太便駕車帶我在鹿兒島上四處遊覽，我們去過瀑布，感受瀑布從上而下沖下來的震撼；去過牧場，與牛和馬拍照留念；去看過小學生划艇競技賽，基本上就是日式的龍舟競技。最後我們回到 Kaptic Centre 舉行歡送會，我們香港的學生一同唱友共情來歡送我們的 Homestay Family，我們譯了友共情的歌詞給他們看。最後他們仍依依不捨地離開，我想我不會忘記這兩日一夜的 Homestay。

第七天：這天，鹿兒島大學的學生來到 Kaptic Centre 和我們進行三日兩夜的交流，首先我們舉行交流會，我們介紹了香港的飲食、日常習慣、觀光點以及不同的節日。其後是他們向我們介紹了鹿兒島大學、食物、島上自然風光、工藝、歷史等等，令我們加深對鹿兒島的認識。之後我們便為明天的鹿兒島市遊擬定行程，大家都十分期待呢。晚上我們一同進行日式燒烤，就是在爐上放一個鐵絲網，然後把食物放上去燒，雖然很熱，但我們一邊吃，一邊玩遊戲，一邊拍照，不亦樂乎。最後，瀨角先生為我們準備了一大堆的煙花，我們開了個煙火大會，把整晚的氣氛推向高潮。



第八天：今早我們很早便出發了，坐車去到櫻島碼頭，再乘船到對面岸的鹿兒島市，碧海藍天白雲，風景怡人。下船後，我地一組便乘電車到 Amu Plaza，我們在這裏品嚐日本的清酒以及不同的美食。之後我們便到照國神社，鹿兒島大學的學生教我們參拜神社的禮儀，這是我第一次到神社參拜，神社內沒有雕像，也沒有暮鼓晨鐘，沒有佛教那種莊嚴敬畏，反而予人一種親切的感覺，而我們也碰巧遇到一對新人在神社舉行儀式。其後我們便去了天文館遊覽，原來天文館並不是一間天象的展覽館，而是一個繁盛的購物街，在這裏我們品嚐了鹿兒島著名的美食——白熊，白熊其實是刨冰的一種，因配上各種水果而形似白熊而得名，在夏天炎炎夏日之下品嚐一個白熊真是一種難得的享受。

第九天：這天我們要就昨天的遊覽作出一份報告，在製作的過程中，我們翻看了昨天的照片，我們一起笑，一起玩，一起瘋，原來不知不覺間，語言已不再成為我們之間的障礙了。在報告完後，又到了道別的時候了，大家都很不捨，原來他們偷偷買了 T 恤，並在 T 恤上寫上字句，送給我們留念，真是十分感謝他們。

第十天：在閉講式上，我們獲頒了研修證書，我們也向 Kaptic Centre 致送紀念品。也許是臨別依依，我們四處找人拍照留念，我們還親手寫了一張卡給經常照顧我們的瀨角先生呢。這趟鹿兒島日語研修之旅，除了使我體驗到日本文化及鍛煉我的日語外，最難能可貴的是能認識到日本的朋友，從他們身上，我感受到日本人的友善親切，也與他們建立良好的關係，期望能繼續聯絡。另外，我們一團二十人也加深了彼此的認識，雖然我們來自不同學系，但最後能因這次旅程聚首一堂，更成為要好的朋友，不得不說是一種緣份。相信我在這次鹿兒島之旅所遇到的人、事、物，會令我畢生難忘。

尹俊東

這次鹿兒島日本語之行真是獲益良多，是一次十分值得的旅程。

最初乘車往中心的途中，四周看到的都是一片片綠油油的景色，使人感到十分安寧及平和。這裡的房子沒有香港的那麼高，沒有那種人來人往的景象，路上也沒有車水馬龍的情況，完全沒有香港那種擠迫感，是一個完全與香港不同的地方。這種簡樸，正好為都市人舒解壓力。

第二天，鹿屋市護士學校的學生到了中心和我們一起玩耍及交流。最初與日本人交談的時候難免有幾分的緊張，不敢說得太大聲，怕說錯了被他們取笑。事實上，他們並不會取笑我們，還會用心地利用圖畫、動作等方式把內容解釋給我們聽。雖然我們的年齡比他們大，但是從他們身上感受到大哥哥大姐姐般的溫柔。確切地感受到他們友善的一面。接著，我們一起到了附近的民族館參觀。民族館內有多國不同民族衣服、物品及樂器。此外，更可以試穿那些民族衣服。雖然穿起來很熱，但是大家還是想要穿起來拍照。除此，第一次嘗試跳竹舞，原來並沒想像中的困難，大家都玩得很開心。當我們再次回到中心後，便開始一起玩日本過往的兒時玩意。這種玩意從電視中看得多，真正嘗試還是第一次。最初試了很多次也沒成功，在不斷嘗試下，才漸漸掌握到技巧，漸漸變得得心應手。

然後，我們便開始著手做我們的日式料理晚餐，包括有壽司、卷物、天婦羅及茶碗蒸。當中最難的是握壽司飯。最初我們沒有沾水便開始握壽司飯，結果一雙手都黏滿飯粒。同時，飯的份量及握的力度都很重要。由於我們用了太多飯在壽司上，結果，卷物便不夠飯用了。這是我第一次親手做日式料理，雖然並不是做得很好，但這也是一個寶貴的經驗。經過這次，令我更加喜歡日式料理。



第三天，我們出發到櫻島火山遊覽。最初，我們要合力用火山灰及石頭造焗爐。看似很難的一項任務，但憑藉著一組人同心合力及創意，最終亦完成了，並造出了一個獨一無二鬼頭形的焗爐。雖然花了很多時間，又大汗淋漓，但是還是值得的。當我們完成了焗爐後，便開始自製 pizza，並把完成後的 pizza 放入焗爐內。雖然等了很一段很長的時間，但是當我們看完自己的成品，一切的辛勞都拋諸腦後了。能夠食到自己辛苦完成的 pizza，感到特別的美味。接著，我們到了博物館了解櫻島火山的歷史，又到了附近的公園泡溫泉足浴。這是我第一次泡溫泉足浴，十分舒服，頓時早上的疲勞都一散而去。

第四天早上，我們上課學習日語對話及禮儀，為 Homestay 作準備。若然沒有經過這一課，我也不知道以筷子接筷子傳遞物品，是替先人運骨頭的行為。從老師的口中學習很多日本人的禮儀及相關的歷史，增長了不少相關的知識。接著，我們便學習和服的歷史及試著和服。和服的種類十分多，不同場合也有不同種類的和服，而女性在結婚前及結婚後所穿的和服也有所不同，十分講究。和服也不單止外面看到的那一層，內裡也十分講究。為了外形更美觀還要包上一層層的毛巾，整個過程都一絲不苟，反映到他們對和服尊重的一面。穿著和服雖然十分熱，但是也彷彿開始踏進了日本人的世界中。每一件和服都很漂亮，若然可以把它們帶回家就好了！



第五天和第六天都是 Homestay 的日子。那兩天，我住在一名從事漁農業的老伯伯的家中。家中除了老伯伯外，還有他的妻子及兩名從台灣來寄住的人。吉井先生十分友善，也很會照顧別人。他的家有種傳統日本人家家庭的感覺，和我想像中的相近。到場不久，吉川先生用車載我到附近一間有名的拉麵店吃拉麵。在日本吃到的拉麵和香港的日式拉麵有很大的分別，在日本食到的拉麵的麵條比較硬，相比之下，我還是比較喜歡吃香港的日式拉麵。

食過午餐後，吉井先生使用車載我到附近的景點遊覽。其中一個地方是火箭發射場，那是日本第一枝火箭試發的地方，是當地一個著名的觀光地。除此，他又帶我到他工作的地方，還介紹了附近的建築物。回家後，就是吉井一家的午睡時間，一家人在場場米上午睡。就連 6 隻小貓也不例

外，有的在玄關裡睡，有的在風扇前睡。那些小貓真是十分像人，也十分聰明呢。午睡的習慣，可能就是農村人的悠閒生活吧！



在吉井先生家中所吃的全都是他親手種的有機農作物，無添加農藥。全部都十分新鮮，也有很多我在香港未曾見過的瓜菜。當中我最喜歡吃的是冰鎮素麵，在炎熱的夏日吃著涼透心的東西簡直是一大享受。食過飯後，吉井先生分享了很多過往他在一些貧窮地方當義工的經歷，令我對當地人的生活加深了了解，亦了解當地人的困苦。而我也給吉井先生看我過往的照片，向他介紹我在香港的事情。

第六天的早上，我們到了霧島ヶ丘公園。在那裡吃了玫瑰味的雪糕，味道十分特別，令人想一吃再吃。最後，我們便一起乘車回中心。離別前，我們合唱了一首在香港十分有名的歌——「友共情」給他們。接著，便懷著依依不捨的心情送別他們了。

第七天，鹿兒島大學的學生來了中心。在吃飯的時候，他們已經十分主動地帶起話題，不斷和我們談話。接著，我們就分組討論第八天的行程。我加入的組是「飲品及食物」組，主要是試飲燒酒及嘗試當地年青人喜歡的食物。討論過後，就是集體燒烤的時間。日本人燒烤的方式與香港人有很大的分別，他們不會同炭精而用一些液體狀的助燃劑，再用火槍把木炭加熱。此外，他們會用網把食物放在火爐上而不用燒烤叉。食物所沾的也不是蜜糖而是燒肉汁。沒有經過這次經歷的話真的不知有這麼大的分別。燒烤過後，他們又教我們玩一些日本的遊戲。例如「GO!BACK!JUMP!」、接龍等等。大家都玩得十分開心。晚上，我們又一起放煙花及玩香港的遊戲。



第八天，我們乘船到鹿兒島市分組進行活動。第一站到到 AMU 商場其中一間賣燒酒的店鋪試飲。燒酒的酒精含量普遍為 25%，我覺得當中最好的是最後那一支冰涼的燒酒。接著，我們又一起吃了章魚燒和飲喝了當地年青人喜愛的一些飲品。在離開這個商場前，我們還一起拍了貼紙相作為紀念。日本拍貼紙相的價錢比香港的平了差不多一半，難怪日本的年青人這麼喜歡拍貼紙相。接著，我們到了照國神社參拜。算是還了我到日本的其中一個心願。這是我第一次進入神社。他們教了我入神社前的儀式及祈願時的動作，又令我對日本的文化增長了知識。離開前，我們遇上了一對結婚的新人。結婚用的和服十分漂亮，不過在這天氣下，想必也很熱吧！從神社離開，我們步行到天文館。雖然當天十分炎熱，但途中大家有講有笑，好像在談天之間已經忘記了那份炎熱的感覺。到了天文館後，我們在當中最有名的一間店吃白熊刨冰。除了白熊刨冰外，我們還點了黑熊刨冰。兩個刨冰都十分好食，在炎熱的夏天中是不二之選，這可算是我在日本吃過最好吃的甜品。回程後，晚上我們教他們一起跳 O-Camp 的 Campfire 及一起玩集體遊戲，大家都玩到不想去睡覺，想繼續玩下去。

第九天早上，我們一組人發表了我們活動的內容，他們更在大家面前說出我們所教的廣東話。發表過後，我們再一起到了民族館玩耍和拍照。離別在即，大家都表現出依依不捨的感情。離別前一刻，我們送上了寫滿字的紙摺心給他們，他們亦送了一件寫滿字的衣服給我們作留念。這是我們意想不到的，收到的時候也十分驚喜，這件那麼有紀念價值的衣服我一定會好好保留。第十天是最後的一天。我們發表了這次行程的感想及致送禮物後，便開始拍大合照，記錄在鹿兒島的最後一段時光。經過這次鹿兒島之旅，令我增加了十九位好朋友。短短的十天，令我們由最初完全不認識，到現在打成一片，真是十分神奇。

這次到鹿兒島見識到很多新事物，增長了不少見識，也擴闊了眼界，可算是不枉此行。當中令我最深刻的是和鹿兒島大學的學生交流。他們十分親切友善，縱然我的日文水平還很差，經常不知如何表達想說的東西，但是，他們還是會耐心地聽我們的說話，努力了解我想表達的東西。當然，那份親切友善的並不止鹿兒島大學的學生。無論是導師、職員、還是途人，每個人都很和藹可親，每個人都十分有禮貌。想必這就是日本的文化、教育及風氣所培養出來的產物。若然再有機會的話，我也想再次到鹿兒島旅行，再次體驗這份特別的風土人情。

曾佩貞

鹿兒島是一個很純樸的地方，這裡的人是很親切和熱情。他們知道我們是從香港來研修的大學生，所以很熱心地主動跟我們聊天，介紹鹿兒島的特色，還跟我們討論香港跟鹿兒島的各種不同之處。在這十天中，我們有很多不同的嘗試，有團體的，有個人的。

第一天，到達鹿兒島機場的時候，雖然乘搭了差不多 8 個小時的飛機，但還是感到很興奮，因為我們的研修要正式開始了。瀨角老師在車上跟我們介紹一下這個研修要注意的事項，還因為怕我們會聽不明白，特地說得慢一點。因為是第一次看到老師，所以就算有不明白的地方，也不太敢問，只會裝懂，之後再跟其他團員討論他在說什麼。其實第二天開始，我們都會主動發問問題。因為到達 KAPIC 中心的時候已經是下午，所以老師沒安排什麼活動，只有歡迎會跟介紹中心的設施。當我們知道中心附近有很多昆蟲的時候，都感到很害怕。後來才知道，只有不主動碰牠們，牠們也不會襲擊我們。我們的三餐都是在中心的飯堂進食，因為在大學已經吃膩了飯堂，所以會有點擔心。後來才發現，每一頓的飯菜都不太一樣，而且都是非常美味的。我們大多是住兩人房。因為電腦室會在 10 點關門，在我們的房間裡都不能上網，所以我們要不就是在房間門口上網，要不就是去食堂上網。

第二天，鹿屋看護專門學校的學生來中心跟我們交流。他們來 KAPIC 中心的時候，都是穿著套裝的。相反，年紀比他們大的我們卻是穿著便服，場景十分有趣，看似他們比我們更成熟。一起吃午飯、玩遊戲和參觀民族館的時候，發現他們是十分可愛、活潑，跟香港的年青人差不多，一樣愛玩、愛開玩笑。雖然跟我們一起玩遊戲的時候，可以感受到他們的熱情，但可能因為他們的性格較含蓄，所以不太會主動跟我們聊天，大多是由我們帶起話題。

下午的時候，我們嘗試製作壽司和天婦羅。我跟組員也沒有製作這兩種食物的經驗，所以過程十分有趣，而製成品的賣相也不是很漂亮。因為入來田老師替我們準備的食材都十分新鮮，所以我們一邊做，一邊忍不住偷吃食材。完成後，我們的完成品就是自己的晚餐。雖然賣相不好，但畢竟是我們親手做的製成品，所以仍覺得十分美味。



第三天，原定去櫻島看火山。由於下雨的關係，我們不能近距離觀看火山，改為用火山灰砌成一個焗薄餅用的爐。我們用石、火山灰和水等原料來砌，過程十分有趣和困難。因為石與石之間是不可以有空隙，所以我們要很小心、很仔細地砌，最後變成我們的手腳都有弄到灰。完成後，老師放一些木頭在爐裡，然後點火，讓爐會快一點乾。但因為下雨的關係，我們等了很久，爐才乾透。接著，老師教我們製作薄餅。製作過程不太難，最困難的地方是我們要親手把薄餅放進爐裡。因為會有很多煙從爐裡冒出來，所以把薄餅放進去的時候會被煙嗆到。而且，放進去以後，還要在旁邊看它什麼時候熟。雖然整個過程很久，但十分開心和有趣。下午的時候，我們到櫻島觀光中心去了解櫻島的歷史。我們看了一段介紹鹿兒島和火山的影片後，觀光中心的館長就利用中心的設施和火山模型跟我們講解櫻島火山的歷史和給櫻島帶來的影響。雖然我不能完全聽懂館長說的話，但幸好其他團員替我翻譯，所以也知道館長說的内容。之後，我們在附近逛逛，還發現了足浴。因為沒帶毛巾，所以我沒有浸足浴，只是到處走走，遠眺鹿兒島市。

第四天，入來田老師講解了 HOME STAY 會用的日文跟日本人的生活習慣。然後，我們就收到了 HOME STAY 的資料。大家都很有趣，一直互相討論大家會去的家庭的不同之處。下午的時候，我們學習穿和服。老師介紹了不同場合所穿的和服，然後就一步步教我們穿。想不到穿外衣之前，裡面是穿了很多很多的內衣和綁了很多很多的帶子。穿的過程花費了差不多一個小時，穿到一半已經覺得很累和很熱，但還是覺得很新奇跟有趣。然後，我們擺了很多不同的姿勢，拍了很多照片。吃過晚飯之後，我們到中心附近的空地玩花火。這些花火是第一天吃午飯的時候，在超級市場買的。第一次玩日本的花火，感覺跟內地的差不多，但好像比較小和比較漂亮。我們就像小孩子一樣玩了很久的花火。然後我們再看了一會星星才回去。因為是郊外的關係，沒有光害，所以可以看到很多的星星。

第五天，早上的時候，入來田老師通知我要換一個 HOME STAY 家庭，跟另一個團員是同一個家庭。在見面會中，大家都非常緊張，都在東張西望，猜想哪一個是自己的 HOME STAY 家庭。

伊東先生帶我們去一個賣神台和佛像的店。店長是一個很親切的阿姨。她很仔細地給我們介紹她的店內的東西，跟我們聊天，還送了我們一條念珠。然後伊東先生帶我們回家放下行李。伊東先生的家很大，跟我想像中的不一樣，但是跟電視上看到的又一點相似。伊東太太很用心的佈置這個家，擺放了很多她親手製作的手工藝品，還掛了很多家人的相片。然後伊東先生帶我們去了他的一個教書法的朋友的家。伊東先生的腳不太方便，但還是帶我們到處走，人很好。伊東先生的朋友教了我們書法，還跟我們聊天。在家裡吃過晚飯後，伊東太太拿了他們家的相簿和他們的大學資料給我們看。她跟我們介紹他們的家人，還跟我們討論香港跟日本的大學的分別，例如：宿舍、學費和私立大學跟公立大學的比例等。

第六天，吃過早餐後，伊東太太教我們做一些手工藝。我們都不是很有藝術天份的人，所以有點手忙腳亂。因為伊東先生有三個兒子，而且由於工作和讀書的關係都不在家裡住，所以他們兩個會感到有點寂寞，這幾年都做了很多次 HOME STAY 家庭。亦因為他們只有兒子，之前 HOME STAY 的亦是男生，所以伊東太太看到我們很開心，很樂於教我們做手工藝。之後我們參觀了鹿屋空軍基地。基地的外面有很多以前的戰機，令我們感到十分新奇。然後，我們去了伊東太太的朋友的和服店。原來，這家店已經有近百年的歷史，非常厲害。然後伊東太太帶我們在附近的市去逛逛。我們去了垂水市的足浴場，一邊看櫻島的火山，一邊浸足浴。在車上，我們談了很多不同的話題，即使車程很長，氣氛也不會沉悶。晚上就是在中心一起吃飯，我除了跟伊東太太聊天，還有跟別的 HOME STAY 家庭聊天。伊東太太走之前，叫我們要努力學日文，送了我們很多小吃，還叫我們寫信給他們。經過這兩天 HOME STAY，我發現日本人真的很著重禮儀。伊東先生和伊東太太帶我們去探訪他們的朋友的時候，都會準備了禮物給他們的朋友。而且，日本人十分親切，很熱心地跟我們聊天。

第七天的早上，入來田老師教我們用日文寫感謝信給我們的 HOME STAY 家庭。中午，鹿兒島大學的學生來中心逗留三天兩夜跟我們交流。我們自己介紹以後，就開始介紹香港的特色，鹿兒島大學的學生也介紹鹿兒島的特色。然後，我們就開始分組，準備第八天去鹿兒島市視察的內容。晚上，我們還一起燒烤跟玩花火。

第八天，雖然名義上是視察，實際上就是鹿兒島大學的學生帶我們去玩。我們參觀了照國神社，還根據當地的規則參拜。然後，去天文館吃午飯和白態。白態真的很好吃。我們乘市電去市中心的商場逛逛、乘摩天輪和拍貼紙照片。日本的學生真的很愛拍貼紙照片，看她們選擇拍什麼款式的時候，感覺非常熟練。晚上，我們跟鹿兒島大學的學生聊了很久，還玩了很多遊戲。



拍了照片，就出發去機場。

第九天的上午，我們就分組簡報我們去了什麼地方，做了什麼特別的事。我們在 KAPIC 中心所作的簡報都是用日文說的，雖然用日文作簡報很困難，但因為我們在學校做過不少簡報，所以並沒有很緊張。相反，鹿兒島大學的學生可能因為年紀比我們小，所以非常緊張。鹿兒島大學的學生講解我們的行程的時候，即使是用自己的母語作介紹，仍會感到不知所措，十分可愛。第十天的上午舉行了閉幕禮。校長逐一給了我們證書，還叫我們繼續努力學日文。我們拍

經過這十天，除了學到了日文和日本文化外，還認識了很多日本朋友跟香港的團員。十天，說長不長，說短不短，讓我們學到了很多。這次研修很开心在離開的時候，大家都感到依依不捨。

祁應琛

日本——一個既熟悉又陌生的地方。熟悉的是因為從小時候便開始接觸日本的遊戲、漫畫、音樂、電視劇等，每天都被日本的文化感染著，但又從沒到過日本，難得在這個暑假裡既可學習日文，又可遊覽日本，所以一直對這次交流十分期待。

這次的交流令我對日本的文化有更深切的了解。在剛抵達鹿兒島乘車到 KAPIC 的時候，遇到一群在斑馬線等著橫過馬路的小學生，這時司機特意把車停下讓小學生們先過馬路，當小學生們橫過了馬路後，他們竟然回頭看司機大聲的說道：「ありがとうございます！」然後才離開。剛到達的第一天便令我感受到日本人的有禮。在車上一路看著，發現到鹿兒島的風景真的十分優美，香港裡到處都是高樓大廈，而鹿兒島裡有的只是花草樹木，翠綠的景色令生長在大都會的我感到心曠神怡，加上周圍和式的建築，真的有一種到了世外桃源的感覺。

說到景色，當然少不了鹿兒島裡最著名的櫻島火山，可惜當時天公不造美，火山比雲層遮蓋著而看不見，但我們還是到了當地的 Visitor Center 了解櫻島的歷史。從那裡得知，櫻島還是一個活火山，在最近的數十年內還發生過大爆發，而現在更幾乎每天都發生小爆發，噴出的火山灰每天都影響著當地的居民。當時的我在想，為什麼居民們還會選擇生活在這麼危險的地方呢。其後與當地人交流後才發現火山也能當地旅遊業得益不少，熔岩凝固後也可以把它加工成各樣的產品，就像我們曾在當地的熔岩加工工場裡用熔岩製作的ピザ窯(更即場燒了 pizza 來吃，おいしい!)，更重要的是當地人已把櫻島看作自己的家，所以不會輕易離去。而那裡因熔岩凝固而結成各重奇形怪狀的岩石所這成的景色確實十分壯觀，叫人讚嘆不已。


研修課程中還與鹿屋市看護學校的學生進行了交流。雖然在中文大學上課及在 KAPIC 時也嘗試與日本人溝通，但與同年紀的日本人對話還是第一次，實在是有點兒緊張。剛開始見面時都因言語不通而弄得有少許冷場，但經過一輪自我介紹後，大家都變得熟絡起來，還一起玩了不少遊戲。可惜的是只有半天時間交流，很快便要分別了，希望他們能朝著成為看護士這目標努力邁進吧！

其後我們還有機會試穿日本的傳統衣著——和服。在試穿前有老師為我們講解了和服的歷史和不同的種類。原來在不同場合所穿著的和服以至飾物上也有所不同，而這次我穿上的時在結婚時穿著的和服，整件都是白色的，加上一件袴，帥氣得很。大家換裝後都十分興奮，拍了很多照片，而替我們穿和服的老師也為我們即場演繹了日本傳統的舞蹈，實在是一次很好的體驗日本傳統文化的機會。除了體驗衣著文化外當然少不了飲食，這次不僅有機會可一嘗真正的日本料理，更可以親身嘗試製作這些料理。經過師傅的教導，我們做了壽司、手卷、天婦羅和茶碗蒸，由於對廚藝一竅不通的關係，每一樣都賣相都十分嚇人，但仍是十分美味，也令我因此明白到壽司不只是魚生加飯這麼簡單，其實壽司師傅的技術才是一件壽司的精髓所在。



接著到了 Homestay 的時候，到陌生人家裡暫住還是第一次，而且還是與日本人同住，一直都在擔心如何以我有限的日文與他們一家人溝通一整天，幸好這次接待我的河原夫妻都十分友善。在打過招後河原太太便帶我到一間在鹿屋市頗有名氣的飯店裡吃炸豬排飯，那真是我有生以來吃過最美味的炸豬排飯，老闆知道我是從香港而來，還特地多送我一塊炸雞塊，再次令我感受到日本人的親切有善。食過飯後便跟河原太太到手工藝教室做一些小飾物，原來河原太太是一位手工藝導師，更曾在法國等地奪得獎項。這次我跟他學了做手機繩和用乾花做了一個袋子，過了一個充實的下午。到了晚上，剛好那天他們所住的八丁目舉行街坊聚會，所以便帶我一起出席。在那裡，每位街坊都對我這新來客十分感興趣，不斷問我香港的各樣事情，也向我分享了很多他們的人生經歷，還教會了我說一些鹿兒島的方言。在那裡，我感受到了久違了的人情味。在香港，我連住在我家隔壁的鄰居姓甚名誰也不知道，更惶說會一起聚餐。

聚會過後終於回到河原夫婦的家理休息，他們的家是傳統和式的屋子，在漫畫裡經常能見到，所以感覺很有趣，而屋子卻人的感覺十分舒適，特別是墊在地上的榻榻米。河原夫婦為了讓我體會日本文化，特地為我買了一



件甚平，這是一件簡化了的和服，在夏天時當作睡衣穿著十分清涼。由於這天十分勞碌，所以很早便睡著了。第二天一覺醒來，便聞到陣陣的飯香，原來河原太太已經準備好了豐富的早餐，有日式燒蛋、一些醃菜和麵豉湯，十分有日式傳統家庭風味。吃畢早飯後，河原夫婦便繼續帶我到鹿兒島四處觀光。首先是到了一個葡萄園體驗即摘即吃鮮甜的巨峰葡萄，我更摘了一些回港當手信呢。然後到了一個神社參觀，據說那神社是創造日本的眾神降落的地方，所以十分神聖，只有日本天王才能進入，而我們只能遠觀，但也能感受到它的莊嚴神聖。最後更到了日本發射第一枚衛星的火箭發射場參觀，更在附近吃了鹿兒島有名的白熊。接著便要回到 KAPIC 結束這短暫的 homestay。最後我們更用了《友共情》這一曲歡送他們，寄語就算今天我們分別，但心還是連在一起，希望日後還會相見。

這研修課程裡的另一個重要活動便是和鹿兒島大學的學生進行三日兩夜的交流。第一天主要是編排下一天到鹿兒島市觀光的行程，鹿兒島大學的學生們都很盡心的安排我們到想要觀光的的地方，到了晚上更一起燒烤和放煙花，其間大家都分享了不少香港與日本不同的地方，我們更互相分享了我們各自的生活照。第二天便是到鹿兒島市觀光，因為我們想到一些有日本傳統文化的的地方，所以這次我們先到了照國神社參拜。神社就如電視劇裡自到的一樣莊嚴漂漂亮亮，還可以像中國寺廟般求籤問卦，而且有各式各樣的護身符售賣，令我們大開眼界。下午又到了日本電視劇《篤姬》取景的地方仙巖園參觀，那裡的景色真的一絕，就如山水畫般秀麗，從那裡更可望到遠處櫻島的景色。觀光過後的夜晚，兩地的學生都聚在一起玩遊戲，更一起跳營火舞，直接凌晨四時才去睡覺。最後一天的交流就是每組各自匯報到鹿兒島市觀光的所見所聞及感想，當交流結束回去的時候，大家都感到依依不捨，始終在三天內大家都建立了很深的友誼。而隨著這次交流的完結，我們的研修課程也到了尾聲，要和鹿兒島說再見了。

經過這次研修後，我發覺日本人真的是個優秀的民族，有很多地方值得我們學習。首先是禮儀這一方面，我所碰到的每一個人日本人都很有禮貌，而且都很細心的照顧別人，你不會感覺到他們虛偽或是只是表面的形式而已，他們都是真的發自內心的向每樣事物表達感謝的感情，像是吃飯過後都會對飯堂的廚師表達謝意等。

而日本在保護傳統文化方面也做得十分出色，鹿兒島市雖然經過多年的發展，但市內仍然保留了不少傳統的建築，包括神社、仙巖園等。即使看著這些建築物也不會有古舊的感覺，因它們全都受到好好的保護，絕不殘舊。除了這些實質的文化受到保護外，衣著(和服)及飲食等文化都都沒有因時代進步而捨棄，仍然受到當地人的喜愛和重視，這也正正是我喜愛日本的地方。

在交流後我發現到其實香港與日本的大學生的差別沒有想像的大，大家都喜歡談戀愛的话题，一樣喜歡「通頂」，同樣的愛玩，不同的只有語言，所以我們都可以很快的打成一片，沒有隔膜。

最後，我體會到的是我正在學習的日本語其實只是一個工具，學習日本文化，認識當地風土人情，擴闊自己的眼光，這才是學習一種語言的終極目的。在交流中我認識到了很多新的朋友，Homestay 的河原夫婦更像是親人一樣。真的很感謝中文大學讓我有這次交流的機會，還有要感謝鹿兒島 KAPIC 中心裡的每位工作人員對我們的悉心照顧，令這研修課程能順利完成，而戰對自己的日文也愈來愈有信心，可以的話日後一定會到日本更多其他不同的地方再學習更多不同的事物。

鍾健德

記得報這個研修課程時是十分擔心的，一來報的時候我只讀到日文二，二來日文不是真的很好，但還是膽粗報了。收到結果得知成功真是開心了半天。我一次也沒有去過日本，抱著萬分期待迎接是次旅程。

首日到鹿兒島機場時，有一點徬徨，因為不知道負責人在那。而一看到負責帶我們去 KAPIC CENTRE 的人時，感覺像軍人，令我對今次的旅程加添一份不安感。第一站不是去 KAPIC CENTRE 而是去一間超級市場買便當吃。日本的超級市場真的很大，很多東西買。除了食物、飲品之外，連衣服、鮮花也有，最驚喜是看到煙花，我們一團人買了三包遲些在 KAPIC CENTRE 玩。日本的物價很貴，第一天吃一個便當已經要 525 日圓了，不過食物也是有一定的水準的。最深刻莫過於去收銀處時，給了 1000 日圓紙幣，找回 475 日圓硬幣，很不踏實。

在超級市場買過便當吃完後，便正式出發去 KAPIC CENTRE 了。四周都是樹林、山、海，風景一流。偶爾看到幾塊田，有人在耕種，很有退休生活的感覺。到了 KAPIC CENTRE，一落旅遊巴一股強烈的草青味傳過來，附近四周都是山，感覺很荒蕪，聽了隨行老師一輪解釋後(第一次不斷聽日文) 便去自己房間。房間很整潔，還有獨立廁所浴室，沒有聽說的那麼差呢。執拾行李後便去吃晚飯。晚飯是自助形式的，而且吃飽後要自己清理碗碟，很特別。

第二日一早便與鹿屋看護專門學校的學生交流。初時以為只是閒聊一番，原來我們要做一個小簡報去介紹香港；他們也要做一個小簡報去介紹鹿兒島。介紹過後便一起去 KAPIC CENTRE 內的民族館參觀。那個民族館很細，但它的特色是所有東西也可以試。裏面有民族服可以試穿，有民族樂器可以試試彈奏，有民族玩意可以試玩，連一向很怕歷史的我也覺得這兒很有趣。大家都穿上不同的民族服與看護學校的學生合照，一起玩左邊相片中的民族玩意，一起玩樂器。吃過飯後回到研修室，一起玩遊戲。玩過劍球，運乒乓球，很像 OCAMP 的活動呢。看護學生離開之後我們學習烹調日本料理，有天婦羅、壽司及茶碗蛋。最困難的茶碗蛋由師傅做到接近完成才給我們做一些輕鬆的工夫，所以輕易完成。壽司和天婦羅在聽著師傅的講解，看著師傅的示範下，大家都做得似模似樣，完成時特別興奮呢。不過我們的壽司，飯的部份比較多，那天飽死了。



第三日整天去櫻島遊覽。初時以為去櫻島不同的景點遊覽，但因天氣差，所以改變行程，去了另一個地方自製



薄餅。櫻島是鹿兒島的活火山，每天都會有小型爆發，噴出黑煙，降溫後變成火山灰降落櫻島及鹿兒島市。我們去製作薄餅的地方是一個收集火山灰的地方，我們以火山灰為材料造一個燒薄餅的爐，然後再自製薄餅放進去燒。連續兩天都是做料理，但今天連煮具也自己製作真的頗特別。吃過薄餅後便去了火山博物館參觀，那裏介紹櫻島火山爆發的歷史。最深刻的莫過於櫻島火山導致鹿兒島的地形變化。看著以前原本是孤島，因火山灰把鹿兒島與那個孤島相連起來，很厲害。在火山博物館外還有霧島屋久國立公園，有免費足湯，我和幾位團友也有去試一試，真的很舒服。中途還遇到日本的小朋友，跟他們閒聊幾句，大家也不太懂日文，溝通上來反而來得容易，哈哈。接著去了埋沒鳥居，正常鳥居應該有三至四米高，右邊的鳥居只有不足半米，這是因為櫻島火山爆發，鳥居被火山灰埋沒的原因。

第四日朝早預備 HOMESTAY 的事，耳熟能詳的有吃飯前一句：「いただきます。」，吃飯後一句：「ごちそうさまでした。」，到進入 HOMESTAY 屋企、離開屋企時要怎樣說也有教。最有趣莫過於學過後大家也要 ROLEPLAY，我還出去當爸爸角色呢。去 HOMESTAY 最擔心不是日文，反而是怕長期要坐たたみ，雖然也有教到要怎樣說，但畢竟入鄉隨俗又怕坐得不久很難看。



吃過飯後其中一個最期待的活動—著和服。一開始介紹了很多和服的資訊，原來不同時候會穿不同類型的和服。講解過後，我們便分成男一邊女一邊試穿和服了。一開始和服內的衣服真的很攪笑，是一件類似壽司學徒的袍，和服師傅為我們物色合適的和服，然後逐個逐個替我們穿上。穿和服的過程十分煩複，而且有些位置如果穿得不好看還會放木塞進去幫忙。師傅還說練習後可以自己一個穿，太厲害了。大家穿好後急不及待跟身邊的人合照，最後老師要連叫三次才能停止我們瘋狂合照。

第五日，正式去 HOMESTAY 了，吃過早餐便排排坐等 HOMESTAY 家庭來接我們。早一日在準備 HOMESTAY 時已經收到 HOMESTAY 家庭的資料，我的家庭是養雞業的，有兩個小男孩，看到全家來接我時真的受寵若驚。離開 KAPIC CENTRE 後，去了好幾個地方才回家，有影音店、航空博物館、超級市場及拉麵店。去拉麵店的途中他們問我喜不喜歡吃餃子，我聽了很久，還要拜託小男生幫我畫一幅圖我才知道那個詞語是餃子，鬧出不少笑話。吃過拉麵回家後，便再一次出發，與兩位小男生及媽媽一起去練琴的地方。小男生有學習鋼琴，看著他們認真學習，也想起我小學時音樂堂的情景。此外經過每個地方看到媽媽的朋友時，他們也會讚你的日文不錯，這正

是日本人謙虛的表現。

夜晚吃了一頓豐富的晚飯，那便是自製手卷。有不同的材料在內，自由配搭，好像魷魚、蛋、蟹柳等等……跟他們邊學邊吃，好不愉快。吃過飯後小男生邀請我一起洗澡，真的十分難為情呢。他教曉我日本浸浴洗澡的做法，所有步驟都有說有示範，真的很感謝他。洗過澡後，再和媽媽一起看看兒童故事書便睡了，很久沒試過九時半便睡覺了。



第六天一早起床便很尷尬了，昨日問過媽媽說八時起床也可以，誰不知他們八時已經吃完早餐，小孩子在玩，爸爸已經去了工場工作。我吃過早餐後問媽媽有甚麼可以幫忙，她說跟小男生玩就可以了。跟小男生去過養雞場看看，可惜因為工場重地閒人免進的關係所以沒辦法看到雞隻了。大約十一時出發去不同的地方，首先去了遼望台，離地七百多米，可以俯瞰整個鹿兒島，十分壯觀。然後去了沙灘玩，那個沙灘很乾淨，我們脫鞋落水後，有魚在你腳邊游，那兒的沙會有透明的蟹在爬，就像從來沒有人踏足過一樣了。而且那個沙灘沒有很多人，可以好好享受。

後來回到家，執拾一下便回 KAPIC CENTRE 了。回程時很累，爸爸很體貼地說可以睡也沒關係。中途還停了好幾次去買飲品給我們喝，很細心。到了 KAPIC CENTRE 一起吃個飯，拍個照，HOMESTAY 家庭們便離開了。我們各自各送他們離開，小男生那時問我明天早上會坐甚麼車來，他不知道是今天完啊。媽媽跟他解釋後他依依不捨，也令我更加不捨得這兩日一夜的 HOMESTAY。那一晚團友們都分享自己獨一無二的 HOMESTAY 片段。

第七日上午大家寫信給 HOMESTAY 的家庭，除了答謝謝他們這幾天照顧我們之外，還說說對他們的感受。我們除了寫字之外，也摺了紙，畫了公仔送給他們。下午便與鹿兒島大學的大學生交流了，一連三日也跟他們一起活動。首先向不同的人問問名字、興趣等等，然後我們一團介紹香港，他們介紹鹿兒島。之後便分組行事，一起計劃明天到鹿兒島市的遊玩路線。還記得我的日本組員向我們不斷推介歷史博物館，但我們日文差所以不斷「ちょっと」，十分攪笑。計劃好路線後便去吃飯，吃過飯後一同玩煙火。玩樂過後我們去找日本人一起玩房遊戲。大家嘻嘻哈哈地玩，很有迎新營的感覺。我們問到日本有沒有這一類型的迎新營，他們說有，但大多數人都不會參加，所以對這種迎新營玩的遊戲十分好奇，玩過便覺得很有趣。那一夜我們熟絡了不少，我更學會了一些日本的破冰遊戲。

第八日一早我們便出發去櫻島再坐船去鹿兒島市，很有 CITY HUNT 的感覺呢。第一站我們到中央站的 AMUPLAZA。那個大商場的頂層有一個摩天輪，很有特色，還有透明車卡，真的很刺激。之後去大型夾公仔機的商店，我和另一個組員一共夾了兩隻公仔，真的很好玩。之後我們一起拍了貼紙相，日本與香港相比真的便宜不少呢。拍過貼紙相後我們便去吃黑豚午餐。在日本的餐廳裏除了有正常的桌椅之外，也有一個たたみの地方，好像在日本傳統家中吃飯般的環境。不過我們正坐了一會兒便換了姿勢，真的很辛苦啊。

吃過飯後便到天文館通遊覽，那兒像是旺角呢，有很多特色的精品買，我們在這兒吃了白熊。白熊是鹿兒島的特色甜品，像是綿花冰的甜品，但比綿花冰要甜很多，而且份量很大，真的要兩個人吃才能吃完一份。吃過白熊後我們去了神社參拜，也求了籤。那個籤文有英文版本，令我們更易明白籤文內容，真體貼。最後參觀歷史博物館後便回去碼頭集合回 KAPIC CENTRE 了。鹿兒島市和 KAPIC CENTRE 附近真的完全是兩個地方呢，日本要靜的地方有不少，要熱鬧的也有很多。

第九日早上大家分組準備下午發表昨日鹿兒島市一日遊的感想，說說昨日去了甚麼地方，不同的事與香港相比有甚麼不同等等。那一刻最感受到自己日文有所進步，因為腦內有想法可以很快用日文說出來，在這八天浸淫在只能說日文的環境下，真的幫助不少。當然也玩了無數次的猜猜畫畫，但在感受到自己進步時，和他們溝通真的特別高興。下午發表，每一組都有不同的路線，我們是以攪笑相路線匯報昨日做的事情，大家做得開心，也很不捨得。完了發表便去 KAPIC CENTRE 旁的民族館一起遊玩。我們來過民族館有經驗便帶領自己的組員去試不同的東西，例如試穿民族服、試玩民族遊戲、試演奏民族樂器等等。大家玩得不亦樂乎，留下深刻的回憶。最後大家送別各位鹿兒島大學的大學生，也恨時間太短。第十日大家收拾好行裝便離開 KAPIC CENTRE 了。這個研修課程一開始怕溝通不到，又怕十天太長，又怕思鄉，很多很多煩惱，但去到最後一晚，大家都覺得這一次研修過得很快，有一點不想離開這裏。



我覺得這個研修課程幫到我去「講」日文，平時大家會想很多，想得一清二楚才說，但與人接觸如果每一次溝通都要想很久才說便會很奇怪吧？反而大家放膽講才更能掌握日文的種種。此外也學到了不少有趣的知識，例如男生都不怎麼會說わたし，而會說ぼく，女生會說わたし但對著熟人會說あたし，這些平時很少在課堂上學到的東西真的要接觸到日本人才能清楚了解。除了日文知識有所增長之外便是認識到一班志同道合的朋友，一起為學習日文而來日本的人。KAPIC CENTRE 附近甚麼都沒有反而令我們更快去認識大家。當然也認識了日本朋友，而且年齡、學歷是差不多的，話題也自然更多。通過這研修課程令我更想深造日文，然後再一次到日本去看不同的人 and 事，感受日本的文化，以及和日本的朋友再相見。

鄧凱媛

鹿兒島縣日語研修計劃給予了我一個深入地接觸日本文化和鹿兒島縣人民的機會。雖然之前曾經到過日本其他地方旅遊，但全都是觀光式旅遊，未有深入了解日本文化。因此，計劃雖然只是短短十天，但給予我的印象份外鮮明，也使我渡過了一個充實和有意義的暑假。起初十分擔心自己的日語是否足以應付此次旅程，但後來透過不同的活動，這種疑慮也就一掃而空，還漸漸樂在其中。

在到達鹿兒島後，首先吸引著我的，就是鹿兒島壯麗的景觀。鹿兒島到處都是連綿不斷的山丘和茂盛的樹木，在旅遊車駛向 KAPIC centre 的路上，彷彿就像被大自然包圍著似的。此外，鹿兒島也有著櫻島火山這個著名的地標。櫻島火山是一座活火山，每天仍然會定期噴出煙霧和火山灰，使它成為了鹿兒島著名的景點。雖然在視察當天，因為天氣不佳，我們無緣目睹其蘆山真面目，但於後來也在前往鹿兒島市的途中看見火山，算是圓了目睹火山的希望。

當到達 KAPIC centre 後，便正式開始了十天的活動。KAPIC centre 的全名是 Kagoshima Asia Pacific Intercultural Countryside Centre(鹿兒島縣亞洲太平洋農村研修中心)，是供不同國家的人前來進行交流的場所，看到中心走廊貼上之前來交流的中文大學學生的照片，不禁發出了會心微笑。KAPIC centre 建於湖畔，也有著大片的草地，景色十分雅致。我們十日內的活動，主要就是在這裏進行。這裏也是我們住宿及進餐的地方。

進餐的時候，值得一提的是我們是以自助形式進餐的。而日本人因為早上也會吃飯，所以即使是早餐，也會有米飯和漬物供應。而午餐則會比較豐富，除了有炸魚、薯餅等餸菜外，也會有冷麵或烏冬供應。使我們最為印象深刻的食物，相信非納豆莫屬。納豆是一種發酵了的豆類，具有很強的黏性，通常用於拌飯後一起吃。因為我們也未曾嘗試過吃納豆，於是便在早餐試吃納豆，結果大部分人也不很喜歡納豆有如腐壞般的獨特味道。不過，也算是一個新奇的體驗。在進餐之後，我們必須把碗筷放到食槽，自行清洗乾淨。而廢物的分類也非常嚴格，首先不要的廚餘及廢物會分為「可燃垃圾」和「不可燃垃圾」，而在飲品機旁，亦放置了膠樽和鋁罐的回收箱，可見環保意識比香港要強很多。香港經常談論垃圾堆填區空間日漸不足的問題，其實大可參考日本的經驗，從家居廢物著手減少廢物。

說回 KAPIC centre 內的活動，其實粗略可分為日本文化活動及交流活動兩種。在日本文化活動方面，我們參與了日本料理的製作以及日本和服試穿。在香港經常也會出外吃日本料理，如壽司、刺身、燒肉放題等，但這次是第一次親自製作日本食品，所以是十分期待的，但又有點擔心自己的廚藝不能應付。到分組真正開始製作時，發現製作過程是十分好玩的。我們製作的日本料理有茶碗蒸し、天婦羅以及壽司三種。雖然看似很簡單，但要適當拿捏握飯的力度、裁切魚生的厚薄、炸粉的份量等，其實並不是那麼容易。到最後終於完成料理的時候，心中也有一份滿足感。

而和服試穿方面，在活動的第四天有和服老師教導我們和服的種類，以及穿著的方法。起初我們要正座聆聽老師教導有關和服的知識，因為平時很少跪坐，所以很快腳便開始麻痺了，不很舒服。不過介紹和服的種類，又令我大開眼界。原來和服可以細分為多個種類，而不少和服又會繡上家紋，作為身份的象徵。在講解後，老師亦示範了傳統的日本舞蹈。之後終於是試穿和服的時間了，心情不禁興奮起來。從試穿的過程中，可充分體現男女地位的不同。男子會由老師全程替他更衣，而女子則需跟隨老師學習穿著的方法，可見日本男尊女卑的觀念。穿著正統的和服時，需要以一層層的布包裹著身體，以保持優美的姿勢。終於穿好的時候，雖然外表看起來十分漂亮，但其實感覺十分熱，而且走路和坐下也有點困難，並沒有想像中的舒服呢。不過，在拍下漂亮的合照後，就覺得辛苦一點也是值得的。



除了有關日本文化的活動外，我們也會與鹿兒島當地的學生交流，以加深認識各自的文化。首先，在第二天，我們和鹿屋看護專門學校的學生交流一天。起初還很擔心可能會因日語不好，難以和學生溝通。但我開始自我介紹後，發覺其實沒有問題。而且他們也覺得我們的日語說得不錯呢。可能因為大家的年紀相若，所以大家的話題也很多，如學業、前途問題、戀愛等等。在互相介紹後，也有互相介紹香港和鹿兒島的時間。我們主要介紹了香港的飲食和旅遊景點，而他們則介紹了鹿屋看護學校和鹿兒島的環境。當我們展示維港夜景的圖片時，他們都感到十分驚歎呢。之後我們還一起到 KAPIC centre 旁的民俗館，在那裏不單可以試穿各國的民俗服裝，也可以嘗試陣奏各國樂器，而鹿屋看護專門學校的學生就製作不同款式的ピーズ，十分漂亮。我們亦一起跳了緊張刺激的竹竿舞。

當天下午是團體遊戲的時間，我們被分成多組進行遊戲。最吸引我的遊戲的是名為「劍玉」的日本玩具，它就和搖搖一類的玩具，講求技術和穩定性。由於是第一次遊玩，所以對香港的學生來說是十分難的，但也樂在其中。如果在香港有售，或許也會買一個回家遊玩。另外，在休息時間遊玩的「和歌紙牌」也是日本的傳統遊戲。這是依靠一名朗誦者讀出詩句，參加者鬥快找到詩句起初的平假名的遊戲，講求反應敏捷。在休息及攝影時間後，就是鹿屋學生離開的時候。雖然只是短短的一天時間，但我們都依依不捨地向他們揮別。

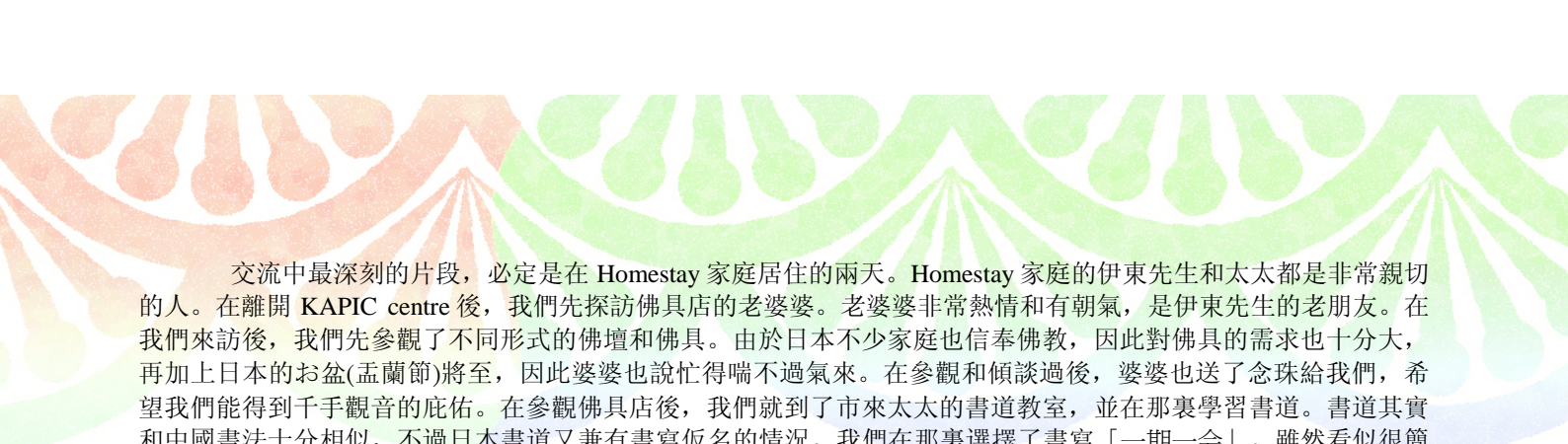
另一次的交流，則是與鹿兒島大學的學生交流，為時三天兩夜。經過一輪自我介紹和互相介紹鹿兒島和香港的特色後，我們被分成六組，各自擬定參觀鹿兒島市的一天行程。我選擇了以購物和飲食為主的小組，於是準備參觀的景點都以購物為主，包括 AMU plaza 和天文館。在擬定行程後，就是一起燒烤的時間。日本的燒烤方式不像香港以燒烤又燒熟食物，而是把食物放在燒烤網上燒烤，較為衛生方便。而食物種類則以燒肉和野菜為主，較新奇的是日本人會把飯團沾上醬油，放在網上燒烤，又是另一番風味。燒烤過後，我們亦進行了小型的花火大會，由於在香港沒有機會放煙花，所以感覺是新鮮的。幾十人一起燃點煙火，感覺上也十分熱鬧壯觀。



次天就是小組參觀鹿兒島市的時間。在乘船前往鹿兒島市後，我們便分組遊覽。我們首先乘車前往 AMU plaza。日本的巴士全是後上落，下車投幣，起初也不太習慣。在到達 AMU plaza 後，我們到了土產橫丁試吃鹿兒島土產。鹿兒島的食品花樣眾多，全都非常美味，如果金錢足夠，真想把它們全部買回香港呢！之後我們也到甜品店吃了鹿兒島著名的「白熊」刨冰。下午我們到了天文館，先拍了貼紙相。有趣的是，日本的貼紙相店為防止痴漢，因此是禁止男子進入的。我們再

到天文館的化妝品店選購後，便回到 KAPIC centre。在交流的晚上，我們也有和日本的學生遊玩和談天。我們先與他們一起玩香港的團體遊戲，之後就是談天的時間。原來香港和日本看男女的角度，是有不少分別的。例如香港女生晚上常穿的短褲，在日本男生的眼中可能就是開放的表現，這些真的是不得不留神呢。

最後一天和鹿兒島大學學生的交流，分別是分組匯報的時間，以及參觀民俗館的時間。最後我們也向鹿兒島大學的學生揮別。除了 KAPIC centre 內的活動，我們還有出外視察和與 Homestay 家庭相處的機會。在出外視察的一天，不幸因為天氣不佳，不能登上櫻島火山，於是我們在早上到了石場，利用火山灰及黏土製作石窯。製作的過程十分費時，於是在我們終於成功把 pizza 放進石窯焗熟時，我們其實已經餓壞了，但又很有滿足感。視察下午是到櫻島火山博物館參觀，館內介紹了不少櫻島火山的知識。原來櫻島和鹿兒島本來是分開的，但因為在 1914 年的大正噴火，岩漿使櫻島和鹿兒島連在一起，形成今日的地貌。在參觀博物館後，我也趁休息時間，嘗試了著名的足浴，比想像中舒服很多呢，使我浸了一段時間都不捨得離開。最後，我們順道參觀了被火山灰埋沒了的鳥居，親眼目睹火山爆發後的景象，真的有怵目驚心的感覺。



交流中最深刻的片段，必定是在 Homestay 家庭居住的兩天。Homestay 家庭的伊東先生和太太都是非常親切的人。在離開 KAPIC centre 後，我們先探訪佛具店的老婆婆。老婆婆非常熱情和有朝氣，是伊東先生的老朋友。在我們來訪後，我們先參觀了不同形式的佛壇和佛具。由於日本不少家庭也信奉佛教，因此對佛具的需求也十分大，再加上日本のお盆(盂蘭節)將至，因此婆婆也說忙得喘不過氣來。在參觀和傾談過後，婆婆也送了念珠給我們，希望我們能得到千手觀音的庇佑。在參觀佛具店後，我們就到了市來太太的書道教室，並在那裏學習書道。書道其實和中國書法十分相似，不過日本書道又兼有書寫假名的情況。我們在那裏選擇了書寫「一期一会」。雖然看似很簡單，其實要寫得有氣勢，也不是那麼容易。

在晚上回到伊東先生的家時，我們就幫忙伊東太太一起做飯。我們預備了沙律、素麵、炸雞、飯團等作為晚餐。因為份量十分多，吃完真的有捧著肚子的感覺。之後我們就互相分享了家庭和學校的事，看了一疊疊的照片。伊東家有三位男孩，不過他們都正在大學就讀或在外工幹，這天都不在家中，有點可惜。從伊東太太口中得知，他們三個都熱愛籃球，在校際球賽也取得優勝，甚至屋外也裝了籃球架。他們在家的時候，想必是十分熱鬧吧？難怪伊東太太現在不時會覺得寂寞，所以這次有兩位女孩到他們家，他們是十分高興的。因為伊東家是典型的一軒家，所以晚上我們是在榻榻米上睡覺的，想不到比想像中舒服呢。另一件特別的事，就是他們家是有男士專用洗手間的，這在香港的家應該是不可能的事吧。

第二天早上，伊東太太教我們以牛奶盒製作和式花籃，不單是廢物利用，而且也充分看出伊東太太的創意。下午伊東先生駕車載了我們到不同的地方，包括航空資料館、芭蕾舞表演、和服店等。其中航空資料館擺放了許多鹿兒島以前作為航空基地的資料，但也放了不少二戰、神風敢死隊等敏感資料，作為一名歷史系學生，自然感到無限感慨，只希望日本可以早日承認戰爭責任，中日關係可以慢慢得到改善。經過兩天的相處，到離別的一刻，真的感到十分不捨得，只希望日後可以透過寫信來繼續聯絡。

總括十天的交流，雖然只是短短的十天，卻已令我捨不得鹿兒島這個好地方。鹿兒島不但環境優美，而且人與人之間的關係十分親近，鄰居好像全都是朋友似的。日本人待人也十分有禮，如 KAPIC centre 工作人員的友善，或是 Homestay 家庭的盛情招待，這些都使我難以忘卻。在十天裏，增進的不單是日語的能力，也包括了人與人之間的相處態度、技巧。香港人在急速的城市化中，雖然生活是方便了不少，但相對也犧牲了對身邊的人的熱情。有機會的話，我一定會再去一趟鹿兒島的。最後，也十分慶幸能與交流團的十九位同學相處融洽。由最初的互不相識，到慢慢熟絡，到最後一一接過証書，在機場道別，當中也經歷了愉快的過程，希望以後還能有聚會的時候吧。

余家芙

Everyone was a bit shocked and confused when we knew that no teachers would accompany us to Kagoshima. As one of the 20 CUHK students is from Macau, we had to wait till 19 were present at the airport before checking in at JAL counter. The last student arrived at almost 12am so time was a bit tight. Luckily, the domestic flight in Japan was an hour later than the very original schedule. We had sufficient time to get back our luggages and look for the domestic airport.

Day 1 (27/7/2010)

This day started our immersion in Japanese. No Chinese or Cantonese or English teacher could help us translate the Japanese spoken by the staff in KAPIC Center. Sometimes, if the staff saw that we were all puzzled and could not get what he meant, he would use simple English to talk to us, which made us feel a lot better! Everyone was extremely tired after the two early flights. We did not want to start the programme right upon arrival. Fortunately, the schedule of the first day was relaxing enough. We had lunch in a supermarket on the way to KAPIC Center. Most of us could not eat much due to the poor appetite and tiredness.



After buying for some daily necessities, we headed to KAPIC Center. We were all amazed and impressed by the remoteness of the center and the beautiful scenery full of green grass and blue sky while dozing along the way. We were all quite unprepared for the spontaneous presentation as we thought it would be held on other days of the programme. Some parts between the four groups clashed a bit. As a result, only two groups were selected to do the presentation on the next day. Life in KAPIC Center was rather comfortable and relaxing. Dinner was at 6pm which is very early to Hong Kong people, especially university students who are used to eating late and staying up late! But in KAPIC Center, I slept earlier than when I am in Hong Kong! I went to bed at 11pm on this first night as we did not have much entertainment. KAPIC Center is very quiet and clean. Accommodation is better than expected. The only problem is the poor reception of telecommunication system. We could not call back to Hong Kong except those who have I-phones, nor could we send e-mails without borrowing laptops and going to the only Internet room.

Day 2 (28/7/2010)

Waking up at 7am is very hard for Hong Kong teenagers! However, we had to do so in these consecutive ten days. The first time to eat those smelly Japanese beans Natou in my life! Every Hong Kong student could not bear its smell, taste and texture. Students from a nursing school in Kagoshima came to have some interaction with us. We were surprised to find out that their ages range from 18 to 27 while they all look older than us. They wore formal suits while we just wore casual wear with t-shirts, sneakers or sandals. Two of our groups did their presentation about Hong Kong food and tourist spots. Then some nursing students introduced the surrounding area to us. After that, we paid a visit to the Mintsukan museum. The



weather was quite unsteady with occasional showers and down pours. It was quite disappointing that Kagoshima nursing school students and CUHK students played separately. The nursing students focused on making tiny accessories while CUHK students wandered around in the museum.

Japanese teenagers love to ask one particular question: Do you have a boyfriend or girlfriend? Most of us were asked this when interacting with them! After having lunch together, we had some group games in the classroom (kenkyushitsu). My group members were good at playing the traditional Japanese toy with a hammer-shaped part to hold a ball. We won in that section. Other games included transferring table tennis in the classrooms. Overall, my group ranked the third. We had much fun and enjoyed spending the day with the local nursing

students. We waved goodbye to them as they left in their coach.

After interacting with the nursing students, we had another special part of the day – making Japanese food. We made sushi and tempura. We did not know that it would be our dinner at first. We had no idea that the food we made would be all eaten by ourselves and we thought we would have something else or something more for dinner. The dinner turned out to be more than enough and more than satisfactory. We just hoped that we would not have diarrhea after eating the sushi made by ourselves!

Day 3 (29/7/2010)

We had been looking forward to this day as we could finally step out of KAPIC Center to walk around and go sightseeing near the famous volcano Sakurajima. However, to our disappointment, the weather was bad so we could not see Sakurajima clearly. It kept raining most of the day. Together with my serious nose allergy, I kept sneezing throughout the day.



The first activity after breakfast was to make a pizza gama (oven) with lava stones and ashes. It was quite a tough work for lazy Hong Kong students who rarely do laborious work. But as it was a new experience to us, we enjoyed it much. Especially since we could bake our own pizzas using the gama we made and every step was done by ourselves, we were proud and excited for this strenuous activity. It was fun to mix water with the black sticky thing to make the “glue”. The final product of our gama looked like a monster! Thanks to the creativity of my group members! We used sharp stones to make the monster’s ears and light-coloured stones to make the eyes. When burning charcoal and wood were placed in the gama, it looked like a furious monster giving out smoke from its head! Sesumi sensei praised my making pizza skill! I could make a round bottom to hold toppings in a short time. The pizza made by myself was really delicious. Yet, it was

rather small so we were not full. Moreover, as there were many flies and ashes dropped on our pizzas, once again, we hoped that we would not have diarrhea the next day!

We then visited Sakurajima Visitors Center. The museum about Sakurajima is very small. We preferred walking outside, looking at the beautiful scenery and taking pictures of the lava stones. Some CUHK students tried the foot Onzen. We bought some souvenirs such as postcards and towels there as well. The next station was Torii Buried Under Lava. I watched about this on TV before! I had never thought that I would get the chance to visit this place. It is really awesome with the lava covering such a uge part of the torii.

On the way back to KAPIC Center and after returning there, we spent some time preparing for the farewell song to be sung in the homestay farewell party. We chose a Cantonese pop song and translated it into Japanese meaning. Many of us were having pimples problems. None of us remembered to bring pimple treatment. Pimples were driving us crazy!

Day 4 (30/7/2010)

Last night, the next room of 2 CUHK girls allowed 2 Japanese guys to enter and chat with them till 1am. We were very astonished to know that and their noises disturbed our sleep. It was actually a dangerous behavior as the Japanese guys might be drunk. So as the leader, I asked them to be quiet and gave some signals to the girls. Luckily, the Japanese guys left soon after that. My room-mate and I spent some time after breakfast to walk around KAPIC Center to appreciate the natural environment which is rarely seen in Hong Kong. Although it was very sunny and hot, the hot weather there is different from that in Hong Kong. Hong Kong has many tall and crowded buildings so the weather is very stuffy with the poor air quality due to busy traffic. However, in Kagoshima, plants are everywhere with no air pollution problem. Clear blue sky and fresh air are easy to find. Another main difference is the prevalence of insects. There are lots of insects in Kagoshima, especially at night. We could always hear insects bumping to the room window when we were sleeping.

We finally got the information of our host family one day prior to our homestay. We felt a bit upset for this as we could not have enough time to prepare for it. For example, I did not know that my host family likes sports and always goes swimming at weekends. I love swimming and I wish I had brought swimsuit with me so that I could go swimming with them. I was glad to know that my host family has three kids and two of them are twin girls! I love to play with kids and I had never had a real chance to get along with twins before. I was really excited about the homestay but at the same time, I was worried that I could not communicate with them given my inadequacy in Japanese. I was worried that kids would speak fast and unclear Japanese and that they might feel bored if I would not chat or play with them due to the language barrier.

It was my first time to wear kimono in the afternoon. Wearing the traditional Japanese clothing involves a lot of procedures and there are many layers inside. Wearing a kimono is quite hot and tiring, but the final product is very nice. We all think that we did not have enough time to take photos after wearing the kimono and it was a pity that we could not walk around KAPIC Center in kimono to take pictures. Before wearing kimono, we got to know different styles of kimono for different occasions. We also watched the teachers performing Japanese traditional dance to know and feel more about traditional Japanese culture.

We played fireworks at night at the outdoor open area of KAPIC Center. It was much fun but the surrounding was pitch-dark. The sky was so clear that we could see lots of sparkling stars in the dark sky, composing a fabulous night picture.

Day 5 (31/7/2010)

This day started the homestay programme. My host family was the latest one to arrive and missed my self-introduction part. I was happy to find that the three little girls were extremely nice and enthusiastic in welcoming me. They drew some pictures to me before coming and gave to me as little presents. They took the initiative to hold my hands wherever we went. They were not a bit shy when compared with 5 to 6-year-old girls in Hong Kong. I was shier than them! The three girls even fought to hold my hands as I only have two hands but there were three of them! Our first station after leaving KAPIC Center was a huge supermarket. A wide variety of goods are sold there, including underwear and pets, which cannot be found in Hong Kong supermarkets. The girls took me to look at hamsters when the adults were shopping for their necessities. The family is very economic. They calculate and value everything before buying and they do not switch on air conditioner in their private car even when it was 34 degrees Celsius! I helped to prepare lunch at home. After lunch, I was asked to play English card games with the kids as the parents know Hong Kong students are proficient in English. They also taught me some basic Japanese vocabulary after I had taught them the respective English vocabulary.



In the afternoon, the kids had wrestling lesson far away from home. It took more than an hour to reach their learning center by car. I went with them and watched them having lessons with the parents. I could not interact much with them as the parents had to watch and teach the kids when they were having lessons. It was quite enjoyable on the way back their home as we sang all the way. We sang animations songs. I sang the Cantonese version while they sang the Japanese version of the same songs. They also requested me to say English songs so that the kids could listen to more English. Although I knew I should grab the chance to practice my Japanese, I found it inappropriate to refuse their request as we were taught to follow our host family's instructions as long as they are reasonable. I had much difficulty in sleeping that night as it was very hot and I am not used to sleeping on the floor.

Day 6 (1/8/2010)

We spent the morning playing card games and reading stories at home. As it was very hot without air-conditioner, we ate some sherbet before lunch. After lunch, we went to the nearby Kanoya Rose Garden. However, it was not the best

time for roses to blossom so there were not many roses in the garden. To my amazement, the playground there is a lot bigger than those in Hong Kong. There were many different kinds of slides and entertainment for both kids and adults. Even adults can play in that huge playground. The slides were way more exciting than those in Hong Kong. No wonder Japanese love roller coaster and exciting rides that much. They start training their kids at a very early stage. Japanese kids are also more independent than Hong Kong kids. Parents let them play around without following closely. The kids are willing to try different new things without hesitation. These are really different from Hong Kong children.

We had a nice farewell dinner party back at KAPIC Center with sashimi and delicious spaghetti. A lot better than when there are no outside guests! CUHK students sang the Cantonese pop song with Japanese meanings written on the whiteboard as the last part of the farewell party. It was very touching and it was when I realized that I missed my host family but we were parting soon. Since my host family was in a hurry to another place, we could not chat much after the farewell. But it was a valuable experience for me to live with a real Japanese family for two days. Though sometimes I could not understand or spoke slowly in Japanese, we used body language to communicate and they even used a dictionary to explain to me when I did not understand certain words or phrases.

Day 7 (2/8/2010)

We wrote letters to our host family in the morning. Then 21 Kagoshima university students came. We introduced Hong Kong to them with our presentations and they were really impressed. Many of them said they wanted to visit Hong Kong after watching our presentation. They introduced their planned schedule for the next day to us so that we could choose the groups we liked to join. Many girls, including me, wanted to join the shopping group but too bad that the number of people in each group was fixed. I could not join that group and was in one that would go sightseeing and touring around the city. Going sightseeing also sounded nice to me so I was fine with the grouping. But as we went to the Torii Buried Under Lava before, the Kagoshima students had to rearrange the plan so that we could go to somewhere else and places that we wanted to go.

We had BBQ at night. It was different from the BBQ in Hong Kong. In Hong Kong, long forks are used to hold the food over the fire. In Japan, wire gauze is used to hold lots of food at the same time above the fire. I think that the Japanese style is more convenient and hygienic as more food can be cooked at the same time and there will be less charcoal on the food. We talked about the different cultures of Kagoshima and Hong Kong and shared with each other our views. We played fireworks after BBQ.

After bathing, my group gathered in the canteen and chatted for 2 hours. It was not until then did I know Google map is that powerful! It can locate our homes in great details. It was actually quite nerve racking to see privacy can be intruded that easily.

Day 8 (3/8/2010)

What a pity that I was not in the shopping group. It was very hot walking around under the scorching sun. We had shabu shabu for lunch. Finally could try some real Japanese food instead of eating common food in KAPIC canteen! When we were visiting a Japanese temple, even the Kagoshima students failed to explain to us the history of some historical people. On one hand they did not know much about the history, on the other hand they did not know how to use simple Japanese to explain to us. We then travelled in an extremely stuffy bus to Senganen where lots of beautiful photos can be taken with green trees and blue sky. Our schedule was quite packed so there was no time for me to buy souvenirs whenever I went. I was a bit upset to know the shopping group bought lots of discounted products which are a lot cheaper than bought in Hong Kong.



Day 9 (4/8/2010)

We spent the morning working on the presentation about our short trip of the previous day. The boys made it to be a battle-style presentation so the Japanese girl and I could not involve much about the specific terms. We went to the Mintsukan again. As we had gone there before and the museum was a bit small, many CUHK students found it boring to go

there again. Kagoshima university students left at 3:30pm. We missed them as we had spent three days chatting, playing and interacting together. As it was the last night of the study programme, we stayed till very late. Even Sesumi sensei chatted with us till 5am! We made jokes with him and played card games together.

Day 10 (5/8/2010)

Time flies and here comes the last day of the study programme. We had a closing ceremony in the morning receiving certificates and taking photos. We were glad that KAPIC staff liked our souvenir from Hong Kong.

I had much chance to listen to and speak Japanese in these ten days. However, as the levels of Japanese vary much among the 20 CUHK students, it was quite hard for all of us to interact with Japanese. The most proficient attained JLPT level 2 while the least had not reached level 4. As a result, throughout the programme, not everyone involved equally with some participating more and some find it hard to understand Japanese instructions. It is hoped that some more help can be offered to the weaker ones or a standardization of levels should exist within the group so that everyone can enjoy and learn more.



譚卓敏

不知從何時開始，愛上日本的文化，不論是衣著、食物，甚至是語言，都想了解更多。雖然在大學學習過日文，過去也曾到過日本旅行，但都是到東京、大阪這些受外國文化影響的大都會，滿街是西式建築，高樓大廈，吃的也是西式快餐，也能以英語溝通，跟香港沒甚分別。今次難得可到鹿兒島，一個相對較「原始」，生活較樸素簡單的地方，多保留日本文化的部分，希望能對日本文化有更深的了解和親身的體會。

第一天到達鹿兒島，踏出機場的一刻，抬頭望見藍天白雲，我對今次的日語研修和文化交流真的充滿期待。坐上接待我們的旅遊巴士往 KAPIC CENTRE，沿途兩旁都是綠色！一座又一座壯麗的山峰，一片又一片綠油油的草地，一棵又一棵樹木圍著公路，令人心曠神怡。遠離香港的煩囂，鹿兒島絕對是一個度假休憩的好地方。抵達 KAPIC CENTRE，經過開講式，這十天的交流正式開始，而 KAPIC CENTRE 也就是我們的基地。全名「鹿兒島太平洋農村研修中心」雖然只是一個不大的研修中心，亦離市區較遠，設施卻一應俱全。我們入住雙人房，內有獨立浴室和陽台，外面的環境亦非常優美，我們每天也能從房間望到一大片綠草和清澈的流水，加上十分清新的空氣，令人精神一振，充滿力量迎接往後的活動。

與日本學生交流

在這十日中，我們分別與鹿屋看護專門學校及鹿兒島大學的學生進行交流。

在到達鹿兒島後第二天我們就跟專門學校的學生見面，我心情非常緊張。一邊想著他們跟香港的學生有甚麼分別，一邊擔心自己的日語能力是否足以應付彼此之間的溝通。當日他們穿著校服來 KAPIC CENTRE，非常整齊，反觀我們身穿便服，顯得有點不夠尊重。經過分組活動，互相介紹之後，我們很快就變得很熟稔。專門學校的學生會遷就我們把日語說得慢一點，我們又會教他們一些簡單的廣東話，大家笑聲不絕。午飯後我們繼續分組玩小遊戲，他們玩遊戲很認真和投入，十分遵守規則，不會有半點造假，的確值得香港的學生學習！最難忘的是玩日本人的兒時玩具「劍玉」，每個日本人當小孩時都必定玩過，即使現在長大了，也玩得不亦樂乎，流露天真的笑容，不像香港的小朋友，整日對著電腦玩線上遊戲，很早便失去童真。雖然只跟專門學校的學生們相處半天，但大家都留下了快樂的回憶。其後我們跟鹿兒島大學的學生進行三日兩夜的交流。有了一次與日本學生交流，加上大家年紀和背景相若，大家都非常期待。一開始我們互相自我介紹，仍然顯得有點拘謹。午餐後，學生們發表為我們翌日參觀所編排的行程，每個小組都有一個主題，我們跟隨著自己的興趣入組，跟他們一同商討行程的詳情。晚上嘗試了日式燒烤，跟香港的很不同，香港人多用燒烤叉串著食物燒，自己弄自己的份兒；而日本人則會放食物在燒烤網上燒，然後與其他人一同分享。還有香港人喜歡在食物上加蜜糖，而日本人則喜歡加燒肉醬汁。第一次日式燒烤體驗很特別，很新鮮，有機會也想像鹿兒島大學的學生嘗嘗港式 BBQ！晚飯後大家一起玩花火，由於香港不能私下放煙火的關係，大家都玩得特別盡興，煙霧瀰漫中充滿笑聲和歡呼聲！

第二天我們很早便出發到鹿兒島市中心遊覽，根據前一天編排的行程，我組會先到 AMU PLAZA 的燒酎店見學。鹿兒島的人都喜歡喝燒酎，以芋頭釀製的燒酎更是非常有名。今次難得來到鹿兒島，即使是平日不好酒的我也不想試試。但我們到達燒酎店才發現原來所有燒酎的酒精含量最少也有 25%，起初也有點怕醉（雖然我們只會試一小杯！），但最後也鼓起勇氣試喝下去！可能我喝酒的經驗真的不多，說不出有甚麼特別之處，只感到喉嚨陣陣刺痛！不過這絕對是很好的體驗，在香港的話我大概不會喝這類酒呢！其後我們也有嘗試其他燒酎，店長很耐心的給我們介紹，還用廣東話跟我們說「謝謝」，令人感到賓至如歸。在此之後，我們嚐了明太子章魚燒及鹿兒島的珍珠奶茶，還有影貼紙相，體驗時下鹿兒島青年的生活，其實他們跟香港的青年也很類似呢！

離開 AMU PLAZA，我們出發前往照國神社參觀。雖然神社的裝潢跟香港的寺廟有幾分相似，但參拜的禮儀和形式就大大不同。鹿兒島大學的學生們教導我們用水潔淨雙手和口的正確方法和參拜的次序，然後我們都入鄉隨俗，誠心祈願、求籤。最難忘是當日有一對新人穿著和服在神社拍照，在神明的見證下他們顯得非常幸福，一同迎接美滿的婚姻。最後，我們步行至天文館通，品嚐鹿兒島必吃甜點「白熊」。「白熊」賣相非常吸引，雪白的刨冰加上雜果，刨冰中又加入煉奶，味道偏甜，非常美味，現在想起也想再吃呢！

雖然日間的活動結束了，但我們又怎會錯過晚上繼續與鹿兒島大學學生交流的機會？我們教鹿兒島大學的學生玩一些香港的遊戲，他們也跟我們玩了些日本的遊戲，我們邊玩邊談笑交流，既輕鬆又愉快，不經不覺間，我們的

友誼已經變得深厚了。最後一天的匯報、話別，大家都依依不捨，最後我們還互送禮物，承諾來年在香港見。目送他們乘坐旅遊巴士離開 KAPIC CENTRE 的一刻，真的很不依，但我們一定會再見面的！

HOMESTAY

寄宿是我這次交流最期待卻又擔心的活動。雖然我以往也有到其他國家寄宿的經驗，但這次兩日一夜只能用日語溝通，真怕自己的日語程度有限，與寄宿家庭溝通不了。幸好在對面式的前一天，KAPIC CENTRE 的老師給我們講解了一些日本人的生活習慣和對答用語，才令我稍為放鬆。我被分配到菊池家，菊池先生一家四口住在宮崎縣，由 KAPIC CENTRE 駕車回家需要約一小時。雖然車程需時，但途中一點也不悶，菊池太太非常健談，我們談了很多，還發現大家也喜歡日本歌手 YUI 的音樂呢！然後我們到外婆家食午飯，外婆和外公都非常友善親切，我們邊吃邊聊天，原來他們二十年前到過香港旅行，又說香港的夜景十分漂亮，我聽後真的很高興。回到家中，是一幢兩層高的日式平房，甫踏進屋，感覺很整潔寬敞，空間絕對足夠讓兩位小朋友跑跳遊玩。整個下午，我便和京子及蒼一郎玩小遊戲、摺紙、畫畫，還跟菊池太太一同弄刨冰及炸湯圓，很快我們便熟絡起來。度過一個悠閒的下午後，小孩子邀請我一同入浴，起初菊池太太怕我尷尬，解釋原來他們習慣一家人一同洗澡浸浴，小孩當我一家人我真的有點受寵若驚，因此我毫不猶疑便答應了，這可算是今次交流最難忘的體驗了！晚飯後，我們在屋外的小空地玩花火，看著小孩們玩得忘我，天真的笑臉真的百看不厭。在玩花火的期間，我們突然聽到巨響，不一會就看到頭上有大煙花，應該是鄰居放的吧。連續幾個五彩繽紛的煙花在我們頭頂上綻放，離我們很近、很近，那天晚上真的很開心。



翌日，我們很早便出發往平川動物公園去。接近兩小時的車程中，京子和蒼一郎教我玩日語接龍，日語能力有限的我常常要京子給提示，真的有點慚愧！動物公園很大，我們花了三個多小時才走完！沿途看到不同的動物，無論是水中生物、爬蟲類，還是昆蟲。最特別是看到全身雪白的孔雀開屏和樹熊，這個動物公園真的令我大開眼界。動物公園旁還有一個小遊園地，我們登上觀覽車，遙望櫻島火山，感覺一絕。下午離開動物公園後，菊池先生駕車帶我到櫻島看火山和浸足浴，原來這次也是他們首次踏足櫻島火山，所以感覺十分新鮮，我們也藉機拍了很多照片留念。這兩日一夜的寄宿真的非常難忘，雖然自己的日語不怎麼好，但菊池先生、太太仍然十分包容，得到他們的照顧真的十分榮幸！下次他們來香港玩時我一定盡地主之誼，帶他們四處遊覽。

體驗日本文化

除了與學生交流，在 KAPIC CENTRE 裡我們也親身烹調過日本料理和試穿和服。在香港我們不難得吃到壽司和天婦羅，但親手製作還是頭一次。自問平常在港也會煮食，入到廚房不會手忙腳亂，但日本料理真的不易學。尤其壽司，看著師傅純熟地以單手握飯，再放上魚刺身，想必花了很多時間練習！我們盡力跟著做，也算學得似模似樣吧！師傅用心的準備每一道食物，令我感受到日本人對食物的熱誠，難怪這裡的食物如此美味。能夠吃自己弄的日本料理也挺有成功感呢。

試穿和服當日我非常興奮，因為即使是日本人，也不是常有機會穿上正統的和服。今次我們還能請到三位有豐富經驗的和服老師到來，實在十分榮幸。課堂中，我們先認識日本和服的歷史、類型和穿著方法等，然後我們便獲派每人一套和服，準備試穿。雖然當日我們試穿的只的外出用的和服，比較輕便和簡單，但依然要在身上包十多層的布！隨著老師的示範和教導，我們手忙腳亂地把和服一層一層的穿上。由於和服的穿法很複雜，單憑個人的力量實在無法把和服穿好，最後還是靠老師的幫忙才能成功。穿著這套把自己包得緊緊的和服，雖然寸步難行，而且很熱，但大家都變得斯文漂亮。我們亦把握機會拍照留念，因為不知道會否有機會再穿和服了。

在這短短的十天裡，能與不同背景、年齡的日本人用日語交談交流，又能感受當地衣、食、住、行的文化，實在獲益不少。希望以後再有機會踏足鹿兒島這個風光如畫的地方！

陳志邦

2010 年的暑假，我參加了香港中文大學日本研究學系舉辦的鹿兒島縣暑期日語研修課程。在是次活動中，我們去了鹿兒島縣的亞洲太平洋農村研修中心十天，做了許多不同的文化體驗活動。讓我學到了很多日本人的生活、習慣和文化，獲益良多。

第一天:

這天是我們到達日本的第一天。我們在去亞洲太平洋農村研修中心的途中，在一間超級市場買了飯盒來吃，吃飽後我遇到了在日本的第一個難題—丟垃圾。在日本，垃圾是需要分類處理的，因此我總是在丟垃圾前想清楚這是可燃還是不可燃，能回收還是不能回收。雖然有點兒不便，但我認為這樣做是應該的。因為除了保護大自然，減少排出有毒氣體外，還能減少填田的面積。而且，日本的街道上很少廢紙箱，但一般街道都很清潔。這兩個行為都很值得香港學習。因為香港的地方很少，如果我們還把垃圾隨意填田的話，我們的土地就很快用盡，所以我們應該要進行垃圾分類，以減少土地的浪費。

這天的主要活動是講解這次研修的目的、內容、每天的活動等。這時我們需要以日語來向當地的老師介紹自己。其實我只是第一次在日語課外以日語來向日本人做自我介紹，心情當然是十分緊張，不過也能順利完成，真是太好了。

第二天:

第二天早上我們用過早餐後，便和鹿屋看護專門學校的學生交流。這是我第一次與日本的年輕人談話，感覺十分有趣。因為我們的日語不太好，所以我們只能用簡單的日語溝通，談一些很普通的事情，例如喜歡的食物、喜歡的運動等。之後，大家一起到了研修中心外的民族館參觀，那裡有很多不同民族的樂器、服飾、玩具，令人目不暇給。我在民族館內玩了一個夾足的遊戲和穿著了一套中國少數民族的衣服，十分有趣。一起用過午飯後，就開始了集體遊戲，大家玩得相當興奮。這是我第一次參加與日本人的交流會，雖然我的日語不太好，但他們仍很踴躍地和我們談天說地，令我十分高興。我們交談了一些事情，例如我告訴了他們香港的法定喝酒年齡是 18 歲，彈珠機在香港並不受歡迎等，這些都反映了香港與日本的一些文化差異。我們亦彼此增加了對對方的文化的認識。而在玩遊戲的過程中，我們亦十分享受這個互動的過程，香港的同學與日本的同學也十分積極投入，令大家都樂而忘返。

這天的晚飯是自己弄的日本菜，有蒸水蛋、壽司、天婦羅，由於香港是一個國際化的都市，因此我們對日本菜並不陌生。但是，原本弄起來也不是一件容易的事。我們在握壽司飯的時候，因為不清楚水和飯的比例，所以經常都有很多飯黏在手中，也會把飯弄得很大，而在切魚生片方面，我們也不懂得如何切得好，因此經常一片大，一片小。所以我們的飯都不太好。在這次的「煮飯仔」中，我知道了原來弄食物一點也不容易，是需要長時間的努力和付出的，所以我也很能體會到媽媽的辛勞和一直以來對家人的付出。而且，我們也不應該浪費食物。

第三天:

這天我們出去了遊覽桜島，我們首先去了桜島的一個工場，親自用桜島的石頭來造比薩的焗爐及焗比薩來吃，十分辛苦。我還嘗試了「搽石仔」，感覺很像在二次大戰中被日軍俘虜去做苦工。在這個機會中，我體驗了古代人的生活，也學會了與同學一起分工合作，完成了一個焗爐，而在焗比薩的過程中，我也學會了忍耐，禮讓，因為焗一個比薩所需要的時間也很長，所以到了最後，還是用「GAS」來解決。做出來的比薩也十分美味，可能是因為辛勞吧！



之後我們去了桜島的歷史資料博物館，介紹了桜島歷史的幾次的大型火山爆發，桜島跟大陸連著的原因，桜島的防熔岩設施等等。原本桜島的火山在近年是每

天都爆發的，對於生活在香港的我，聽到的時候當然有一些驚訝。當地也經常有應對災難的預習。而我覺得香港的人對自然災害或災難的警覺性較低，例如在中學的時候的火警演集中，大家都不太認真，其實我們也不知道什麼時候會有災難發生，所以香港的人也應該提高警覺。

第四天:

這天的早上，研修中心的入來田老師向我們講解了 Homestay 時要注意的事情，從入屋到離開也教了，尤其是吃飯和洗澡的習慣跟香港的是有一點兒的分別的，例如不能用筷子來傳遞食物，筷子不能對著人放，洗澡時的各步驟的先後次序等等。由於我在之前有遊日的經驗，因此對這些並不是太陌生。不過當時也覺得可能會做了一些不好意思的事。下午，我們一群同學穿了和服。老師們首先介紹了不同種類的和服，和服的花紋，不同時候穿的和服等。我感到日本人對自己的民族服是很嚴格的。之後，我們在老師的幫助下穿了和服，拍了照，大家都很有愛。其實，我覺得中國人也應該對自己民族服繼續保持著一種認真對待的態度，像和服的導師和製造者都是有「牌」的。他們對自己的民族服很認真。而我們是否還能保存著中國的民族服—唐裝，在我的心中也有懷疑，因為在我們的生活中，我們就算在中國的節日中，也不會穿著唐裝，因此我覺得我們中國人也應該對自己的文化、服裝等的東西認真一點，努力地去保存著自己的文化，這是我在穿和服的活動中的一個重要的想法。

第五天和第六天:

第五天和第六天是 HOMESTAY 的兩天，我的 HOMESTAY 的家庭是公務員和農夫，家中只有他與太太，子女們都搬了出去。當天，我與爸爸一起去了繩文的森，參觀了日本的古代遺址，因為中國的歷史很長，那些石器我早已見過很多，所以沒有太特別的感覺。在那裡，我遇到了一群日本中學生做繩文的森的志願導遊，我還教了他們一些廣東話。我覺得香港的中學也應該多舉行這一些這類型的活動，多讓學生走出課室學習，令學生們也知道一些課本上沒有的知識和經驗。之後，我到達了 HOMESTAY 家庭



的家，與爸爸一起組合長椅，十分有趣。農村的人都是經常自己動手去做木工的，十分有趣。我們一起吃晚飯，媽媽的女兒也來了幫手，當然我不能在廚房幫忙，因為只會愈幫愈忙，不過，還真感謝他們一家人，那天的晚飯十分豐富。

翌日，我一大早便起床，與爸爸一起去做除草的工作，這是一年一度的居民活動日子，居然給我遇上了，真是太幸運了。我用一個像掃把的東西來把割下來的草掃掉，做完後，是有所謂的「主席」，來點名檢查是否每家每戶的人有沒有做除草和清理的工作。這正正體驗了日本人的集團精神，他們有特定的日子去做一些自己附近的環境的事情，例如，清掃、除草等。而他們也要對自己的行為負責，如不做的話，會有後果的。這正是我

在 HOMESTAY 中體驗到的一種日本人的性格和文化。之後，我跟爸爸到了田園參觀，原來爸爸的田園是有機耕作的，所以他們的食物都很健康，我也做了一些農田的工作，如除草、固定樹木等。我也是第一次進行這些工作的，十分興奮。也體驗了日本農村的的生活，這是一般旅行不會有的經驗。不過，如果每天都做這樣的工作的話，一定會很辛苦的。最後，我們中大的同學舉行了一個派對，多謝了 HOMESTAY 的人的無私付出及對大家的照顧，十分感謝。

第七天:

早上，我們向各自的 HOMESTAY 的家庭寫了一封信，感謝他們及告訴他們心中的感受。這是我第一次以日語向日本人寫信，寫得當然不太好。但我希望多少能給 HOMESTAY 的家庭一些感謝的說話。我相信以後的日子裡，我們還能夠相見吧!下午，我們跟鹿兒島大學的學生舉行了交流會，相討翌日一起去鹿兒島市的安排。晚上，我們一起燒烤，玩遊戲，是十分快樂的。我們在燒烤時分享了大家在燒烤的分別，日本人通常在燒烤時都只會談話，不會玩集體遊戲，而香港的燒烤是用長叉的。燒烤後，我們一起放煙花，十分美麗。



第八天:

我們早上便去了鹿兒島市遊覽，我們去了水族館，那裡有各式各樣的水中生物，令人大開眼界。希望將來香港的海洋公園會成為全世界最大最多的一個水族館。之後，我們去了吃文字燒，十分可口。飯後，我們到了天文館買了很多手信，也吃了鹿兒島著名的白熊。當然，這天的活動只看到了鹿兒島市，而對日本文化方面的認識，得著則不是太多。但能跟日本的大學生以日語來交流，也令自己的日語有一點兒的進步。還有，日本的馬路在行人燈還是綠的時候，車輛是可以轉彎的，所以在日本過馬路時也要小心。最後，多謝鹿兒島大學的學生陪伴和照顧了我們一整天。

第九天:

這天我們把昨天的所見所聞都報告出來，當然是用日本語的，這對我有一點兒的困難，因為我只會幾句簡單的日本語，不過在日本同學的協助下，總能順利完成。之後，我們再向鹿兒島大學的同學用日語來介紹香港，雖然我相信他們很多人都不太了解香港的人和事，但是相信也能給予他們一些香港的基本形象吧!



第十天:

這是我們日語研修的最後一天。我們在退房的時候，都被命令要打掃自己的房間，有一些同學因沒有這樣做而被叫回去打掃。最後，那邊的老師叫我們打掃是爲了讓我們體驗一下自己打掃自己用過的房間。我認爲這也是應該的，畢竟我們在香港生長的人都比較嬌生慣養，體驗一下打掃這些責任和工作也是應該的。

最後，在這十天中，我真的學會了很多日本文化和日本語，也感受到一些日本人的性格和習慣。當然，必須要多謝香港中文大學日本研究系的各位，多謝太平洋農村研修中心的老師們，多謝 HOMESTAY 的家庭的各位，全靠各位多方面的努力，才能使這個研修課程順利完成，令我們中大的同學獲益良多。

梁淑如

鹿兒島日語研修之旅

一直對日本文化有濃厚興趣的我，在修讀日語和日本文化課程期間，從教授口中得知了很多有關日本的事情，可是一直沒有機會到日本去好好磨練日語和體驗日本文化。而這個鹿兒島縣暑期日語研修課程正好給了我機會去實踐一番！

鹿兒島是一個充滿大自然氣息的地方，高大的樹木、廣闊的藍天、清新的空氣和整齊的房子，都給人一種很舒服的感覺，與香港這個大城市截然不同。在到達 KAPIC 中心後，我們進行了簡單的開講式和這個研修課程的簡介和說明。KAPIC 中心的每一位工作人員都十分親切有善，尤其是 KAPIC 中心的校長丸田先生。每次與他碰面，他面上總是掛著燦爛的笑容，活力十足，大家都被他的朝氣感染。

日本文化體驗——料理文化與和服試穿



在研修的第二天，我們便學習日本料理了。料理師傅教了我們如何烹調茶碗蒸、卷壽司和天婦羅。原來製作的程序都不是太複雜，可是我們的刀法和技巧始終不及師傅，有時候還要向師傅求救，有師傅出手相助和我們少許的烹飪天資，我們弄出來的日本料理都顯得有板有眼。大家都很享受烹調的過程，十分愉快。

研修期間，我們亦有和服試穿的體驗。在和服老師悉心講解和服的歷史、類別和穿著場合後，老師便教導我們如何穿上和服。穿和服的步驟既複雜又難掌握，幸好老師不時幫忙，我們才能穿好和服。和服雖然很美，但卻給人一種侷促感，在走路和跪下的時候都要小心翼翼。可是，老師們卻能在這種束縛中表演優美的舞蹈，真令人佩服不已。老師們對和服所抱有的熱誠之心和對保留日本傳統文化的這份堅持，令人十分敬佩。

櫻島視察

在研修的第三天，我們乘車去了櫻島視察。由於天雨的關係，我們去了櫻島溶岩加工中心學製作薄餅烤爐(ピザ釜)和薄餅。師傅教我們用溶岩岩石砌成一個烤爐，再用以溶岩灰、黏土和水混合而成的漿把岩石固定和把罅隙封好。之後把木頭和炭加進烤爐，等到烤爐裡有一定的熱力，我們便把搓好的麵團放進去。麵團發酵後，我們便取出來加上火腿、青椒絲、洋蔥和芝士等材料，便完成製作薄餅了。可能因為薄餅是自己辛辛苦苦地親手製作出來，大家都吃得特別滋味。吃飽後，我們轉戰到櫻島火山遊客資料館。在這裡，導賞員為我們講解火山的活動、爆發史和與櫻島的居民生活的關係等等。之後，我們還去了附近的櫻島溶岩なぎさ公園足浴，浸過足浴後，一身的疲勞頓然消失，整個人都感到很舒服。來到櫻島，當然要去著名的埋沒鳥居，這座原高 3 公尺鳥居在 1914 年櫻島大爆發幾乎被埋沒至頂，可見當時爆發的威力是非常驚人的。



Homestay

在鹿兒島的第五天就是 homestay 的大日子了。每位團員都被分配到不同的家庭，而我的 host family 是一個四人家庭，除了お父さんとお母さん二人之外，還有正在就讀高中的お兄さん and 正在就讀初中的まちゃん，可是お兄さん去了沖繩踢全國高中足球聯賽，未能見面，十分可惜。其實在 homestay 之前，我的心情既興奮又緊張。因為一直都很期待體驗日本人的生活文化，但又十分擔心與他們溝通不來。幸好，お父さん和まちゃん都略懂英語，而且在遇到不懂的情況，他們都很有耐性用簡單的日語來解釋。透過不同的對話，我對日文和日本人的習慣有更深入的了解。而まちゃん亦分享了很多關於日本青少年的事情，例如日本少女流行的時裝和化妝等等。她亦教曉我一些與同級生說的 gal 語(ギャル語)。例如，見面的時候說「ヤッホー!!!」，即「こんにちは」的意思。而漢字「滅茶苦茶」是中文「非常非常」的意思。



晚餐的時候，我們吃了自營漁業のお父さんが早上捕獲得來的蝦。而蝦的料理有很多種，有煲、燒和刺身等等，お父さんも教了我品嚐的技巧。而お母さん亦傳授了簡單做漬物的方法，真是獲益良多。晚餐後，我們去了鹿屋市舉行一年一度的「六月灯」夏祭。祭典的氣氛非常熱鬧，除了有傳統的舞蹈表演欣賞外，還有各式各樣的攤檔，如鱒魚燒、刨冰和撈金魚等等。最後還欣賞到美麗的煙花，記得當時抬頭一看，煙花就在我站著的位置上空爆發，彷彿下著煙花雨，我還是第一次這樣近距離看煙花，十分興奮！

Homestay 的第二天，森先生一家帶我去了鹿兒島其中一個重要的文化財產——二階堂家住宅。這座建築物擁有二百年歷史，而在江戶時代，曾經有武士在這裡住過。屋內亦可見古舊的地爐(日文:囲炉裏)和一些精緻的擺設，而屋外亦保留了日本傳統的庭園，真是大開眼介。

其實在住森先生家中的期間，附近的鄰居多次探訪，送來一些小禮物，而お父さん亦親自駕車去まちやんの英語老師送上自己捕獲的蝦。可見日本人是十分喜歡送禮的，雖然送的禮物可能只是一些普通的東西，但是他們會因為能夠與別人分享自己的喜悅而感到快樂。

與鹿兒島大學學生交流

到了研修的第七天，鹿兒島大學的學生來到 KAPIC 中心與我們進行一連三天的交流。在自我介紹、香港簡介和鹿兒島簡介後，我們分成幾個小組一起計劃翌日去鹿兒島市的行程。之後，我們與他們一起燒烤。我們發現原來日本人燒烤的時候只用燒汁而不用蜜糖。他們知道後亦感到驚訝。而在自由時間的時候，我們一起玩了日本和香港的遊戲。我們也發現了同一個遊戲，日本和香港的玩法只是有些不同，並具有各自的地方色彩，十分有趣。翌日，我們一大清早便乘車去櫻島，再轉渡輪前往鹿兒島市。首先我們去了位於 AMU 廣場的燒酒店舖參觀，店長十分友善，讓我們嘗試不同酒精濃度的燒酒，並耐心地為我們逐一介紹。酒精濃度較低的燒酒味道清香，而酒精濃度較高的燒酒則烈中帶甜。店長表示品嚐的方法有三種，就是直接喝、加水或加冰。透過以上的方法，我們便能夠找出適合自己的味道。後來，我們去了 AMU 廣場裡的美食廣場吃了明太子味的鱒魚燒和珍珠奶茶。原來在日本，青少年都喜愛這種台灣飲品，可說是大人氣的飲品，可是價錢卻高出香港的幾倍。

之後，我們去了看大久保利通的銅像和照國神社。鹿兒島大學的學生告訴我們神社和寺廟是不同的，分別在於有沒有烏居。神社是有的，可是寺廟卻是沒有的。而在進入殿之前，我們要先洗手以潔淨身心，洗手是有步驟的。先用泉水洗左手，然後洗右手，再漱口。而我們亦入鄉隨俗求了神籤(おみくじ)，我們大部人都求得大吉，而求得大凶的同學唯有把神籤綁在木架上。接著，我們去了祈願，鹿兒島大學的學生教了我們正確的祈願禮法。首先放入香油錢，而通常他們會放入五円，「五円」是「ご縁」的諧音，即有好的緣的意思。放入香油錢後，先鞠躬兩次，再拍兩次手，然後雙手合十祈願，最後再鞠躬一次。而當我們正想離開神社之際，剛巧給我們碰到一對新人，他們穿上一身白色的日本傳統禮服，十分優雅美麗，我們當然上前拍照和送上祝福。之後，我們便前往天文館商店街。這條購物街十分熱鬧，在這裡我們亦碰到不少香港人。我們除了去菓菓子橫丁購買手信外，還去了吃鹿兒島著名的刨冰——白熊。這款刨冰除了加上了不同水果和果凍之外，還加入特製的煉奶，非常美味，令人一試難忘。之後，我們去了拍貼紙相(ブリクラ)，這裡的貼紙相機和香港的差不多，特別的是，有些區域是男子禁止進入，十分有趣。到了晚上，我們把握最後的相處時間談天和玩遊戲，我們亦教了他們一些簡單的廣東話，他們都很認真記住，並表示日後來香港的時候能學以致用。在交流的最後一天，我們一起發表昨日的行程和得著。之後，我們去了 KAPIC 中心附近的民族館參觀，玩得十分開心。最後，我們終於要分別了。雖然只是短短的三天，大家卻建立了深厚的感情，大家亦對彼此的文化加深了了解。我們在臨別前交換了聯絡方法，希望日後能夠保持聯絡！



日本獨特之處

在鹿兒島的十日裡，其實可以見到很多日本獨特的地方。例如日本的環保意識很強，日本人非常注重垃圾分類。他們主要將垃圾分為兩類，即可燃和不可燃。可燃的垃圾一般是指一些木製的垃圾和紙張，而不可燃的垃圾

是一些塑膠製的垃圾。可是在日本，街道上的垃圾箱實在太少了，常常都要把垃圾收在袋中，或是專程走進便利店掉垃圾，很不方便。雖然垃圾箱很少，但是地方還是很清潔乾淨。日本人都十分講求自律。在 KAPIC 中心，我們在食堂吃完飯都要把自己的餐具沖洗，並要把餐桌抹乾淨，才離開。而在一般的美食廣場，我們都須要把用完食具和垃圾掉進垃圾箱。其實我覺得這樣的作法很好，因為除了能訓練自律性之外，還能保持地方清潔，這樣的話，接住用的人便不用等待清潔工人收拾好，便可立即使用。

另外，鹿兒島的人與自然融合為一。他們住的地方都被樹林包圍著，但他們每一戶都擁有自己的小花園。他們也喜歡把門前的松樹修剪得很漂亮，令樹最優美的姿態展現出來。除此之外，部分的房屋的屋頂都設有太陽能板，十分環保。而在櫻島火山附近的工場，他們都會好好地利用火山溶岩的岩石製造出不同的製品，例如門柱、門牌、記念碑等等。另外，在櫻島火山附近的一間小學，滑梯的形狀竟是一座火山。可見他們熱愛大自然，盡量不破壞她，與自然好好相處。在晚上，入黑後的 KAPIC 中心附近真是變得漆黑一片，非要用電筒照明不可。但是當我們抬頭一看，滿天都是星星，星星不停地閃爍著，在那一刻，頓然覺得大自然是這麼美好的，這個美麗的畫面真是令人感動。

此外，鹿兒島有很強的文物保育意識，他們會好好保護這些重要的文化遺產。例如二階堂家住宅的旁邊有一個管理處，而管理處亦會安排小學生去參觀，好讓他們認識歷史，同時培養他們的文物保育意識。而櫻島火山附近設有火山資料館，好讓遊客去了解火山的形成、爆發史和對住在櫻島的居民的影響。另外，我們發現日本人很喜歡紀念。在鹿兒島市的街道上，我們隨處可見大大小小不同的銅像。例如 AMU 廣場旁的年輕薩摩的群像(若き薩摩の群像)，經過一道大橋時可見一個叫母親和孩子的群像(母と子供の群像)。而日本的蓋印文化都可看出日本人很喜歡紀念。不論是在火山資料館還是著名的埋沒島居，不同的景點都有獨特的印章給人蓋印紀念。

總結

經過十日的鹿兒島研修，除了日語進步了不少，學到了課本上學不到的語法和鹿兒島口音外，透過不同的體驗和交流，我對日本的文化、日本人的生活習慣、習俗和精神有更深入的了解，而且我還結識了很多日本朋友，當然少不了一起研修的中大同學!!!寫到在這裡，我要感謝各位 KAPIC 中心的工作人員，特別是瀨角先生，因為他即使下了班都努力地為我們改日記，並留在中心跟我們談天和玩耍。亦很多謝 host family 的細心照顧，並感謝日本的朋友和中大的伙伴，在一起的期間，製造了很多美好的回憶。這些快樂的日子雖然過去了，但它卻永遠留在我的腦海中。希望以後有機會再聚在一起玩耍吧！



趙韋嘉

學日本語已經學了一段頗長的時間，一直都很渴望能夠學以致用，希望有機會與日本人溝通。得悉中文大學有舉辦赴日本的交流計劃，於是便參加了這個為期十天的鹿兒島縣暑期日本語研修課程。這十天的旅程裏，我結識了日本朋友，應用了一直以來學會的日本語，還體驗了日本文化。這種種經歷，不但擴闊了我的視野，還豐富了我對日本這個國家的認識，使我獲益良多。以下將會與大家分享在鹿兒島發生的點點滴滴。

鹿兒島

這次是我第一次踏足鹿兒島這個地方。與香港、東京不同，鹿兒島並不是一個繁華都會，周圍都看不見高樓大廈，更加看不見人煙稠密的情況。相反，圍繞在身邊的都是綠色的草野與樹林，和一座一座壯麗的山峰，大大拉近了人與大自然的距離。從旅遊巴士的窗眺望出去，經過一棟又一棟只有一層之高的房屋，旁邊總會有種植之用的田園，很有農村風味之餘，還給人一種既樸素，又親切的感覺。我喜歡鹿兒島，因為在那裡我可以遠離繁囂，呼吸新鮮空氣，放慢生活節奏，和感受大自然的生氣。鹿兒島除了有鄉村化的一面之外，還有城市化的一面。乘渡輪前往鹿兒島市，便會對鹿兒島有耳目一新的感覺。建築物散發現代感，人流亦比較多。寬闊的街道的兩旁屹立著各式各樣的商店，使人目不暇給。著名的天文館更是購物的好去處。



說到鹿兒島的象徵，相信非櫻島火山莫屬。櫻島火山是個舉世知名的活山火，直到現在還會持續噴發。為了更深入去了解這個地標，我們在第三天去了視察櫻島火山。可是，天公不造美，那天烏雲密布，完全遮掩了櫻島。抱著失望的心情，我們便移師到櫻島 Visitors' Centre 參觀。工作人員向我們介紹櫻島火山的地理位置，及回顧火山爆發的歷史事件。雖然影像及照片不及實物壯觀，但我也能夠感受到櫻島火山在鹿兒島的崇高地位。慶幸的是，在第八天出發去鹿兒島市的途中，終於讓我一睹櫻島火山的雄偉了。更加慶幸的是，它剛巧在噴發！那景觀實在太叫人振奮了。

KAPIC CENTRE

無論是用膳，還是進行活動，大部分時間我們都在 KAPIC Centre 度過。記得第一天到達 KAPIC Centre 的時候，心想「糟糕了！有很多昆蟲！」。幸好，我們住的房間很整潔，而且窗戶都是緊閉著，所以昆蟲進來不易。每個房間都有獨立廁所跟陽台。從陽台眺望出去更是一遍翠綠的草野和清澈的湖景，令人心曠神怡。

另外，雖然十天內大部分時間早、午、晚三餐都由 KAPIC Centre 提供，可是因為食物很美味，且每天款色也不一樣，所以沒有厭倦的感覺。我們每次吃完飯後，都需要自動自覺去沖洗餐具上的污漬物，才將餐具放在盤上給清潔工人洗。這個習慣反映了日本人對為自己的事去負責任的重視。



KAPIC Centre 的工作人員每一位都對我們很親切，很友善，特別是從第一天便陪伴著我們的瀨角先生。他們為了讓我們明白內容，都會故意放慢說話速度。當我們表示聽不明白的時候，他們又會不厭其煩地用更簡淺的日語去為我們說明，有時甚至用英語輔助。另外，令我感動的是，在我們準備翌日的 presentation 的那一晚，瀨角先生犧牲了他的休息時間幫我們修改講稿，又花時間聽我們練習。他們對我們殷切的款待，使我在 KAPIC Centre 度過了愉快的時光。

與鹿兒島大學生交流



我們在第二天被安排與鹿屋看護專門學校的大學生進行交流會。這是我第一次與跟我年紀相若的日本人溝通。我們首先分組玩了破冰遊戲 --- 用日本語問對方問題，例如叫什麼名字，喜歡吃什麼等。在過程中，我學會了新的詞彙及俗語。印象最深刻的是「ツンデレ」。那是問喜歡什麼類型的男生的答案，是形容對外人總是裝出一副冷淡的模樣，但在情人面前便溫柔有加的男生。她說那是年青人的常用語，於是我便立刻牢記於心了。（笑）互相認識了之後，便開始進行 presentation，介紹香港給他們認識。這是我第一次用日本語 present，所以十分緊張。不過最後也能夠順利地發表完畢，還被同組的組員及瀨角先生稱讚日本語說得好，使我終於放下心頭大石。鹿屋看護專門學校的大學生也為我們介紹了鹿兒島，讓我加深了對這個地方的歷史及地理的認識。除

了 presentation 之外，我們也玩了小組遊戲，還一起參觀了 KAPIC Centre 的民族館。民族館內有各式各樣的民族服裝和樂器，大家都抱著好奇心試穿和試玩了。

在第七至第九天，我們再被安排與鹿兒島大學的大學生進行交流會。這個交流會跟第二天的截然不同。雖然我們向他們發表了同一個 presentation，但主要是分組計劃第八天到鹿兒島市的行程。由於我們那一組的主題是購物，所以去的地方離不開購物場。我們首先去了一間叫「みやげ横丁」的商店，裏面販賣著各種鹿兒島的食物名產。鹿兒島盛產番薯，所以有很多番薯的製成品，例如有蕃薯薯片、蕃薯年糕、蕃薯饅頭等。難得來到鹿兒島，當然要買一些特色產品回港作手信，於是最後捧著一大袋土產走出店。接著，我們到了 AMU PLAZA 跟天文館繼續左逛逛，右逛逛。說到午餐，我們去吃了日式燒餅及鹿兒島著名的「白熊」。白熊其實是泡冰，拌著煉奶及鮮果，簡直是消暑的佳品。另外，我們也去了影貼紙相。讓我感到驚奇的是，原來日本的貼紙相舖是禁止男性進入，除非他跟其中一位女性是情侶。整個過程中，雖然我們有時聽不懂店員在說什麼，但很感激的是我們的日本組員會立即向我們解釋。這兩個交流會讓我與結識了新的日本朋友，而且有機會用日語向他們表達自己的想法，我認為這是最直接讓我去提高日本語會話能力的方法。

日本文化體驗



這個交流計劃的目的除了是研修日本語之外，還有體驗日本文化。穿著和服是其中一個體驗日本文化的環節。我一直都很欣賞日本人穿和服這個別具風格的傳統。除了覺得很優雅之外，還表現了日本人的愛國精神。KAPIC 請來了兩位日本和服教授去主持這個環節。她們身穿極具民族色彩的和服，散發出傳統日本女性的魅力。在開始教我們穿和服之前，她們介紹了和服的種類，又說明了日本人是按照不同場合去選擇穿不同種類的和服。此外，老師們更即場表演了跳日本的民族舞，十分精彩。終於到了試穿的環節。我從來沒想過穿好一件和服要花那麼多時間和有那麼繁複的步驟。衣服的配件非常多，光是腰帶也有四條之多！幸好得到老師從旁協助，才可以順利穿上。花了差不多半個小時，幾經辛苦才完成的和服造型，大家當然要大量地拍照留念。除了穿著和服之外，我們也嘗試了炮製日本料理去體驗日本文化。對料理一竅不通的我，對於

初次整壽司和天婦羅，心情既緊張，又興奮。幸好，製作步驟比想像中簡單，最終也能夠順利造好我們當天的晚餐。不過，當中也有困難的部分。那便是用竹片捲起壽司的步驟。中間的配料都被我們擠出去了。幸好得經驗豐富的師傅幫助才不至於失敗。

HOMESTAY

HOMETAY 是我最期待的環節。雖然只有兩日一夜之多，但卻成為了讓我畢生難忘的經驗。大家在前一天接過 host family 的資料後，都表現得很雀躍。我被分配到川越氏的一家，有爸爸、媽媽與五歲的女孩。HOMESTAY 當天，與自己的 host family 相認後，便開始一天的活動。坐上日本人的車輛，令我驚訝的是它安裝了導航系統。電子地圖會伴隨著車輛的行駛路徑而改變，還有一把錄音提醒司機轉彎的位置，和離目的地還有多遠，還要花多少時間。這次我第一次乘搭有導航系統的汽車，所以覺得很新奇、很帥。當天只有爸爸和



女孩接送我，原因是川越媽媽要上料理班。沒想到中途我也被安排一起上。聽川越媽媽說，料理班的目的是教母親們製造健康的料理給自己的子女。混雜在眾多母親之中，雖然有點尷尬，但很高興她們讓我參與其中。上完料理班，我們便到超級市場買晚餐的材料。回到家裏，一切安頓好後，便幫忙弄晚餐。我們的晚餐是日式燒餅。讓我感到佩服的是年紀僅五歲的夏生妹妹，竟然懂得幫忙切東西及打雞蛋。看到這情境，我不禁慨嘆香港現今社會的小孩是多麼依賴父母。吃飽後，我們便坐在客廳裏一起看綜藝節目。當晚我睡的是榻榻米。為了節省能源，川越家夜晚是不會開空調的。川越媽媽的款待十分周到，她擔心我太熱，不但為我準備了一個冰包，還把風扇搬進我的房間。

翌日，我們首先到了一個公園拜山神，然後去了附近的農莊採摘葡萄。葡萄又新鮮，又清甜，我與夏生妹妹兩個都在車上吃了很多。接著，我們便到神奈大滝公園內的食店「大滝茶屋」吃流水素麩。在電視上曾經見過那樣的食法，但真正去體驗卻是第一次。川越先生向我解釋把素麩放在流水的作用是潔淨素麩，使之沒有雜質，這樣吃上口的話便會更加好吃。確實非常好吃呢！時光飛逝，兩天的 HOMESTAY 便就此結束了。這兩天與川越一家三口度過，我被他們一家的溫馨感動了。另外，也很感謝他們熱情和友善的款待；一個微笑，一個慰問，都令我感到很窩心。

我很高興參加了這次的交流計畫。以上種種的體驗，都成為了我人生中美好的回憶。這十天的旅程真的讓我獲益良多，也讓我下定決心要繼續努力學好日本語，希望下次有機會再跟日本人交流的時候能更自然及更靈活地用日本語表達自己的想法。



李國輝

鹿兒島的第一印象—

能參於今次鹿兒島的文化交流，是因為一連串的偶然，偶然聽到學兄說一句「日研的日本文化交流很有趣，試試參加吧!」，偶然落選，跌入候選名單，再偶然在四月收到電話，成為最後一位入選者。一齊都只是偶然，而然，可參加今次的研修，是對我人生不可多得的一件幸運事。

在7月27日凌晨，我們一行二十人從香港國際機場出發，早上七時在東京轉機，早上十一時正式到達鹿兒島機場。到達機場後，第一位認識的日文人，就是瀨角老師，當時，對他的第一印象是：「似乎是個很兇惡的人」(當然，在往後十天對瀨角老師已完全改觀了)。然後就出發前往 Kaptic Centre，雖然前一晚在飛機上完全沒睡過覺，可是，我仍被窗外的景色吸引著，完全感受不到累的感覺。「這裡真的是日本嗎?」雖然以前我曾經到過東京和大阪旅遊，可是那裡到處都是高樓大廈，這裡卻只有一個又一個山頭，一片又一片平原，一片又一片農田。「果然是日本最南端(除了沖繩!)」對於在大城市長大的我，一切都是這麼新鮮。後來，我們就到達了 Kaptic Centre，這裡遠離鬧市，是一個只有大自然的美麗地方，這就是研修的十天我所住的地方了，到了 Centre 後，完成了一個簡單的開幕式，這十天充滿驚喜的日語研修亦正式開始。



日本文化課：料理與和服—

第二天下午和第四天下午分別是料理和著物的課堂。可是這和平時學校的課堂不一樣，這裡的課堂都是可以親身體驗的，可親身感受日本的文化，真是一個難得的經驗。

在日本料理課中，一位專業的料理師傅來了 Kaptic Centre 教授我們壽司、天婦羅和茶碗蒸的制作方法。在香港雖然日本食肆林立，年青人也常到日本料理店進餐，可是，親身了解各種料理的制作方法，還是第一次。日本料理，尤其是壽司，雖然造法簡單，可是卻能在每一步驟中看出師傅認真的態度。我們組雖然在制作過程中錯漏百出，甚至很狼狽，可是幸好最後的制成品賣相還不錯，味道也比想像中好。努力了三個小時，努力並沒有白費，最後品嚐自己制作的料理時，的確充滿著成就感。



在著物的課堂中，有三位專業的老師來教授我們各種有關和服的知識。一直以來只在日本的古裝劇中看到的和服，今天終於能親身穿上了。老師們先教授我們不同和服的種類，有正式場合的，有結婚的，有舞蹈的，有喪禮用的，有貴族的，也有平民的，日本人對於衣服的一絲不苟，真的令我大開眼界了。然後老師們再為我們表現了一首日本的傳統舞蹈，那首舞蹈是關於「看見櫻花開的時候，大家會很重視它，同時會想起自己的母親，也同時很重視她」。老師們跳舞的時候，真的很優雅，很美，突然間，的確令我湧起一種莫名的感動。之後，終於到了我們試穿和服的時候了，今次我所穿的，是一套正式場合的和服。原來真正的和服是有很多很多層的，憑我們是沒法子自己一個穿上的，也只好靠老師替我們一層層穿上。其實是蠻笨重的，可是這可能是一生人一次的機會，這些小事就不會去在意喇。大家後來都換上了不同的和服，男生們變得帥帥的，女生們也變得充滿東洋韻味。之後的一小時，大家也就在歡笑和快門聲音中度過了。

日本語實戰：與大學生的兩次交流—

第二天早上是鹿屋看護學校的學生來 Kaptic Centre 交流的日子。當天九時多，看護學校的學生們便到達了 Kaptic Centre。當時，我們每一位都非常緊張，始終這是第一次親身跟真正的日本人作長時間的交流。分組以後，我的鹿兒島組員是將寬、琴乃、梨那和彩美。我們一開始都有點害羞，他們大概是怕說的話我們聽不懂，我們也怕說的話文法全錯，難為了他們。在自我介紹後，就是香港學生和鹿兒島學生的簡報環節，我們都各自介紹了自己所住的城市，使我對鹿兒島又有進一步的了解。然後我們與看護學校的朋友們一起吃午餐，午餐後，我們都變得熟絡了，雖然我們仍會常常不明白對方的說話，但因為大家已成為了朋友，大家都變得積極跟對方說話。然後我們就一起到了民族館參觀，那裡是個充滿東南亞不同國家的文物的地方，在那裡香港的學生和看護學校的學生都玩到打成

一片。參觀過後，就是看護學校學生離開的時刻了，大家都非常不捨，可是，能跟他們聊天，是一個令我日語會話進步的好機會，在此之後，我便漸漸開始習慣用日語跟鹿兒島的朋友溝通了。



相比起鹿屋看護學校的交流活動，跟鹿兒島大學的學生的交流活動令我印象更深刻。因為鹿兒島大學的交流活動是第七天到第九天，是三日兩夜的，鹿兒島的朋友們除了在日間的時間會跟我們一起活動，就連晚上都會跟我們一起遊玩，所以我們與鹿兒島大學的學生的友誼比鹿屋看護學校的朋友更深厚。在第七天的下午，鹿兒島大學的學生到達了 Kapic Centre，然後就是自我介紹的環節，在經過了之前六天的經驗後，香港的團友們都已經習慣了用日語跟日本人說話了，所以我們一開始就已經很積極地跟鹿兒島大學的朋友說話了。經過了日本和香港學生各自的簡報後，因為第八天鹿兒島市觀光是分組活動的，所以就根據的觀光的主題分組了。我選的主題是「自然」，然後我就跟我的組員們一起計劃第八天的觀光行程。原本鹿兒島大學的組員們安排了帶我們到水族館和櫻島觀光，可是因為我們在第三天已經到櫻島觀光過了，所以最後行程被我們改得面目全非，幸好組員們都十分友善，也十分熱心，為了讓我們能到最想到的景點，不斷搞盡腦汁去設計行程。計劃好行程後，晚上就跟鹿兒島的大學生一起 BBQ、玩煙花和聊天，真的是非常非常愉快的一個晚上。第八天我們也跟據計劃到了照國神社、天文館和仙巖園觀光，觀光的詳情則會在下一段再提及。第八天的晚上我們跟鹿兒島大學的朋友一起玩到深夜。第九天是各組匯報前一天觀光行程的日子，在各組匯報的時候，看到大家都過了很精彩，很愉快的一天，也看到很多有趣的相片。三日兩夜的共處，就在簡報後，在歡笑聲中正式完結。

這兩次與當地學生的交流，除了給了我們一個認識新朋友的機會外，更給了我們大量用日語說話的機會。此外，能與跟自己年紀相約的日本朋友聊天，可以了解到鹿兒島年青人的文化。相信，這段日子，不論是對香港的團友們，還是對鹿兒島的學生們，都是畢生難忘的經驗。



感受鹿兒島獨特文化：櫻島及鹿兒島市內觀光—

第三天和第八天我們都離開了 Kapic Centre，到了鹿兒島縣不同的地方觀光。第三天是跟瀨角老師到櫻島火山觀光，而第八天則是跟鹿兒島大學的學生到鹿兒島市觀光，兩天所觀察到的，和感受到的都很不同。

第三天，是我們到達鹿兒島後，第一次到達 Kapic Centre 以外的地方觀光的日期。當天，瀨角老師帶我們到了鹿兒島的地標--櫻島觀光。櫻島是鹿兒島縣正中央的活火山，這座活火山每天都會小型爆發兩次，但櫻島距離鹿兒島市卻只有 15 分鐘的船程，可算是鹿兒島最具代表性的地標。當天早上，瀨角先生先帶我們到櫻島的熔岩加工工場，在那裡我們用了火山岩和火山灰造了一個 Pizza 的火爐，想不到，我們真的把這東西做

出來了，雖然做的過程很辛苦很累人，可是卻很愉快。然後我們更用自己造的火爐烤 pizza，雖然製成品的表面全都是灰塵，可是味道還算不錯，是個很新鮮的經驗。然後我們再到了櫻島博物館觀光。在櫻島博物館，我們了解到鹿兒島一直以來與櫻島火山不可分割的關係，櫻島火山每次爆發對鹿兒島的地理帶來什麼影響，博物館的伯伯一直很有耐性地替我們講解及解答我們的問題，使我們對鹿兒島的歷史和地理都有進一步的了解。然後我們再到了「被埋沒鳥居」觀光，這鳥居在 1914 年櫻島的「大正大爆發」時，被熔岩埋掉了兩米，所以這鳥居現在只露出最頂端的一米，這是國家指定名勝，在這裡也能感受到當年櫻島火山爆發時的威力。觀光完「被埋沒鳥居」後，我們也向 Kagic Centre 回程了。這一天，的確使我更了解鹿兒島的地理和她跟櫻島火山的關係，也明白到為何鹿兒島是一個到處都是火山岩和火山灰的地方，是一個很有趣的視察活動。



第八天，是我們跟鹿兒島大學的學生到鹿兒島市觀光的日期。當天我們早上八時多就到櫻島乘坐櫻島渡輪出發往鹿兒島市。鹿兒島市和鹿屋市感覺果然完全不同。相比起鹿屋市，鹿兒島市是市中心，到處都是大廈和商店，是個比較繁榮的地方。到達鹿兒島市後，我們先到了照國神社參拜，今次是我第一次到日本的神社參拜。

在那裡，我認識到了日本的宗教文化，亦了解了鳥居和入口處洗手的地方的意義，還看到了真正的巫女，真是令我大開眼界。在祈願之後，我們便往下一個目的地--天文館出發。天文館是全鹿兒島市最繁榮的商店街，我們在那裡買了點手信後，便吃了鹿兒島的特產--黑豚作午餐。黑豚的美味到現在我還記住呢。吃完午餐後，我們便到了國家指定名勝「仙巖園」參觀，這裡在幕末的時候，是藩主島津家的祇宅，島津先生在當時大量引進外國的科技以促進日本進步，在仙巖園，我們可更加清楚鹿兒島的歷史。仙巖園還是一個風景很美麗的地方，在那裡，我們可清楚看見錦江灣和櫻島的美景。可惜，由於時間所限，我們參觀完半個園地的時候，就要離開了，不能更進一步了解這地方，真的是一個很大的遺憾。離開了仙巖園後，我們便出發回去 Kagic Centre 了。第八天觀光的時候，香港團友們每到一個新景點，都有很多不同的疑問，可是鹿兒島大學的朋友們都不厭其煩地一一解答我們的問題，使我們更加了解到鹿兒島的歷史和文化。經過這一天後，我們與鹿兒島大學們的友誼亦變得更深厚了。

畢身難忘的愉快經歷：Homestay—

這次日語研修最令我印象深刻的，就是 Homestay 的兩天，這對我來說，是從沒試過這麼有趣的兩天。我的 Host Family 是松山先生一家。松山家有四人，分別是律師的松山先生，主婦的松山太太，分別是 4 歲和 2 歲，都很喜歡昆蟲的悠太郎君和海世君，還有 0 歲的心海。

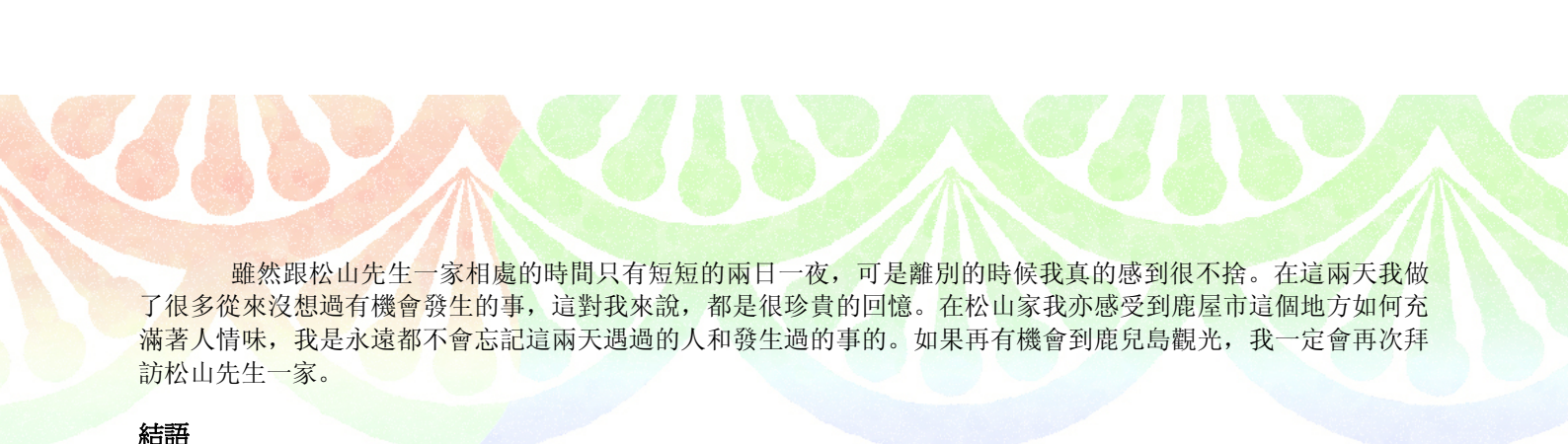


第五天的早上，大家都帶著緊張的心情，等待 Host Family 來接走自己。九時多，松山先生、悠太郎和海世也到達 Kagic Centre 了。在簡短的自我介紹環節後，松山先生便帶我出發到松山家了。原本 Homestay 是最擔心的環節，因為兩日一夜全都要用日語來溝通，而且只有自己一人，幸好，松山先生是非常友善的人，所以在出發往松山

家的途中，便已經令我緊張的心情放鬆了。松山先生的家在鹿屋市，是個鄉村小鎮，周圍沒有大廈，就只有一間間的房屋和一片片的農田，是個很舒服很舒服的地方。到了松山家後，便見到了松山太太，松山太太是一個很健談的人，很快我們便變得無所不談了。到達後，松山太太先教與我一起製作大阪燒作午餐。之前到大阪旅行時，也吃過大阪燒，可是，親手製作可是第一次，幸好味道還不錯。吃過午餐後，松山先生便帶了我、悠太郎和海世出發往附近的河川玩耍和捉甲蟲。原來鹿屋市的小朋友跟香港的小朋友很不同，香港的小朋友一天到黑都只會玩電腦遊戲，可是，鹿屋市的小朋友一到假期，就會到河川玩耍，也會到山上捉甲蟲。雖然，他們物質沒香港的小朋友豐富，可是，他們臉上的笑容卻比香港的小朋友更快樂，这一刻我在想：「也許，在山上跑跑跳跳，這才是真正的小朋友吧」，一時間，有點羨慕他們能有這樣的童年。在捉完甲蟲和在河川玩耍過後，我們便出發回家了。當天的晚上，松山先生把鄰居們都叫來了，當晚我們會一起BBQ。松山先生的鄰居們都是很友善的人，雖然我日語的程度不高，可是他們並沒嫌棄，還不斷跟我說話，問我香港的事情，還帶我到了他們的家參觀。BBQ過後，我便與悠太郎、海世跟鄰居的小朋友們一起玩煙花，也一起聽故事，是非常非常快樂的一晚。當晚我發現，鹿屋市的人們跟隔離鄰舍全都是好朋友，常常會一起傾天，一起吃飯，可是，在香港，大家都把自己困在小小的家裡，完全不會接觸隔離鄰舍。鹿屋市，真的是一個很有人情味的地方。當晚鄰居們都回家後，我還跟松山太太聊天聊到深夜才進睡。我們談及了很多很多不同的問題，包括以後到其他國家服務的經驗，也包括日本文化，甚至中日歷史的問題，當晚的確令我反思了不少，獲益良多。



第六天起床後，我們做了一件我從沒想像過會有機會做到的事，就是到山上劈竹，再自製流水素麵。當天早上，松山先生帶了我、悠太郎、海世和鄰居的小朋友們上了山上的叢林劈竹，雖然很炎熱，可是和一班可愛的小朋友在一起，時間還是過得很快樂。回到家後，我們便和鄰居們一起把竹劈開，再製造流水素麵的架子，結果造了一個多小時，終於完成了。雖然過程真的很辛苦很累人，可是這的確是很新鮮的經驗。午餐的時候，鄰居們都把自製的料理帶來了，一起來吃流水素面。這天的下午，我也認識了不少新鄰居，他們也全都都很友善，不斷和我聊天。在吃完流水素面和一起清理了流水素麵的架子後，我便和鄰居們一起聊天，還用松山家的電腦把香港的照片展示給他們看，他們也告訴了很多鹿兒島事給我聽，又再使我進一步了解鹿兒島了。下午三時多，鄰居們都回家了，之後跟悠太郎再一起玩耍了一會兒，然後我們便要準備出發回 Kaptic Centre 了。在臨出發之前，松山先生送了兩支鹿兒島的燒酎給我作手信，此外，鄰居們都送了一隻日本風箏和一本日語兒童圖書給我作禮物。而最令我感動的，是松山先生一家和鄰居們竟然在一塊很漂亮的紙板上寫上了想對我說的說話，當我收到這紙板的時候，真是非常非常非常感動。然後五時正左右我們就出發回去 Kaptic Centre 了。回到 Kaptic Centre 後，兩日一夜的 Homestay 環節亦在歡送會的聲音中完結了。



雖然跟松山先生一家相處的時間只有短短的兩日一夜，可是離別的時候我真的感到很不捨。在這兩天我做了很多從來沒想過有機會發生的事，這對我來說，都是很珍貴的回憶。在松山家我亦感受到鹿屋市這個地方如何充滿著人情味，我是永遠都不會忘記這兩天遇過的人和發生過的事的。如果再有機會到鹿兒島觀光，我一定會再次拜訪松山先生一家。

結語

今次鹿兒島的日語研修課程，真的令我獲益良多。當初知道原來十日九夜中大部分的時候都須困在 **Kapic Centre** 的時候，是有擔心過這研修會不會很沉悶的。可是，後來發現就算是留在 **Kapic Centre** 的日子，原來每一天也會有很多很新鮮，很有趣的事讓我們學習，讓我們嘗試的，使我對這個研修課程完全改觀了。在研修完結的一天，我發現我在這十日九夜真的很滿足，亦對 **Kapic Centre** 很不捨。在研修的第一天，就只是一個簡單的日語自我介紹，都使我緊張很發抖。可是，經過十天不斷的練習和交流後，到了最後一天，團友們都已經可以很自然地用日語表達自己了。很明顯，這個日語研修課程真是令團友們的日語有了很大的進步。除此之外，透過這十天不斷接觸鹿兒島不同的人，除了讓我們能認識到很多不同的日本朋友外，還給了一個機會我透過不斷的交流，漸漸對鹿兒島的地理、歷史和文化有了認識。鹿兒島是一個很美麗，充滿大自然的地方，鹿兒島的人們全都十分友善，給了我一個很珍貴的回憶，就是這種種因素，使我在研修最後一天時發現，我已經喜歡上鹿兒島這個地方了。

韓卓彤

7月27日

今天是出發前往鹿兒島的大日子。由於是凌晨1點30分的飛機，所以昨天一大早就收拾好了行裝，晚上11點半到香港國際機場，在東京轉機，早上11時半順利到達鹿兒島空港。KAPIC派來接機的，是一名衣著很像軍官，姓瀨田的男導師，讓我們有一刻以為自己要去軍訓。我們在中途到了一間超級市場買東西和午膳，當地的超市和香港的很相似，但前者有售賣很多不同款式的日式便當，付錢時，大家都有點兒手忙腳亂。日本紙幣只有三種，一萬，五千和一千，但硬幣卻有很多不同面額。算回港幣，或許是最近日元匯率高，價錢偏貴。而且，我發現日本人不喜歡你把錢直接放在他手上，你這樣做對方反而會不知如何是好，是基於禮貌嗎？最感興趣的，是當地的回收箱，比香港的分類要仔細很多，我們研究了很久都不知道應把垃圾放在哪個回收箱中，但在日本人的手中卻是日常生活的一部份，看來日本人在環保方面受過很多教育。

到達KAPIC後，接著是簡單的歡迎儀式及簡介未來10天的行程，之後便是領取房間鎖匙及自由活動了。雖然不是和式的房間，但房間很大很漂亮，就像酒店一樣，還有獨立的洗手間，可惜房間沒有提供有線或無線上網，否則一切就很完美了，又或許是只有香港人習慣了每天上網。

7月28日

鹿屋看護專門學校的學生今天來交流。預料之內，大部份都是女生來的。可是令我吃驚的是，他們大部份女生都有化妝。雖然之前早就耳聞日本女生化妝是家常便飯，但是沒想到仍然需要穿校服的她們都是這樣，而且，談話之間發現，打扮成熟的他們竟然很多都比我們年輕，相反之下我們看起來卻像中學生……



下雨的關係，我們上午的活動除了互相介紹香港及鹿屋市之外(由於對方全部用日文介紹，而且語速很快，我們大部份時間都是有聽等於沒聽)，便是室內分組比賽。首先是玩日本傳統的玩具一劍玉。雖然從電視上看過很多次，卻沒有真正的玩過。我們組有一個日本女孩玩得很厲害，我試了很多次都失敗了，最後我們成績最差，真不好意思。然後我們又玩了乒乓球的遊戲和參觀KAPIC隔壁的民族館，大家都玩得樂而忘返。很快他們就要走，大家都忙著怕照。這是我們第一次接觸當地的學生，證實了日本學生和香港學生其中一處大不同的地方—香港學生不能沒有電腦，日本學生不能沒有手提電話。下午學習弄日本料理。師傅已經預先幫我們做了很多準備功夫，可是，不常進廚房的我們還是有點兒手忙腳亂，也體驗到了原來日本壽司師傅的刀功真的需要長時間的訓練。我們做了一會日本料理才意識到原來這些都是我們的晚餐！幸好最好都不難入口，還算合格吧，我們組還拿了幾塊師傅親自做的食物。

7月29日

本來很期待今天的行程—櫻島視察，可是一早就聽到下雨的聲音，心知不妙。我們在天雨濛濛的情況下出發了，坐了大約40分鐘的車，果然看到了櫻島被烏雲遮蓋，完全看不到櫻島的美。正在想今天的行程怎麼辦，就發現我們來到了一個露天工場。今天的活動是用櫻島的火山灰溶和的泥漿和磚頭自砌焗爐及焗比薩。本來我們應該是用磚頭堆砌，但由於老是找不到合適形狀和大小的磚，最後變成用了大量的泥漿，最初看起來挺好的，可是用火烘乾和加熱之後，爐就出現了大大小小的裂縫。用原始的方法焗比薩，溫度不夠高，最後大家的比薩都是半生熟的，男同學都吃不飽。

下午去了櫻島博物館參觀。我到了今天才知道，原來櫻島在100年前還真是一個孤島，1914年火山爆發時才和九州大陸相連。我們還學了很多火山爆發後四周環境的發展經過，獲益良多。之後，我們在附近公園閒逛，發現了無料足湯，泡完之後小腿疲勞盡消。接著我們去看1914年火山爆發時被埋沒了的鳥居，雖然沒有親歷其景，但看到了鳥居還是很震撼。

7月30日

明天便要到當地家庭借宿一晚，不知道自己那些基礎的日語能否應付得了，也不知道日本人生活的禮儀是怎樣的，心情很緊張。於是早上我們便跟老師學習這方面的知識，也惡補了一下一些簡單的日語。我想我應該不可能適應坐榻榻米，無論是正坐還是側坐，不到5分鐘腳就會麻痺了。我們還學了日本人的餐桌禮儀，筷子的方向應



該是怎樣的，飯碗應該放在哪個位置，這些都很有趣。到了最緊張的時刻了，我們終於收到寄宿家庭的資料。我明天將會採訪的是一個一家三口的家庭，除了父母，還有一個三歲大的女兒。父親是做教員的，母親則是家庭主婦。最讓我感興趣的是，女戶主的愛好是中國語，看到這裡，心頭大石突然放下了，甚至對明天有很大的期待，希望能和他們好好相處，特別是那小女孩，我沒有很多和小朋友相處的經驗。

下午是體驗另一個日本文化—和服。我最初以為只是很簡單的試穿和服，誰知道 KAPIC 竟然邀請了三位專業的和服導師教導我們。老師們首先簡單講解不同和服的類型，之後還給我們表演和式舞蹈，十分精彩。接著我們男女分開學如何穿著和服。不要以為是一件簡單

的事情，穿起來可真是很有難度。不但配件很多，而且穿著步驟繁複，沒有老師的幫忙，我們這些初鳥一定穿得一塌糊塗。後來我們才知道，男生那邊不用學，老師親自幫他們打扮。花了一個小時終於穿著妥當，然後當然是拍照的時候，大家都搖身一變，變成了地道的日本人。

7月31日—8月1日

今天一早，寄宿家庭便陸續來到 KAPIC，有老人家，也有不少人帶了小朋友來，我一眼就直覺認出了我的寄宿家庭—有島先生。有島先生和有島太太的樣子都很和善，而她們那小女孩更是十分害羞，可愛極了。小女孩名叫夏央，聽媽媽說是因為在8月尾出生所以改了這個名字。原本小女孩害羞得連看也不敢看我一眼，但是在帶我去坐他們的車的路上，她媽媽叫她拖著我的手，我們的友誼就這樣建立了。之後那兩天她可喜歡拖著我的手，總是[姐姐，姐姐]的叫我，下午的時候更是說了一句：[最喜歡姐姐了]，雖然陪小朋友玩很累，可心裡卻是甜絲絲的。

第一天，我們先到超市買東西，一進門就看到了一個小孩子那麼高的西瓜，在香港真是前所未見。回到家裡，媽媽弄了素面，刺身，甚至還有香港常見的通心菜叫我吃，那個素面好吃極了。吃完飯，我們坐車到了一個叫大滝公園看瀑布，雖然那個瀑布沒有亞拉斯加瀑布那個壯麗，但已經比香港所有瀑布都還要巨大。身處在幽谷之中欣賞美景，別有另一番風味。晚上的時候，我們和有島先生的同事及朋友一起燒烤。那時候我才知道，有島先生原來是一間殘疾學校的老師，他們對待那些弱智兒童猶如自己的朋友和親人，場面很溫馨呢，也感受到日本政府對這些有需要人士的照顧。

第二天，有島太太想不到有什麼好節目，就說帶我去體驗日本文化之一—pachinko(彈珠機)。裡面很大，可是很嘈吵，有島太太給了我一千日元教我玩，看著那些珠子跌下來，覺得沒什麼意思，又浪費時間，為什麼那麼多的日本人喜歡玩呢。中午飯的時候，有島太太教我弄廣島燒餅，原來廣島燒餅是一層一層的，跟大阪燒餅的做法不同，但同樣都很好吃。下午去掃墓，日本人的墳墓都離自己家很近，而且不會覺得是什麼不祥的東西，跟中國有很大的差別呢，所以有島先生一家每星期都會去掃墓的。晚上回到 KAPIC，大家都分享了這兩天的經歷，各自各精彩呢。

8月2日—8月4日

這三天鹿兒島大學學生會來 KAPIC 住2晚和我們交流。相比起上一次看護學校的學生，氣質更城市化一點。最初我還以為他們比我們大，原來只有十八九歲。我們第一天互相介紹了香港和鹿兒島市，並且進行分組，每一組均有香港和鹿兒島的學生，第二天一起去鹿兒島市觀光，當天晚上還有燒烤，很快大家就混熟了。

我們組是以購物為主的。早上我們首先前往 AMU 買手信，那裡有條菓子橫丁，集合了鹿兒島當地不同的特產，還可以隨便試吃，我們都吃得很飽，還買了很多東西。中午吃鹿兒島最有名的白熊，其實是雜果刨冰來的，份量很大，味道也很好。下午我們去天文館拍貼紙相和買化妝品，化妝品我沒什麼興趣，但日本人拍貼紙相真的很喜歡變臉。



第三天我們分組報告我們去了什麼地方還有有什麼感受。鹿兒島大學的學生對於香港全都是高樓大廈，而且有很多日本品牌的商店很感興趣。對於擁有美麗的自然風光的鹿兒島而言，香港的石林般景色及繁囂的生活環境的確是很難想像，接著，我們陪他們去了一趟民族館之後，他們就離開了。

8月5日

時間過的真的很快，今天已經是交流的最後一天。以前還沒有去交流的時候，我總是覺得外國比香港好，可是經過了這十天，我發現，香港其實是一個生活挺方便的地方，匯集了世界各地不同的商店，是名符其實的購物天堂。但是香港還有很多地方需要向日本學習的，就以環保方面來說，日本在教育國民分類回收方面的知識真的很成功，綠化也做得很好，是我們的模範。



在日本鹿兒島生活了十天，十天裏我大大的增加了對日本文化的認識和興趣，另外，十天裏所聽所講的都是日文，因此，經過這十天的交流，我的日文能力大有提升，總括而言，這次交流我是得益良多的。不過，在鹿兒島研修中心的交流並非完美，我認為還有不少地方可以改進，第一，在鹿兒島的研修過程十分慢，十日交流中，很多時間都是浪費了，甚麼都沒有做，好像第一日進入交流中心就只是取房，吃飯，介紹中心，介紹往日行程，這樣就用了半天，根本上有意義的事都沒什麼做過；最後一天情況差不多，我們下午一時要離開中心，而當天早上在打掃完自己房間後，便沒有“正經交流”的事可以做了，我們只在一起不斷拍照，就這麼拍照到中午吃飯，拍照是有意義，但需要拍那麼多，拍那麼久嗎？簡單點說，這就是在 Hea 了。十日裏至少有兩天是浪費了的，但這不是唯一 Hea 的時間，整個交流的十日還有不少時間是沒有東西做的，好像鹿兒島大學學生離開的那天，他們下午三時半離開後，我們便用了兩個半小時去完成半小時便可以解決的問卷。

另一個令我不能接受的是家訪後寫信給被訪問的家庭，中心方面竟然給我們一整個上午的時間，所有同學一起寫信，為甚麼不給我們利用自由時間先把信寫好，再給老師批改（還記得我們六時吃晚飯便開始了很長的自由時間嗎？）？而在一起寫的時候，老師並沒有教我們要如何寫的，只是派了一張筆記，和教了我們寫地址，我們草稿一作好就給她改，再一起抄在信紙上，這就浪費了另一個上午了。

另一方面，在中心的晚飯時間十分早，我們六時正就要吃晚餐，但晚餐過後就是我們的自由時間，簡單點說，每晚六時後便沒有“體驗”和“交流”可言，總括而言，在鹿兒島的十日，真正交流體驗日本文化，運用日文的時間，遠遠比十日少，甚麼都好像被拖長了來做，事實上是不需要那麼長時間的。

第二，我對中心十日內的一些行程表示懷疑，懷疑它們如何令我們體驗交流日文和日本文化，其中一樣是到櫻島火山，我們用了六、七個小時在櫻島火山山下的一個工場利用火山石來砌一個焗爐來焗薄餅，我不禁想問，是否日本人會這樣做？這是否日本文化的一部分？結果兩樣都不是，那麼為什麼要做呢？用那麼長的時間來砌一個焗了五塊薄餅的焗爐，每人得到的就是一塊連午餐都不夠飽的小薄餅，值得嗎？無錯，整個過程的確十分辛苦，不是很熱就是極大雨，汗水和蒼蠅一樣的多，刻苦非常，不過我不是不能捱苦，不是在投訴為甚麼要我們那麼辛苦，我所不滿意的只是這個活動的動機和目的，相信和日本文化和日文都沒有關係。

第三，是關於我們同學的日語能力，在十日旅程中所用到，聽到的都是日文，其實，包括我自己在內有不少同學都是學了日文不久，只讀了日文一和二的大有人在，因此對於我們來說都較難應付，很多時要靠一，兩個日文較好的同學做翻譯我們才知道究竟要做些甚麼，有甚麼重要的東西，而其他資料性的，次要的，我們很多時便不知道了。因此，我認為往後的類似活動應該要求同學有更高的日語能力，這樣他們在活動中的得益便會更大。

雖然旅程有不足之處，但亦不乏可取的地方。我認為到日本家庭訪問是最有意義的。在訪問的前一日，我們才知道自己要訪問的是甚麼家庭，有甚麼成員，年齡多大，從事甚麼工作，在知道這些之前，我們都在猜測被訪家庭是怎樣的。“應該至少會有個和我們年齡差不多，略懂少少英文的青年人在家庭裏面”，這個是我們大部分人猜測的結論，因為如果家庭是完全不懂英文，只講日文的話，以我們大部分同學的能力，根本連基本溝通都成問題，因此，我們大部分人都相信那個結論。這就是為甚麼當我們收到受訪家庭的資料時是如此的震驚，雖然眾人的家庭都很不同，但就只有很少家庭懂英文/中文，而我自己的家庭更是只有兩位六、七十歲的老人家，不懂得英文就不在話下，要聽明白他們較年老的日文口音更是一大問題，這樣的結果就只有一個，我和他們之間難以溝通，訪問的那兩天將會沉悶，寂靜的在他們家裏渡過。這令我很擔心... 到了要被接走的那個早上，我們來到飯堂，等待被訪家庭，去到的時候，已經有些家庭到了，他們看著我們，令我更加緊張，在他們當中，有位伯伯坐在最前最近我們，他帶著一部極之專業的相機，那我就知道他便是我會接我的那個家庭了，因為資料告訴我，被訪家庭的男主人喜歡攝影，再者，他不時向我的方向影過來，所以我相信是他了，那刻真的很擔心，原來他真是個伯伯來的...

自我介紹之後證明我沒有錯，福留先生帶我上了他的車。一路上都很擔心會無話可說，但在車上之後福留先生問了我很多問題，問我父母的職業，問我讀大學如何，問我香港和日本有甚麼不同，雖然很多時我都聽不明福留先生的話，但總算和他有些溝通，交流，遠比我想像的情況要好，而我亦很努力的反問他一些問題，雖然我知道自己的問題很幼稚，但我看得出每次我問問題他都會很高興的回答我。

車一路走，走了兩個多小時還未到他的家，正當我覺得奇怪的時候，車停了，我們進了一家回轉壽司店，我們在那裏吃了一個午飯，福留先生見我不好意思吃貴價的壽司，他便自己拿了一碟，吃一件，再推餘下的一件給我吃，那一刻我第一次感到慚愧，慚愧自己之前還在嫌他老，但他卻很用心的照顧我... 吃飽飯後繼續開車，車每到達一個自動售賣機，福留先生都會停一停，叫我一齊下車買飲品給我，他以為我會想飲可樂，我卻選擇了日本茶，他以意想不到的眼神望我，我說，日本茶比可樂好喝，又健康得多，他哈哈的笑了一會，我們又繼續開車了。車又開了兩個多小時，原來我們已經由鹿兒島進入了宮崎，我們來到一個以馬為主題的日本國家公園，那一刻我才知道原來我們一直都不是回他的

家，原來他是帶我來到國家公園參觀，影相，因為他知道我都喜歡攝影，來到鹿兒島的每天都是下著大雨，但就是那天陽光普照，藍天白雲，我們影了不少美麗的相片。很奇怪的是，福留先生不多影馬不多影風景，而常常影我，是有些不習慣，但亦沒有深究。

去完國家公園，我們又開車了，再駛了兩個多小時，我們終於回到家了，福留先生的房子很大，典型的日式平房，我睡覺的地方是一個很大的客廳，而我們坐下來，看電視，喝茶，吃提子的是另一個客廳，整間房子都令我覺得很舒服。進了屋，福留先生的太太出來迎接我們，第一眼看她就覺得她是一個很和善，很親切的嬸嬸，我一入屋她就給了我毛巾整理，之後我們三個人在客廳裏談話，飲茶吃提子，談話之間才知道福留先生不是第一次做被訪問的家庭，他已經有七、八次的經驗，迎接的不是中大便是港大的學生，很有經驗了！

接著福留先生告訴我，原來他今晚叫了一大班朋友來一起BBQ，他叫我一直幫手準備。日式BBQ和香港的不一樣，我自己也不太懂得，福留先生沒有嫌我麻煩，在旁一直的教我，最後終於成功的透了兩個爐，很快，他的朋友便來到，我們一大伙人就有講有笑地BBQ。港式BBQ是每人各自拿著大叉，各自燒自己的食物，但日式是在爐上放上一個鐵絲網，由一個人負責放食物在網上燒，他們一燒好就夾給我，令我吃了許多，不過真的很好吃!!! BBQ的時候，我們談了很多，但常常因為每聽不懂或是聽錯，弄了很多笑話!!

第二日，一早起來，早餐吃過後，福留夫婦就帶了我去霧島，先到了霧島神社，進神社前要先用那裏的水洗手，就在洗完一刻，福留太太就給了我手巾仔抹乾手，這令我有一點點的感動，他們真的很體貼入微。進神社前要先拋一些特定組合的錢幣進箱，福留太太已經給我準備好... 就這樣我們四周參觀了一日，黃昏我們就回到了中心，和福留夫婦告別。

第二日，黃昏時分，大家在中心晚飯後，返回自己房間後，突然中心用廣播叫我到辦事處，正當我非常困擾的走去辦事處時，我竟然看到福留夫婦，他們竟然再入來中心找我，把相片還給我，那一刻我才明白福留先生一直在幫我拍照留念... 他們又帶了很多食物給我，令我非常感動，真的很多謝他們!!!

鹿兒島之行令我體會良多，但亦希望中心方面可以改善我提過的問題，令往後的交流活動更成功更完美。

羅穎琴

日本給我的印象一直都是食物味道好、服裝好看、人有禮貌、地方乾淨等等，所以我對日本這個地方一向很有好感。當我得悉日研系在暑期將會為同學提供到日本文流的機會，我心想一定要把握這個機會報名，希望可以練習一下日語。等待結果的期間真是令人十分緊張；最後有機會參與日本鹿兒島縣暑期日語研修課程真是覺得非常幸運。這時候只是純粹想去日本看看，沒有想過完成這個課程會得到些什麼；然而，現在完成課程回來，心想如果當時沒有報名參加，現在一定懊悔不已！在這短短十日，在 KAPIC CENTER 和 Host Family 家中生活、與當地學生的交流、日本文化的學習體驗，都令我得著很多、體會很多。

KAPIC CENTER

環境及設施

KAPIC CENTER 是我們今次研修日語及日本文化的中心。這裡的環境十分悠靜、樹木林立、空氣清新宜人，有一種與大自然十分接近的感覺，令人心情很舒暢。在這裡的生活作息也蠻有規律，定時到飯堂進餐；晚上並不需要做太多特別的事情，同學之間會聊天、上網、準備一下明天的事、還會到康樂室進行一些球類運動，並有足夠的休息時間。

老師及職員

在第一天，我們一行二十人到達鹿兒島機場時，便看到 KAPIC CENTER 的導師瀨角先生正在等待接我們到研修中心。在機場初次見到的瀨角先生樣子較嚴肅，其後他大部份行程時間都陪著我們、為我們的事勞心、照顧我們、每天批改我們的日記、在我們向當地學生做介紹香港的簡報的前一晚不嫌其煩地閱改我們的稿子、在我們要離開鹿兒島的前一晚還陪大家聊天至深夜，分享他以前的一些經歷。瀨角先生真的不像是起初見面時的嚴肅，而是很友善、對我們非常的好、為我們著想和做事認真的一位好老師。

除了瀨角老師，KAPIC CENTER 還有丸田所長、酒井老師、入來田老師、大內田老師和松尾廚師指導我們。剛到達 KAPIC CENTER 第一次見到丸田所長時，他就舉起雙手熱情地和我們打招呼，把我的不安感覺一掃而空；之後每次見到他都很精神奕奕，讓我的心情很舒暢。其他老師亦十分友善，教導我們在當地家庭生活時要注意的日本禮節、教導我們寫感謝信給當地的家庭；教導我們親手製作日本料理；指導我們穿著和服時所需要注意的地方；陪同我們與鹿兒島大學生到鹿兒島市參觀等等。真是十分感謝各位導師的照顧！

與當地學生交流的體驗

鹿屋看護專門學校

與鹿屋看護專門學校的學生交流是第二日的活動。當時還未很習慣用日語的生活，所以與他們的交流是接下來用日語生活日子的熱身活動。

當天早上，我們在研修室等待他們的到來，看到他們隆重地身穿套裝進來，心裡突然緊張了一下。可是，看到他們每個人都面帶笑容，向我們點頭打招呼，心情頓時放鬆。接著我們就開始分組聊天，我那組的日本學生年齡有些和我們差不多，有些年紀較長。首先我們互相詢問對方的名字、喜好、討厭的事等等；接著，我們就向全體來交流的同學介紹香港的食物及觀光地。有時候，我們的發音有點不準確，他們便會會心一笑一下，但至少看得出來，他們在用心聽我們的簡報，想了解香港的一些事情。然後，我們一同前往位於 KAPIC CENTER 旁的民族館，試穿不同民族的服飾和製作有不同國家、動物圖案的扣針，真是十分有趣。在來回 KAPIC CENTER 和民族館途中都下著雨，日本學生寧願被雨淋濕手臂都邀請沒有帶傘的我們擠在同一把傘下走，他們真是十分體貼。返回 KAPIC CENTER 後，我們一同吃午飯，聊聊日本的電視節目、偶像、日本人的生活作息等等。然後，我們回到研修室與其他組別進行比賽，有玩けん玉取高分和一些鬥快達標的遊戲。大家都通力合作、互相鼓勵，雖然我們沒有取得勝利，但過程真的十分快樂！快樂的時間過得很快，在他們快要離開的時候，我們都爭取時間拍照和分享感受，我們別離時都有點依依不捨。在整個交流過程中，我很多時候都得到同組日語較厲害的同學幫助，再加上身體語言，總算能和看護專門學校的學生溝通，是一個很難得的經驗！



鹿兒島大學

與鹿兒島大學的學生交流活動是整個研修課程的較後期的活動，所以當時已經適應了被日語包圍的生活，心情並沒有太緊張。他們專程到 KAPIC CETER 入住兩晚，和我們一同生活三天。他們來到 KAPIC CETER 之後，我們首先互相認識。他們的主修很多都是人文，有的是法律。然後，我們向鹿兒島大學的學生介紹香港的食物、行事、觀光地和節日，他們的樣子看來聽得很認真。接著，他們亦向我們介紹鹿兒島的特色、土產、燒酎、自然、鹿兒島大學等等。然後，我們按著自己對鹿兒島不同特色的興趣選擇參加不同組別。我選擇了介紹鹿兒島大學的那組，那組的鹿兒島大學生是三個唸法律的女生，她們都有點兒文靜；再加上其餘兩位香港的同學，我們一行六人便一起計劃明天到鹿兒島市的行程。然後，我們便一起準備大家的晚飯—燒烤。日本的燒烤方法並不會各自使用燒烤叉，而是把食物放在網上燒，所以我們六個人輪流把食物夾到網上方，這樣，亦都增加了我們聊天的機會。我們還談論了大家各自在大學的生活如何，向她們請教各種食物的日文名稱。我們還邀請她們晚上一同遊玩，雖然她們下午時還有點安靜，但晚上玩遊戲時都顯得興奮起來；玩了一會，大家看來都有點累了，便各自回房間休息，準備明天到鹿兒島市。

與鹿兒島大學生交流的第二天，我們到了鹿兒島市，我們首先步行至照國神社，沿途經過西鄉隆盛的銅像，我們停下來請老師給我們一同拍照；走著走著，便到了照國神社，鹿兒島大學生教我們進入神社前洗手的步驟，進入神社後，我們在繪馬上寫上自己的願望，我還向她們請教日文應該怎樣寫才能表達自己的意思。真希望大家都能願望成真！接著我們到天文館旅店街尋找當地特色食品—白熊。由於我們在進餐後把它當作甜品，所以便與當地學生每三個人分享一個白熊，おいしかったです。然後，我們乘坐市電到一座商場。這裡有很多商店，但我們第一時間就往最頂層乘坐觀覽車亦即是摩天輪，欣賞鹿兒島市的景色。她們其中有一位是畏高的，也陪我們一起乘坐，人真的太好了！接下來，我們一起拍貼紙相、逛土產店及超級市場，過得十分充實！



晚上，我們邀請她們一同到食堂聊天，互相談談日本與香港唸大學的生活是怎樣等等。大概聊了兩個小時，我們都回房休息，還寫了一篇感謝信並摺成紙鶴送給她們三位。

第三天早上，我們一同準備作簡報的資料。和日本的學生做簡報真是一個難得的經歷，大家分工合作，都把簡報做得很好。報告完畢後，我們一同到民族館製作可愛的扣針，這時也預示著離別的時刻也快到了。最後大家互留通訊電子郵件，希望大家以後有機會再見！

Home Stay 體驗



兩日一夜的 home stay 生活是我在這個課程中感到最幸福的時光。Host family 的好客，令我十分感動。

當時在得悉自己到的是只有兩位老人家的家庭時，由於自己日語並沒有很好，而且知道將會沒有同學的幫助，真的有點兒不安。所以在見 host family 前一天晚上不停與同學討論將來聊到什麼問題，把生詞都寫下來。第二天，來接我的是おじいさん、おばあさん and 彩香さん。在車上，おじいさん 以緩慢的語速與我交談，他說他曾經接待過來自世界各地的學生，包括歐洲的國家、越南、香港等的學生，而且他與おばあさん 都到過香港中文大學觀光，我心情頓時放鬆了。

在回家途中，おじいさん 帶我到山頂一覽當地景色，然後到飯館食飯。那時，お母さん 和美里さん 都來了，她們人都十分友善。午飯時，おじいさん 說以後他們就是我在日本的家人，當時很很受寵若驚，尷尬地回了一句多謝，心裡很是感動。回家稍作休息後，我陪他們到病院探望朋友，然後到超級市場買晚飯的材料。回家後，我與彩香さん 一起製作お好み焼き，談談日本青年人的習慣、電視劇等等。當晚 host family 亦有朋友到家中作客並帶來一些特色土產，我品嚐了各種各樣的日本本土美食。他們還拿了蜜瓜出來宴客，很是美味。然後，我與友香さん、彩香さん 和美里さん 在家中的後院玩煙花，玩得很是快樂。翌日，他們帶了我到關之尾瀑布及高千穗牧場，並品嚐了那裡的新鮮牛奶製作的雪糕，感覺真的很快樂。午飯過後，他們準備送我回 KAPIC CENTER。途中，おばあさん 在超級市場想買洗髮及護髮用品給我做手信，我真的不好意思收下便跟她說這會很重，所以不需要了。



然後她便買了很多零食給我帶回研修中心，他們對我真是很好！回 KAPIC CENTER 途中，おじいさん再次強調他們是我在日本的家人，很是感動。他忽然又問起我喜不喜歡他，還說日本偶像之中他以後要是我最喜歡的。おじいさん真的是十分十分可愛！當天晚上，同學們送上一首“友共情”給各個 host family 作為感謝的心意。真的十分感謝 host family 裡每一位家人，有緣再聚，我會記得大家對我的照顧！

日本文化的學習體驗

日本文化的學習包括親手製作日本料理、穿著和服、參觀櫻島博物館及埋沒鳥居和體驗足湯等。

體驗日本料理包括製作壽司、炸天婦羅和茶碗蒸。松尾廚師一邊示範讓我們一邊跟著做。本來以為只是壽司就是把魚切開一片片，然後放上一團飯上面就是了；但原來又要看魚紋又要注意切下去的角度，又要取一定的飯量用一定的力度，才能做出好的壽司。整個製作過程長達兩小時，而且有點困難，我們親手做的食品味道當然不及松尾廚師做出來的；然而，當製作完成，看到滿桌子都是自己努力的成果，感覺真的很幸福！

在第三天的時候，我們參觀了櫻島博物館，大概了解了櫻島火山爆發的歷史、爆發以來所形成的土壤和植物生長的情形。參觀完畢後，我們有些同學亦在博物館附近的足湯嘗試了一下足浴的滋味。然後我們便乘車到埋沒鳥居參觀，原本這個鳥居是以正常高度屹立，但由於火山的熔岩令它至今只有半個人的高度。

第四天的下午，我們在 KAPIC CENTER 的和室學習穿和服。來教我們的老師氣質很高貴，在講解不同和服種類之後還給我們表演日本舞踊。其後，我們便開始試穿和服，一層一層的穿上，才知道原來一件和服裡面有這麼多的層次。過程中，由於太困難的關係，有時只好請老師幫忙。大家都穿著好時，都急不及待不停拍照，能嘗試日本人的傳統服裝真是一個寶貴的經驗！

在這十日的活動裡，我覺得日本人很充分地響應環保，他們都自動自覺的把垃圾分類好；而且他們都很守時，活動裡不但不會遲到，還較原定時限預更多時間準備。在完成這個研修的課程後，我較以前有信心用日語說話、更喜歡學習日語、並很希望以後能夠更用心努力學習日語，使能有更大的進步。



活動照片



